

λόγος ^{3^e}



Syllabus de grec ancien

« Tout ce que les hommes ont dit de mieux a été dit en grec. »

Marguerite YOURCENAR, *Les Mémoires d'Hadrien*.

Λόγος 3^e



Les règles du cours

Bienvenue en section latin-grec !

En tant qu'élève, tu as bien sûr des droits, mais tu as aussi des devoirs, des règles à respecter. En plus des règles propres à l'école (ne pas manger en classe, se lever et faire le silence quand un professeur entre en classe, lever la main pour prendre la parole, etc.), voici les quelques attentes spécifiques de ton professeur de grec.

Avoir ton matériel de travail et le tenir en ordre :

- *Arriver avec ton matériel complet* (trousse complète, syllabus complété, cahier en ordre, feuilles d'interrogation).

En effet, si tu n'as pas ton matériel, tu devras te débrouiller sans ! Hors de question de perdre du temps à chercher le matériel nécessaire avant de commencer un exercice ! Si tu n'as pas de feuille d'interrogation un jour de contrôle, tu as **zéro**.

- *Tenir le syllabus à jour et compléter le cahier avec soin selon les consignes de ton professeur.*
Ton syllabus, ton cahier et ton répertoire seront ramassés et cotés régulièrement durant l'année. C'est l'occasion de profiter d'un 10/10 facile, alors vérifie de temps en temps que tout est à sa place, que les pages vues en classe sont complétées et les exercices corrigés.

Adopter une attitude de travail constructive :

- *Remettre tes travaux et devoirs à la date demandée.*
Chaque jour de retard est pénalisé par une perte de points de 10% de la note finale.
- *Tous les travaux cotés et interrogations doivent être signés le jour où ils sont reçus.*
Tout comme ton syllabus et ton cahier, ton répertoire peut être ramassé et coté à tout moment !
- *Étudier régulièrement ton cours* pour être bien préparé(e) lors des interrogations ou de l'examen.
Les **interrogations orales surprises** sont courantes au cours de grec. Alors sois sûr(e) de toujours bien connaître tes tableaux de déclinaison et de conjugaison ; ils sont peu nombreux et faciles à retenir, ce sont aussi des points gagnés !
- ***Si tu es malade ou absent***, c'est à toi de te mettre en ordre ! Tu t'informes auprès des autres, tu demandes à tes professeurs et tu utilises les moyens actuels pour te mettre en ordre (tu envoies un e-mail, tu téléphones...). À ton retour, tu présenteras automatiquement le contrôle prévu ou tu rendras spontanément le travail qui était annoncé.

Excellente année à toutes et à tous !




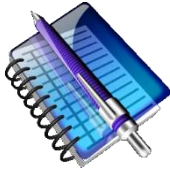




Signature des parents :

Signature de l'élève :

Pour t'aider à utiliser au mieux ce syllabus, tu y trouveras régulièrement des petits dessins, des logos qui t'indiquent ce qui doit être connu par cœur, etc.

Voici la liste de ces logos et leur signification :

	<p>Le tableau ou la règle complété doit être étudié par cœur. Tu peux être interrogé oralement dessus dès le prochain cours de grec !</p>
	<p>L'ampoule signale une information mettant en lumière certaines bizarreries soit de la langue française, soit du monde qui nous entoure.</p>
	<p>Le conseil de Socrate : Socrate est là pour t'aider dans ton étude et ton travail. Il te dispensera des conseils régulièrement tout au long du cours.</p>
	<p>L'activité ou l'exercice proposé doit être complété dans la partie « Exercices » de ton cahier. N'oublie pas d'indiquer alors correctement les références de l'exercice réalisé. <i>Ex</i> : Exercice A.1, p. 17</p>
	<p>Cet exercice est très important car l'interrogation écrite sur le thème traité suivra le même modèle. Si tu dois t'entraîner avant une interrogation sur l'un des exercices d'une leçon plus que sur tout autre, c'est forcément sur celui-là !</p>
	<p>Ce logo ne figurera que sur tes interrogations écrites ou pour certaines activités, le numéro indique la ou les compétences que tu exerces en répondant aux questions posées (voir « Les objectifs du cours », p. 4). Cette information est importante car elle t'aide à identifier les compétences pour lesquelles tu rencontres le moins de facilités.</p>

INTRODUCTION

Depuis 1990, l'enseignement est axé sur une pédagogie par « compétences » ; cela signifie que chaque discipline scolaire, dans son développement en classe, doit chercher à développer un certain nombre d'aptitudes chez les élèves.

Le cours de grec, par sa position de langue ancienne, est régi par les mêmes objectifs légaux que le cours de latin. Celui-ci est donc articulé autour de trois grandes catégories d'activités : les activités liées à la langue elle-même (alphabet particulier, grammaire spécifique...), celles liées à la découverte de textes antiques et qui permettent un développement dans le domaine de la civilisation, et enfin l'aspect lexical, le vocabulaire grec ayant particulièrement enrichi le vocable scientifique français.

LES COMPÉTENCES PROPRES AU GREC

Il existe cinq compétences que doit avoir atteint un élève en fin de 6^e année section latine. Bien sûr, c'est encore loin, mais au plus tôt celles-ci sont exercées, au mieux celles-ci seront maîtrisées.

1°) En alliant l'analyse et la synthèse, **comprendre un extrait d'auteur grec et le traduire** en français contemporain correct, en disposant des informations nécessaires et suffisantes. L'exercice de la version rendra les élèves capables de structurer leur pensée et d'organiser leur raisonnement.

2°) **Retraduire en français des textes d'auteurs grecs**, traduits et analysés en classe dans une démarche collective guidée par le professeur, en justifier le fonctionnement linguistique et en commenter le contenu de façon personnelle et critique à partir des commentaires construits au cours.

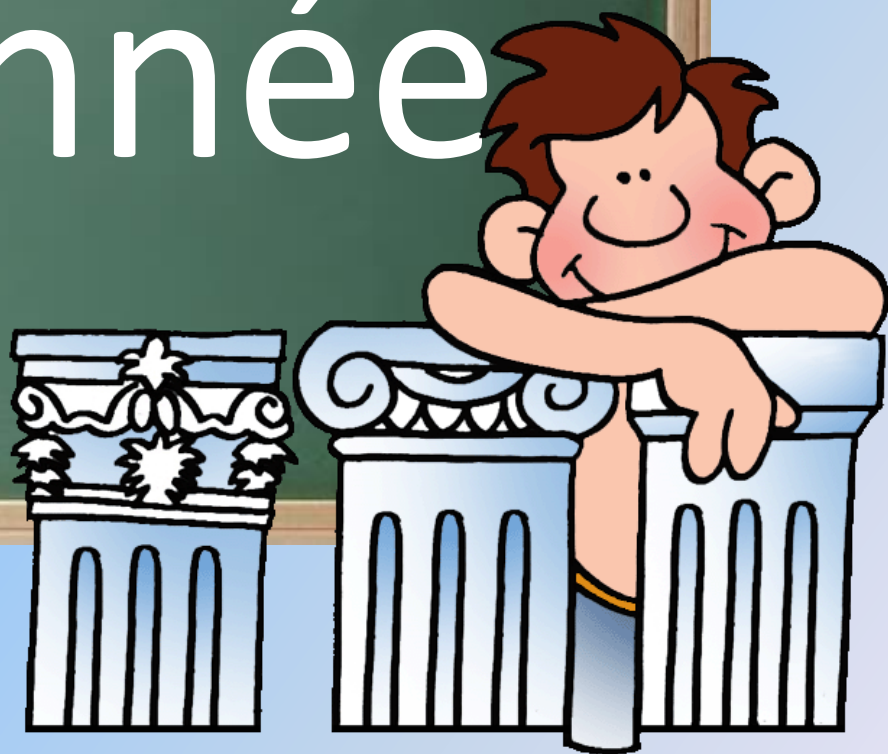
3°) Saisir et **analyser tant le fonctionnement de cette langue flexionnelle que la constitution de lexiques**, à l'origine du lexique français et sources d'emprunts pour lui, comme pour de nombreuses langues modernes.

4°) Mettre les aspects les plus importants de la **civilisation grecque** et de la **civilisation romaine** en rapport tant avec notre culture contemporaine qu'avec les éléments constitutifs de notre identité individuelle et collective.

5°) Mener de façon autonome, à partir de textes latins et/ou grecs, une **recherche personnelle débouchant sur une synthèse orale ou écrite**, répondant aux exigences d'une communication de qualité.



3^e année



SOMMAIRE

Les règles du cours	4
Les logos	5
Les objectifs du cours	6



Découverte des notions de base

Outil : L'alphabet grec	12
Exercices	16
Latin VS. Grec	18
Grammaire : L'article défini	20
Texte : Recueil de phrases comprenant le nom ἄνθρωπος	23
Grammaire : La deuxième déclinaison	24
Exercices	25



Bienvenue à Athènes !

Texte : Recueil de phrases concernant Athènes	29
Grammaire : La première déclinaison	30
Exercices	31
Grammaire : L'indicatif présent	32
Exercices	33
Commentaires : La Grèce et ses cités	34
Vocabulaire : La translittération du grec	.36



Monstres & Cie

Texte : APOLLODORÉ, <i>La Bibliothèque</i> I, 1, 1 ; I, 9, 21 ; II, 4, 2 et HÉSIODE, <i>Théogonie</i> , v.139-146	41
Grammaire : L'adjectif de la première classe	42
Exercices	43
Grammaire : Les verbes contractes	44
Exercices	46
Commentaires : Les créatures mythologiques	47
Vocabulaire : Le vocabulaire de la médecine	48

3



Querelle de végétaux

Texte : ÉSOPE, <i>Fables</i> , 143	53
Grammaire : L'indicatif imparfait	54
Exercices	55
Grammaire : Le participe présent	56
Exercices	57
Civilisation : Le Chêne et le Roseau	58
Vocabulaire : La dérivation	59

4



Au travail, Héraclès !

Texte : APOLLODORÉ, <i>Bibliothèque</i> II, 5, 1-10	63
Grammaire : La troisième déclinaison	66
Exercices	67
Grammaire : L'infinitif présent	68
Exercices	68
Grammaire : Le pronom relatif	69
Exercices	69
Vocabulaire : Le sens de λόγος	70

Média



Percy Jackson : du livre au film

Les « héros	74
Les personnages mythologiques	75
Les lieux	77
Les créatures	80
Les références mythologiques	83
Du livre au film : quelques différences	86

INTRODUCTION

À la fin de l'introduction, je dois pouvoir :

- L'alphabet grec**
 - ◇ donner le lemme et la traduction de n'importe quel mot de vocabulaire du texte **en gras**
 - ◇ traduire n'importe quelle phrase tirée du texte
 - ◇ analyser n'importe quel nom ou verbe du texte

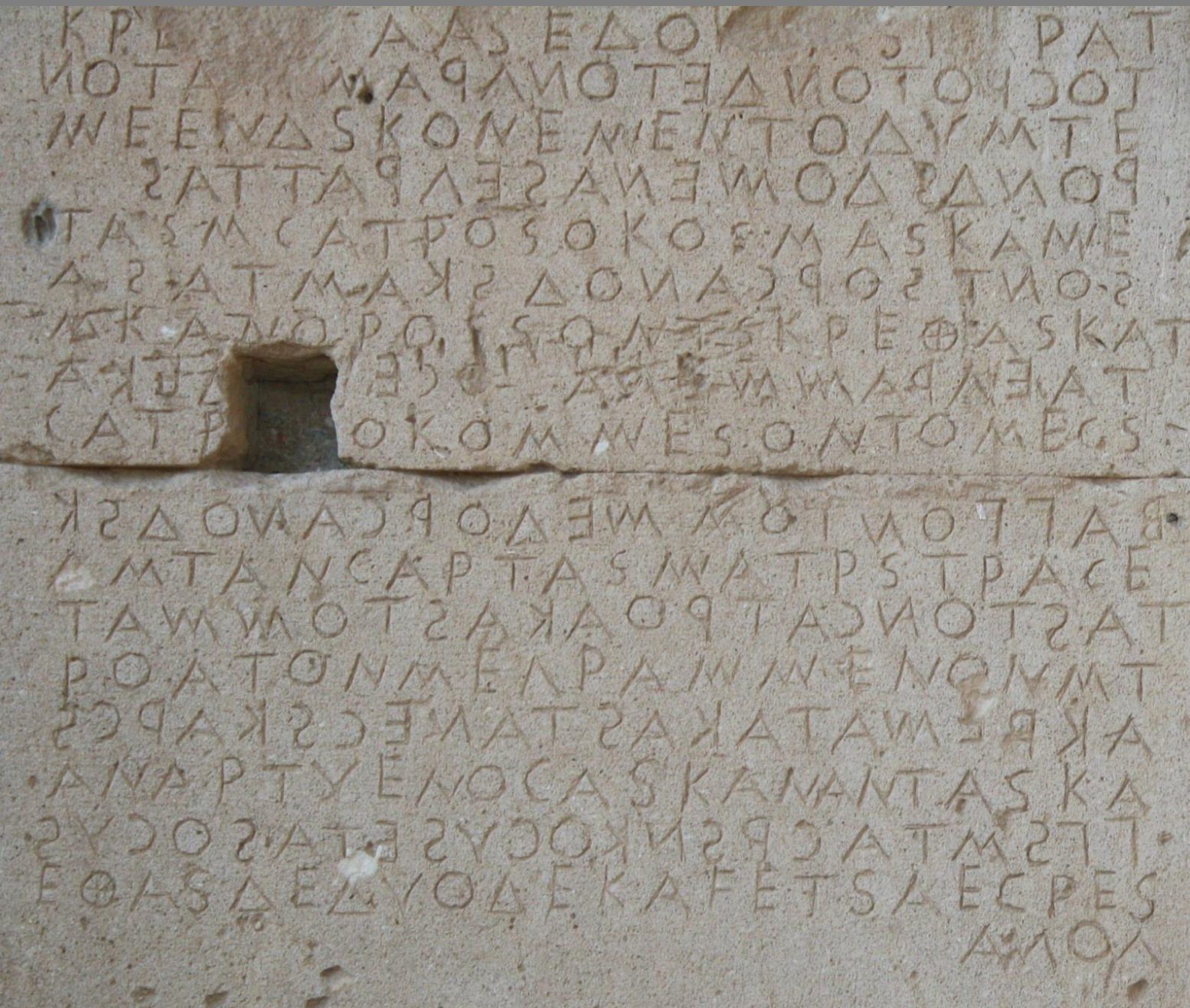
- L'article défini**
 - ◇ repérer, dans un texte non vu, les différentes formes de l'article défini
 - ◇ donner tous les cas et nombre possibles pour une forme déclinée de l'article défini
 - ◇ traduire correctement l'article défini au sein d'une phrase, y compris lorsque l'utilisation de l'article défini diffère du français

- Texte**
 - ◇ donner le lemme et la traduction de n'importe quel mot de vocabulaire **en gras**
 - ◇ traduire n'importe quelle phrase de la leçon
 - ◇ pouvoir expliquer n'importe quelle phrase de la leçon
 - ◇ analyser n'importe quel nom ou verbe de la leçon

- La deuxième déclinaison**
 - ◇ identifier, grâce à son lemme, un nom appartenant à la deuxième déclinaison
 - ◇ donner le genre (masculin, féminin, neutre) d'un nom de la deuxième déclinaison
 - ◇ réciter φίλος, ου et τέκνον, ου, les modèles de la deuxième déclinaison
 - ◇ adapter les modèles φίλος, ου et τέκνον, ου à n'importe quel autre nom, connu ou non, de la deuxième déclinaison
 - ◇ donner tous les cas et nombre possibles pour une forme déclinée d'un nom de la deuxième déclinaison
 - ◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs noms de la deuxième déclinaison

Outil : L'alphabet grec	12
Exercices	16
Latin VS. Grec	18
Grammaire : L'article défini	20
Texte : Recueil de phrases comprenant le nom άνθρωπος	23
Grammaire : La deuxième déclinaison	24
Exercices	25

Découverte des notions de base



Texte des Lois de Gortyne.

Lecture de l'image

- Peux-tu reconnaître certaines lettres dans ce texte ? Lesquelles ?
- Observe bien le texte, dans quel ordre devait-il se lire ? Démontre ton raisonnement.

L'ALPHABET

Observe bien les trois phrases suivantes :

- Buvez de ce whisky que le patron juge fameux.
- Voix ambiguë d'un cœur qui, au zéphyr, préfère les jattes de kiwi...
- Monsieur Jack, vous dactylographiez bien mieux que votre ami Wolf !

Que remarques-tu ?

Toutes les lettres de l'alphabet s'y retrouvent.....

Il s'agit d'un **pangramme** (du grec .. **παν**.. (« tout ») et ... **γραμμα** (« la lettre »)).

En voici un autre, en grec ancien cette fois-ci, proposé par Lycurgue dans son discours *Contre Léocratès* (100.3-6). Les deux lignes représentent le même texte, le premier en minuscule, le second en majuscule :

ἐλήλυθεν ἐξῶν γραφὴν γραψάμενος καὶ ἐμὲ διαβάλλων ἐλπίζειχρήματα λήψεσθαι

ἘΛΗΛΥΘΕΝ ἘΞΩΝ ΓΡΑΦΗΝ ΓΡΑΨΑΜΕΝΟΣ ΚΑΙ ἘΜΕ ΔΙΑΒΑΛΛΩΝ ἘΛΠΙΖΕΙΧΡΗΜΑΤΑ ΛΗΨΕΣΘΑΙ

1. Saurais-tu retrouver les **vingt-quatre** lettres de l'alphabet grec dans leur version minuscule et majuscule ?
Complète les deux premières du tableau présenté à la page suivante.

2. Le nom de certaines lettres n'a pas été indiqué dans le tableau, tu peux en effet t'aider de certaines expressions en français pour retrouver leur nom :

- le mot « alphabet » vient du nom des deux premières lettres de l'alphabet grec : α et β
- lors de processus nucléaires, de nombreux rayons γ sont produits
- lorsqu'un fleuve se jette dans la mer en formant un large triangle (comme le Nil, par exemple), on parle de son δ
- en mathématique, pour factoriser un polynôme du second degré, on calcule son ρ (ou son Δ selon les professeurs)
- si tu ne réagis pas du tout face à une situation donnée, tu ne bouges pas d'un ι
- un individu quelconque, qui ne se démarque en rien, est appelé un individu λ
- le nombre π, très utile dans les calculs d'aire et de périmètre du cercle, vaut environ 3,14
- en mathématique, pour marquer la somme d'un ensemble, on la note Σ
- lorsqu'on évoque un sujet de manière exhaustive, on en a fait le tour de l'α à l'ω

3. Tu peux deviner la prononciation de plusieurs des lettres grecques grâce à leur ressemblance avec l'alphabet latin, mais pas de toutes. Le pangramme de Lycurgue va être relu lentement à trois reprises, à toi de compléter la prononciation des lettres qui n'ont aucun correspondant en français.

4. En plus des lettres elles-mêmes, tu peux remarquer deux types d'autres signes en grec, lesquels ?

1°) / \

2°) ' ´

Minuscule	Majuscule	Nom	Prononciation	Exemple
α	Α	<i>alpha</i>	<i>a</i>	ἀγορά
β	Β	<i>bêta</i>	<i>b</i>	βίος
γ	Γ	<i>gamma</i>	<i>g</i>	γλῶττα
δ	Δ	<i>delta</i>	<i>d</i>	δαίμων
ε	Ε	epsilon	<i>é</i>	ἔθνος
ζ	Ζ	dzêta	<i>dz</i>	ζῶον
η	Η	êta	<i>è</i>	ἥλιος
θ	Θ	thêta	<i>th (anglais)</i>	θάλασσα
ι	Ι	<i>iota</i>	<i>í</i>	ἵππος
κ	Κ	kappa	<i>k</i>	κατηγορία
λ	Λ	<i>lambda</i>	<i>l</i>	λόγος
μ	Μ	mu	<i>m</i>	μήτηρ
ν	Ν	nu	<i>n</i>	νεκρός
ξ	Ξ	xi	<i>x</i>	ξένος
ο	Ο	omicron	<i>o</i>	οὐρανός
π	Π	<i>pí</i>	<i>p</i>	πολιτεία
ρ	Ρ	<i>rho</i>	<i>r</i>	ρήτωρ
σ / ς	Σ	<i>sigma</i>	<i>s</i>	σοφία
τ	Τ	tau	<i>t</i>	τύραννος
υ	Υ	upsilon	<i>u</i>	ὑπνος
φ	Φ	phi	<i>f</i>	φόβος
χ	Χ	chi	<i>g (ndls)</i>	χρόνος
ψ	Ψ	psi	<i>ps</i>	ψυχή
ω	Ω	<i>omega</i>	<i>au</i>	ᾠρα

Il existe aussi deux semi-voyelles qui n'existent plus en grec classique, mais qui ont parfois influencé la déclinaison et la conjugaison : le *y* (« yod ») et le *F* (« digamma »).

Tout comme en latin, lorsque deux voyelles sont en contact, elles peuvent former une **diphthongue** qui se prononcera dès lors différemment :

Diphthongue	Prononciation	Diphthongue	Prononciation
αι	<u>taille</u>	αυ	<u>squaw</u>
ει	<u>réveil</u>	ευ	<u>feu</u>
οι	<u>boy</u>	ου	<u>loup</u>

Lorsque la voyelle initiale est longue, le *ι* se place sous la voyelle, on parle alors de **ι souscrit** :

ᾱ , ῆ , ῶ

Si la lettre est majuscule, le *ι* est ajouté en minuscule à côté de la lettre, le *ι* est dit **adscrit** :

Αι , Ηι , Ωι

LES ESPRITS

Nous avons vu précédemment qu'il existait en grec des esprits, petits signes qui se trouvent au-dessus (ou à côté pour les majuscules) de la première lettre de certains mots.

Nom grec	Traduction	Dérivé
ώρα	la saison, le moment	heure
ἐπιστολή	la lettre	épistolaire
ἵππος	le cheval	hippodrome
παιδίον	l'enfant	pédagogue
εἰκών	l'image, le portrait, la statue	icône
ἀγορά	la place publique	agora
ὑπνος	le sommeil	hypnose
οἰκία	la maison	économie
ῥήτωρ	l'orateur	rhétorique
ἰδιώτης	le simple particulier	idiot
γραφή	l'écriture, l'écrit	graphologie
ὠδή	le chant	ode
Ἅιδης	Hadès	Hadès
αἰτία	la cause, l'accusation	étiologie
ὀφθαλμός	l'œil	ophtalmologie

Observe bien cette liste de noms grecs accompagnés d'un de leurs dérivés pour tenter de répondre à ces deux questions :

1°) à quels types de lettres sont réservés les esprits ?

Les voyelles et la lettre ρ

2°) à quoi servent les esprits ?

À marquer ou non une aspiration h

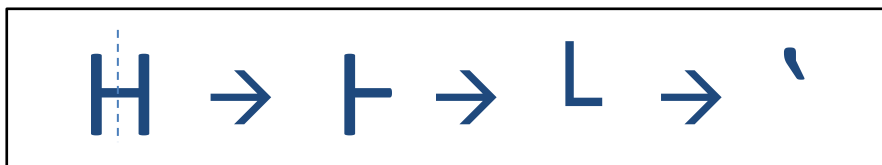
Il existe deux types d'esprit en grec :

- l'esprit **doux** ('^{h}) marque l'absence d'... *aspiration*...

- l'esprit **rude** ('^{r}) est le signe de l'aspirée initiale . *h*..

Ce deuxième esprit est systématique sur les ... et les ... à l'initiale d'un mot.

En réalité, l'esprit rude provient de la lettre **êta** :



LES ACCENTS

Le français possède un certain nombre d'accents, lesquels ?

Aigu, grave, tréma et circonflexe.....

Lesquels retrouves-tu dans la phrase suivante ?

ἦτοι ὄτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωϊκὸν ἀθρήσειε, θαύμαζεν πυρὰ πολλὰ τὰ καίετο Ἰλιόθι πρὸ αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπὴν ὄμαδὸν τ' ἀνθρώπων (HOMÈRE, *L'Illiade* X, v. 11-13)

Aigu, grave et tréma.....

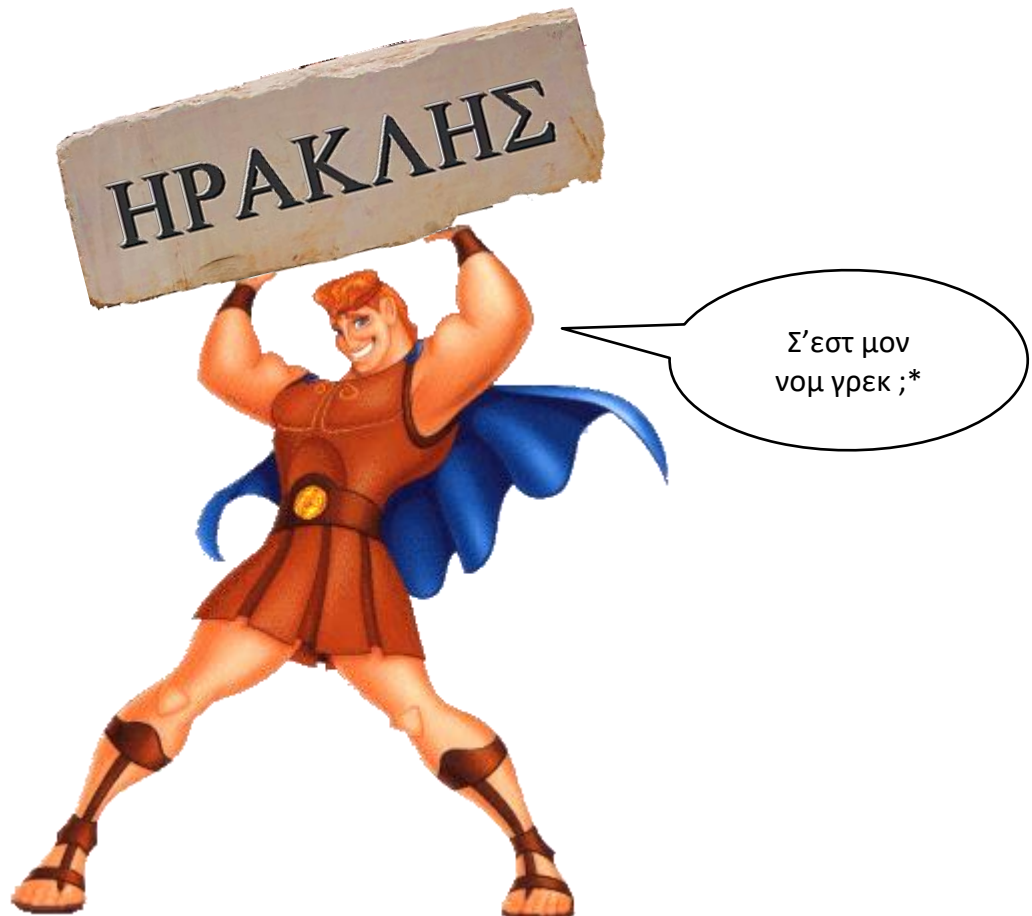
Les mêmes accents se retrouvent donc en grec et en français, bien que l'accent . . *circonflexe* . . ne soit pas représenté de la même manière (soit par le symbole . ^ ., soit par le symbole . ~ .).

En pratique, l'accent grec indiquait où montait ou descendait le ton de la voix à la lecture d'un mot donné. Dans la mesure où le thème n'est pas un exercice requis au cours de grec, nous nous intéresserons relativement peu aux accents, même s'ils seront toujours indiqués.

LA PONCTUATION

Tout comme en français, il existe en grec le point (.) et la virgule (,), mais deux autres signes de ponctuation existent :

- le point-virgule grec (;) fait office de point d'interrogation, parfois de point d'exclamation.
- le point en haut (^) marque une pause plus longue que la virgule mais moins que le point, proche du point-virgule ou des deux points français.



* Ceci n'est absolument pas du grec ancien !

1 Lisez les mots suivants :

- a) ὄρνις
- b) Πέρσαι
- c) προλέγω
- d) Ξενοφῶν
- e) ἐπιμέλομαι
- f) παραλαμβάνω
- g) καταψηφίζομαι
- h) κυμινοπριστοκαρδαμογλύθος
- i) ὀρθροφουίτοσουκοφαντοδικοταλαίπυρος (celui qui court misérablement tôt le matin pour les dénonciations)
- j) λοπαδοτεμαχοσελαχογαλεοκρανιολειψανοδριμυποτριμματοσιλφιοκαβομελιτοκατακεχυμενοκιχλεπικοσσυφοφαττοπεριστεραλεκτρουονοπτοκεφαλλιοκιγκλοπελειολαγωσοιραιοβαφητραγανοπτερύγων (plat fictif inventé par Aristophane avec du poisson et de la volaille avant tout)

2 Lisez le texte suivant :

« Πολλάκις ἐθαύμασα τίσι ποτὲ λόγοις Ἀθηναίους ἔπεισαν οἱ γραψάμενοι Σωκράτην ὡς ἄξιός εἴη θανάτου τῆ πόλει. Ἡ μὲν γὰρ γραφή κατ' αὐτοῦ τοιάδε τις ἦν· « Ἄδικεῖ Σωκράτης οὐς μὲν ἡ πόλις νομίζει θεοὺς οὐ νομίζων, ἔτερα δὲ καινὰ δαιμόνια εἰσφέρων· ἀδικεῖ δὲ καὶ τοὺς νέους διαφθείρων. » Πρῶτον μὲν οὖν, ὡς οὐκ ἐνόμιζεν οὐς ἡ πόλις νομίζει θεοὺς, ποίω ποτ' ἐχρήσαντο τεκμηρίω; Θύων τε γὰρ φανερός ἦν πολλάκις μὲν οἴκοι, πολλάκις δὲ ἐπὶ τῶν κοινῶν τῆς πόλεως βωμῶν, καὶ μαντικῇ χρώμενος οὐκ ἀφανὴς ἦν. Διεθεθρύλητο γὰρ ὡς φαίη Σωκράτης τὸ δαιμόνιον ἑαυτῷ σημαίνειν· ὅθεν δὴ καὶ μάλιστα μοι δοκοῦσιν αὐτὸν αἰτιάσασθαι καινὰ δαιμόνια εἰσφέρειν. Ὁ δ' οὐδὲν καινότερον εἰσέφερε τῶν ἄλλων, ὅσοι μαντικὴν νομίζοντες οἰωνοῖς τε χρῶνται καὶ φήμαις καὶ συμβόλοις καὶ θυσίαις. Οὗτοί τε γὰρ ὑπολαμβάνουσιν οὐ τοὺς ὄρνιθας οὐδὲ τοὺς ἀπαντῶντας εἶδέναι τὰ συμφέροντα τοῖς μαντευστέτοις, ἀλλὰ τοὺς θεοὺς διὰ τούτων αὐτὰ σημαίνειν, κάκεῖνος δὲ οὕτως ἐνόμιζεν. Ἄλλ' οἱ μὲν πλεῖστοί φασιν ὑπὸ τε τῶν ὀρνίθων καὶ τῶν ἀπαντῶντων ἀποτρέπεσθαι τε καὶ προτρέπεσθαι· Σωκράτης δ' ὡσπερ ἐγίνωσκεν, οὕτως ἔλεγε· τὸ δαιμόνιον γὰρ ἔφη σημαίνειν. Καὶ πολλοῖς τῶν συνόντων προηγόρευε τὰ μὲν ποιεῖν, τὰ δὲ μὴ ποιεῖν, ὡς τοῦ δαιμονίου προσημαίνοντος· καὶ τοῖς μὲν πειθομένοις αὐτῷ συνέφερε, τοῖς δὲ μὴ πειθομένοις μετέμελε.»

(XÉNOPHON, *Les Mémoires* I, 1)



Il est primordial que tu fasses bien la différence entre les **esprits** et les **accents** :

- L'**esprit** (` ou ´) se place sur les mots commençant par une voyelle ou la lettre ρ et il doit être mémorisé comme une « lettre » à part entière.
- L'**accent** (´ , ` ou ~) est un ajout plus moderne qui permet de préciser la prononciation d'un mot grec. Tu ne dois généralement pas y prendre en garde et il est inutile de l'étudier.

3 En te basant sur l'exemple, recopie l'alphabet en respectant leur position sur les lignes.

Αα Ββ Γγ Δδ Εε Ζζ Ηη Θθ

Ιι Κκ Λλ Μμ Νν Ξξ Οο Ππ

Ρρ Σσς Ττ Υυ Φφ Χχ Ψψ Ωω

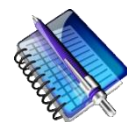
Αα Ββ Γγ Δδ Εε Ζζ Ηη Θθ

Ιι Κκ Λλ Μμ Νν Ξξ Οο Ππ

Ρρ Σσς Ττ Υυ Φφ Χχ Ψψ Ωω

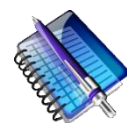
4 Après avoir transcrit les mots suivants en minuscule, classez-les par ordre alphabétique et cherchez leur dérivé français.

ὈΡΘΟΓΡΑΦΙΑ – ῬΙΝΟΚΕΡΟΣ – Εἶδωλον – ἈΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ – ὈΡΙΖΩΝ – ἈΚΡΟΠΟΛΙΣ – ἘΝΘΟΥΣΙΑΣΜΟΣ – ἭΓΕΜΟΝΙΑ – Αἴσθητικός – ὙΔΡΑ



5 Après avoir transcrit les mots suivants en majuscule, classez-les par ordre alphabétique.

φοβερός – χρυσίον – ρίπτω – μαθητής – διαγγέλλω – ζεύγος – ἔνδοξος – ψυχρός



DEUX LANGUES ANCIENNES

La langue de la plupart des peuples d'Eurasie a une même origine : l' . . *indo-européen* . . , dont sont issus le grec et le latin. Ces deux langues antiques partagent donc un certain nombre de similitudes, même si toutes deux ont évolué séparément et se sont donc différenciées avec le temps.

Certaines différences morphologiques sont aisément remarquables :

Comme la plupart des langues anciennes, le grec et le latin se caractérisent notamment par le fait que les noms changent de formes selon leur fonction dans la phrase, il s'agit donc de langues à . . *déclinaisons* . .

Un nom latin pouvait prendre, au singulier et au pluriel, six formes différentes, six . . *cas* . . associés chacun à une série de fonctions : le nominatif, le vocatif, l'accusatif, le génitif, le datif et l'ablatif. En grec, **l'ablatif n'existe pas**, les fonctions qui lui sont attribuées étant dispersées entre le génitif et le datif.

Tous les noms ne prennent pas les mêmes terminaisons à chaque cas, il y a en effet plusieurs tableaux de déclinaisons différents à étudier : si le latin possédait . . *cinq* . . déclinaisons différentes, le grec n'en possède que **trois**.

Du point de vue de la conjugaison, les verbes latins se classaient en . . *cinq* . . conjugaisons tandis que les verbes grecs appartiennent tous à **la même conjugaison**. Néanmoins, nous verrons que, en grec, tous les verbes ne se conjuguent pas pour autant de manière identique.

Enfin, si le latin possédait deux . . *voix* . . (l'actif et le passif), le grec y ajout la **voix moyenne**, que nous étudierons plus tard cette année.

DEUX CULTURES ANTIQUES

Les Romains et les Grecs, malgré leur proximité géographique, partagent deux modes de pensée fondamentalement différents. En forçant un peu le trait, on considère généralement que les Romains ont développé un système de pensée beaucoup plus **concret** que les Grecs dont le goût pour l'**abstraction** est réellement mis à l'honneur dans les textes philosophiques.

Les théories expliquant cette dissimilitude sont nombreuses :

- Tandis que Rome était un vaste empire au **pouvoir centralisé** autour d'un seul homme (l'empereur), la Grèce était plutôt un **ensemble de cités** vivant de manière autonome, chacune selon l'organisation politique qui lui convenait le mieux.
- Les deux civilisations n'ont pas connu leur âge d'or à la même époque. Cinq siècles les séparent : la prospérité grecque est à son sommet au **V^e siècle ACN**, celle de Rome est située aux alentours du **I^{er} siècle avant ou après J.-C.**
- La **philosophie** a tenu une place centrale en Grèce (notamment à Athènes où elle a connu son plus grand essor), tandis que le peuple romain est souvent caricaturé comme un peuple de paysans très attentifs à l'**aspect technique** de ce qui l'entoure.

En pratique, cette vision manichéenne doit être nuancée dans de nombreux domaines, les Romains n'ayant jamais hésité à s'inspirer du modèle grec qui les a précédés, que ce soit dans le domaine du théâtre, de la poésie ou de la sculpture, par exemple.

UNE DIFFÉRENCE IMPORTANTE...

Les *Hermeneumata Pseudodositheana* sont un texte qui nous est parvenu et qui semble bien avoir été le cours d'un jeune écolier romain en 280 PCN. Il nous offre systématiquement un texte grec traduit en latin. En voici quelques extraits :

Grec	Latin	Français
Υιὲ προσφίλτατε, κατάδεξαι τοὺς ἐμούς λόγους μέγιστον κέρδος ἐστὶν τοῦ πατρὸς ἀκούειν. Ὅρθρῖσαι οὖν πρὸ πάντων ἐν τῇ σχολῇ διαφανέντος τοῦ οὐρανοῦ.	Fili amantissime, percipe meos sermones: maximum lucrum est patrem audire. Manica ergo ante omnia in scholam inlucescente caelo.	<i>Fils très aimant, reçois mes conseils : écouter son père est un grand profit. Reste donc avant toutes choses à l'école lorsque le ciel commence à briller...</i>
Ὅρῶ ὅτι λουσάμενος ἐπὶ δεῖπνον ἀπήρχου.	Video quod lotus ad cenam ibas.	<i>Je vois que, ayant été lavé, tu allais au repas.....</i>
Ἐπειδὴ φίλους ἐκάλεσα, ἐλθέ πρὸς ἐμέ καὶ ἐτοίμασον ἡμῖν πάντα (...)	Quoniam amicos invitavi, veni ad me et para nobis omnia (...)	<i>Puisque j'ai invité des amis, viens chez moi et prépare tout pour nous....</i>

Relève les mots grecs qui ne semblent pas avoir de correspondant dans la traduction latine.

τοὺς, τοῦ, τῇ, τοῦ.....

En t'appuyant sur la traduction française, de quel type de mots s'agit-il (nature précise) ?

Des déterminants articles.....

En grec, l'... *article*... est exprimé lorsqu'il est défini (*le, la, les*).

L'... *article*... indéfini (*un, une, des*) n'existe pas en grec.

L'... *article défini*..., tout comme le nom, peut être décliné (voir page 21).

OBSERVONS...

Dans le texte suivant, relève toutes les formes de l'article défini et replace-les dans le tableau de la page suivante. Pour y parvenir, il faudra peut-être t'appuyer sur le vocabulaire fourni ainsi que sur tes connaissances en langue latine.

Ὡσπερ τοῖς ἀθλητικοῖς καὶ περὶ τὴν τῶν σωμάτων ἐπιμέλειαν ἀσχολουμένοις οὐ τῆς εὐεξίας μόνον οὐδὲ τῶν γυμνασίων φροντίς ἐστίν, ἀλλὰ καὶ τῆς κατὰ καιρὸν γινομένης ἀνέσεως — μέρος γοῦν τῆς ἀσκήσεως τὸ μέγιστον αὐτὴν ὑπολαμβάνουσιν — οὕτω δὴ καὶ τοῖς περὶ τοὺς λόγους ἐσπουδακόσιν ἠγοῦμαι προσήκειν μετὰ τὴν πολλὴν τῶν σπουδαιότερων ἀνάγνωσιν ἀνιέναι τε τὴν διάνοιαν καὶ πρὸς τὸν ἔπειτα κάματον ἀκμαιότεραν παρασκευάζειν.

Αὕτη μὲν ἡ τοῦ Ἐνδυμίωτος δύναμις ἦν. Σκευὴ δὲ πάντων ἢ αὐτὴ κράνη μὲν ἀπὸ τῶν κυάμων, μεγάλοι γὰρ παρ' αὐτοῖς οἱ κύαμοι καὶ καρτεροὶ ἄθωρακες δὲ φολιδωτοὶ πάντες θέρμινοι, τὰ γὰρ λέπη τῶν θέρμων συρράπτοντες ποιοῦνται θώρακας, ἄρρηκτον δὲ ἐκεῖ γίνεται τοῦ θέρμου τὸ λέπος ὡσπερ κέρας ἄσπίδες δὲ καὶ ξίφη οἷα τὰ Ἑλληνικά.

Τότε δ' οὖν ἀσπασάμενοι τὸν βασιλέα καὶ τοὺς ἀμφ' αὐτόν, ἐμβάντες ἀνήχθημεν ἐμοὶ δὲ καὶ δῶρα ἔδωκεν ὁ Ἐνδυμίωτος, δύο μὲν τῶν ὑαλίνων χιτῶνων, πέντε δὲ χαλκοῦς, καὶ πανοπλίαν θερμίνην, ἃ πάντα ἐν τῷ κῆτει κατέλιπον. Συνέπεμψε δὲ ἡμῖν καὶ ἱππογύπους χιλίους παραπέμψοντας ἄχρι σταδίων πεντακοσίων.

LUCIEN, *L'Histoire véritable* I, 1 ; 14 ; 27.

1^{re} déclinaison (féminin)

διάνοια, ης
ἐπιμέλεια, ης
εὐεξία, ης
κράνη, ης
πολλή, πολλῆς (adjectif)

2^e déclinaison (masculin)

ἀθλητικός, οῦ (adjectif)
θέρμος, ου
κάματος, ου
κύαμος, ου
λόγος, ου
σπουδαιότερος, ου

2^e déclinaison (neutre)

γυμνάσιον, ου
Ἑλληνικόν, οῦ
μέγιστον, ου

3^e déclinaison (masculin-féminin)

ἄνεσις, ἀνέσεως
ἄσκησις, ἀσκήσεως
βασιλεύς, ἦος
δύναμις, εως
Ἐνδυμίωτος, Ἐνδυμίωτος
ἐσπουδακῶς, κότος (participle)
κῆτος, εος
χιτῶν, ὦνος

3^e déclinaison (neutre)

λέπος, εος
σῶμα, ατος

Autres

ἀμφ' αὐτόν : autour de lui
καί : et

DÉCLINAISON



	Masculin		Féminin		Neutre	
	Sg	Pl	Sg	Pl	Sg	Pl
Nom.	ὁ	οἱ	ἡ	αἱ	το	τα
Acc.	τον	τους	την	τας	το	τα
Gén.	του	των	της	των	του	των
Dat.	τω	τοις	τη	ταις	τω	τοις

PARTICULARITÉS

S'il existe aussi un article défini en français, les emplois de celui-ci en grec diffèrent parfois de ce que nous connaissons :

1°) Comme le montre la présence de « τοῦ Ἐνδυμίωτος » et de « ὁ Ἐνδυμίω » dans le texte, les **noms propres** sont eux aussi précédés d'un article lorsque la personne citée est particulièrement connue.

2°) L'article peut **substantiver** un adjectif, un pronom, un participe, un infinitif, un adverbe, une proposition, ou même un syntagme :

ex : τὸ λέγειν : le [fait de] lire, la lecture

τοῖς ἐσπουδακόσιν : à [ceux] qui s'intéressent à

τοὺς ἀμφ' αὐτόν : les [gens] autour de lui

De la même manière, il arrive que l'article défini, pourtant présent en français, ne soit pas utilisé en grec :

1°) quand le mot est utilisé dans un **emploi** tellement **général** qu'il se définit par lui-même.

2°) lorsqu'il est en fonction d'**attribut**.

Enfin, remarquons que l'article n'est pas toujours accolé au nom qu'il détermine, soit qu'un **génitif complément du nom** s'insère entre les deux (« τὴν τῶν σωμάτων ἐπιμέλειαν »), soit un groupe prépositionnel.



En pratique, il faut donc être vigilant lorsque tu traduis un nom dans une phrase grecque :

- Si celui-ci est précédé d'un article, tu dois ajouter l'article défini « le », « la » ou « les ».
- Si celui-ci n'est précédé d'aucun article, tu dois ajouter l'article indéfini « un », « une » ou « des ».



Lorsque tu étudies ton vocabulaire grec, tu ne dois te concentrer que sur les mots **en gras**, ce sont les mots les plus fréquents de la langue grecque.
N'oublie pas d'étudier le **lemme complet** !

NOMS

1re déclinaison

εἰρήνη, ης la paix

2e déclinaison (masculin)

ἄνθρωπος, ου l'homme
 ἐχθρός, οὔ l'ennemi
 καιρός, οὔ l'occasion
 Καμβύσος, ου Cambyses (roi de Perse)
 καρπός, οὔ le fruit
 κόσμος, ου l'ordre, l'univers
 Κῦρος, ου Cyrus (roi de l'Empire perse)
 ὄφθαλμός, οὔ l'œil
 πόλεμος, ου la guerre
 υἱός, οὔ le fils
 χρυσός, οὔ l'or
 φίλος, ου l'ami

2e déclinaison (neutre)

δῶρον, ου le don, le cadeau
 ζῶον, ου l'être vivant, l'animal
 παλτόν, οὔ le javelot

3e déclinaison (neutre)

πῦρ, πῦρός le feu

ADJECTIFS

1re classe

ἀγαθός, ή, ὄν bon
 ἄδωρος, ος, ον qui n'est pas un présent
 κακός, ή, ὄν mauvais
 μικρός, ά, ὄν petit
 πλεῖστος, η, ον la plupart, le plus
 πολιτικός, ή, ὄν politique, citoyen

PRONOMS

ἐγώ moi

VERBES

ἀκοντίζω lancer un javelot, frapper
 γίγνομαι naître, devenir
 εἶμι être
 κρίνω juger
 λέγω dire
 ψεύδομαι mentir
 φέρω porter
 φύω (faire) grandir, produire

MOTS INVARIABLES

Adverbes

Βιαίως avec force, violemment
 ὀρθῶς correctement
 οὐ / οὐκ / οὐχ ne ... pas
 τούναντίον au contraire (< το ἐναντίον)
 ὦ ô (interpellation)
 ὡς comme, en tant que

Prépositions

ἐκ / ἐξ (+ gén.) (hors) de (origine)
 ὑπό (+ acc.) SOUS (direction)

Conjonctions de coordination

ἀλλά mais
 καί et



Souviens-toi : si tu as du mal à étudier ton vocabulaire avant les interrogations T.V.A., arme-toi de trois surligneurs fluo : un vert, un jaune et un rouge.

- En vert, surligne les mots qui sont quasi-identiques en grec et en français :
ex : πολιτικός, ή, ὄν : politique
- En jaune, surligne les mots dont un dérivé peut aider à l'étude :
ex : ἄνθρωπος, ου a donné « anthropologie » ⇒ l'homme
- En rouge, surligne les mots restants, ceux qu'il faudra étudier sans aide du français :
ex : ἀλλά: mais

CONTEXTE

Le grec partageant des traits communs avec le latin, il est naturel que la méthode de traduction de ces deux langues soit similaire. Néanmoins, quelques traits plus caractéristiques du grec (la présence de l'article défini, l'utilisation de particules de coordination, le collectif, l'élision, etc.) doivent amener à une certaine prudence dans l'exploitation des automatismes acquis au cours de latin.

Voici, en guise d'exercice préliminaire, dix phrases courtes évoquant la vision qu'avaient les Grecs de l'Homme (ὁ ἄνθρωπος).

PHRASES

1. Ὁ ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος. (JAMBLIQUE, *Pythagore*, 114)

L'homme [est] un petit univers......

2. Οἱ πλεῖστοι ἄνθρωποι κακοί. (BIAS DE PRIÈNE, 1)

La plupart des hommes [sont] mauvais......

3. Ὁ ἄνθρωπος φυεῖ πολιτικὸν ζῶον. (d'après ARISTOTE, *Politique I*, 1, 9)

L'homme engendre (= est) un animal politique......

4. Κρίνει φίλους ὁ καιρὸς, ὡς χρυσὸν τὸ πῦρ. (MÉNANDRE, *Monastiques*, 276)

L'occasion juge les amis comme le feu [juge] l'or......

5. Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι. (MÉNANDRE, *Monastiques*, 293)

Les mauvais amis portent un mauvais fruit......

6. Οὐκ ὀρθῶς λέγετε, ὦ ἄνθρωποι, ἀλλὰ ψεύδεσθε. (PLATON, *Protagoras*, 353a)

Vous ne parlez pas de manière juste, ô hommes, mais vous mentez......

7. Ἀνθρώποις ἀγάθ' ἐκ τῆς εἰρήνης γίνεταί καὶ τούναντίον ἐκ τοῦ πολέμου κακά. (DÉMOSTHÈNE, *Sur l'ambassade*, 88)

De bonnes [choses] surviennent pour les hommes en temps de paix et au contraire, de mauvaises en temps de guerre......

8. [Κῦρον] ἀκοντίζει [ἄνθρωπος] παλτῶ ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν βιαίως. (XÉNOPHON, *L'Anabase I*, 8, 27)

Un homme frappe Cyrus violemment avec un javelot sous l'œil......

9. ὦ ἄνθρωπε, ἐγὼ Κῦρὸς εἰμι ὁ Καμβύσου [υἱός]. (ARRIEN, *L'Anabase VI*, 29)

Ô homme, moi Cyrus, je suis le fils de Cambyse......

10. Ἐχθρῶν ἄδωρα δῶρα κούκ ὀνήσιμα. (SOPHOCLE, *Ajax*, v. 665)

Les cadeaux des ennemis [sont] des « non cadeaux » et ne sont pas secourables..

IDENTIFICATION

Les noms de la deuxième déclinaison peuvent être identifiés à leur lemme en - . ος ., - . ου . (pour le **masculin**) et en - . ον ., - . ου . (pour le **neutre**).

NB : certains noms de la deuxième déclinaison sont féminins, même si ceux-ci restent rares.

ex : ὁδός, οὐ (ἡ) : le chemin

DÉCLINAISON

φίλος, ου (l'ami)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ὁ	φίλ- ος	οἱ	φίλ- οι
Vocatif		φίλ- ε		φίλ- οι
Accusatif	τὸν	φίλ- ον	τούς	φίλ- ους
Génitif	τοῦ	φίλ- ου	τῶν	φίλ- ων
Datif	τῷ	φίλ- ῳ	τοῖς	φίλ- οις



τέκνον, ου (l'enfant)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	τὸ	τέκν- ον	τὰ	τέκν- α
Vocatif		τέκν- ον		τέκν- α
Accusatif	τὸ	τέκν- ον	τὰ	τέκν- α
Génitif	τοῦ	τέκν- ου	τῶν	τέκν- ων
Datif	τῷ	τέκν- ῳ	τοῖς	τέκν- οις

1 Décline complètement « ὁ ἄνθρωπος »

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ὁ	ἄνθρωπος	οἱ	ἄνθρωποι
Vocatif		ἄνθρωπε		ἄνθρωποι
Accusatif	τὸν	ἄνθρωπον	τούς	ἀνθρώπους
Génitif	τοῦ	ἀνθρώπου	τῶν	ἀνθρώπων
Datif	τῷ	ἀνθρώπῳ	τοῖς	ἀνθρώποις



2 Décline complètement « τὸ καλὸν ζῶν »

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	τὸ	καλὸν ζῶν	τὰ	καλὰ ζῶα
Vocatif		καλὸν ζῶν		καλὰ ζῶα
Accusatif	τὸ	καλὸν ζῶν	τὰ	καλὰ ζῶα
Génitif	τοῦ	καλοῦ ζῴου	τῶν	καλῶν ζῴων
Datif	τῷ	κάλῳ ζῴῳ	τοῖς	καλοῖς ζῴοις



3 Donne le cas, le genre et le nombre des noms suivants :

	Genre			Singulier					Pluriel				
	Masc.	Fém.	N.	Nom	Voc	Acc	Gén	Dat	Nom	Voc	Acc	Gén	Dat
οἱ καιροί	X								X				
ἀνθρώπους	X										X		
τοῦ δώρου			X				X						
τὰ ζῶα			X						X		X		
καρπῶ	X							X					
τὸν φίλον	X					X							
ᾧ φίλε	X				X								
τὸ παλτόν			X	X		X							
παλτοῖς			X										X
τῶν δώρων			X									X	



PREMIÈRE SÉQUENCE

À la fin de la première séquence, je dois pouvoir :

- | | |
|------------------------------------|---|
| Texte | ◇ donner le lemme et la traduction de n'importe quel mot de vocabulaire du texte en gras |
| | ◇ traduire n'importe quelle phrase tirée du texte |
| | ◇ analyser n'importe quel nom ou verbe du texte |
| La première déclinaison | ◇ identifier, grâce à son lemme, un nom appartenant à la première déclinaison |
| | ◇ donner le genre (masculin, féminin, neutre) d'un mot de la première déclinaison |
| | ◇ réciter χώρα, ας, τέχνη, ης et θάλασσα, ης, les modèles de la première déclinaison |
| | ◇ adapter les modèles χώρα, ας, τέχνη, ης et θάλασσα, ης à n'importe quel autre nom, connu ou non, de la première déclinaison |
| | ◇ donner tous les cas et nombre possibles pour une forme déclinée d'un nom de la première déclinaison |
| | ◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs noms de la première déclinaison |
| L'indicatif présent | ◇ donner le radical d'un verbe |
| | ◇ identifier la personne et le nombre d'un verbe au présent grâce à sa voyelle thématique et à sa désinence personnelle |
| | ◇ réciter la règle de formation de l'indicatif présent |
| | ◇ conjuguer complètement un verbe, connu ou non, à l'indicatif présent (γ compris « εἰμί ») |
| | ◇ traduire en français une forme grecque conjuguée à l'indicatif présent |
| | ◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs verbes conjugués à l'indicatif présent |
| La Grèce et ses cités | ◇ faire une recherche sur un lieu donné à une époque donnée |
| | ◇ trouver une illustration adéquate concernant un lieu et une époque donnés |
| | ◇ rédiger une carte postale respectant les codes de ce support |
| La translittération du grec | ◇ transcrire un mot grec en alphabet latin |
| | ◇ « traduire » un nom propre grec en français |
| | ◇ retrouver le sens d'un mot grec grâce à sa translittération en alphabet latin |

Texte : Recueil de phrases concernant la ville d'Athènes	29
Grammaire : La première déclinaison	30
Exercices	31
Grammaire : L'indicatif présent	32
Exercices	33
Commentaires : La Grèce et ses cités	34
Vocabulaire : La translittération du grec	36

Bienvenue à Athènes !



Vue d'Athènes.

Lecture de l'image

- Quel(s) monument(s) peux-tu reconnaître sur cette photographie ?
- Comment décrirais-tu le relief de cette partie de la ville d'Athènes ?
- Sachant que ἄκρος signifie « élevé », comment s'appelle la colline représentée sur cette image ?

NOMS

1^{re} déclinaison

Ἀθῆναι,	Athènes	
ῶν (pluriel)		
ἀριστοκρατία,	l'aristocratie	
ας		
βασιλεία, ας	la royauté	.....
βουλή, ἥς	la décision, le Boulè	.....
δημοκρατία, ας	la démocratie	
Θῆβαι, ων (pluriel)	Thèbes	
θήρα, ας	la chasse	.....
λιθοτομία, ας	la carrière (de pierre)	.....
μέλισσα, ἥς	l'abeille	.....
νομή, ἥς	la nourriture pour les animaux	
ὀλιγαρχία, ας	l'oligarchie	
πέτρα, ας	la pierre	
πολιτεία, ας	le régime politique	.....
φυλή, ἥς	la tribu	.....

2^e déclinaison (masculin)

Ἄργος, ου	Argos	
Ἄρειος πάγος	l'Aéropage	
ἄρκτος, ου	l'ours	.....
νεώς, νεῶ	le temple	.....
τετρακόσιοι,	quatre cents [hommes]	.....
ων (pluriel)		
Φειδίας, ου	Phidias	
Ἕμπττος, οὔ	Hymette	

2^e déclinaison (neutre)

ἔργον, ου	le travail, l'œuvre	.....
ἱερόν, ου	le sanctuaire	.....
πέδιον, ου	la plaine	.....
Πεντελικόν, οὔ	le Pentélique	

3^e déclinaison (masculins-féminins)

Λακεδαίμων,	Lacédémone (région de Sparte)	
ονος		
Πολιάς, άδος	[Athéna] Polias	
πόλις, πόλιως	la ville, la cité	.....
Παρθενών, ώνος	le Parthénon	
Πάρνης, ηθος	le Parnès	
Σόλων, ωνος	Solon	
σῦς, σῦός	le sanglier	.....
τυραννίς, ίδος	la tyrannie	

3^e déclinaison (neutre)

ἄστυ, εως	la ville	.....
ὄρος, ους	la montagne	.....
→ ὄρη (acc. n. pl.)		

ADJECTIFS

1^{re} classe

Ἀθηναῖος, η, ον	athénien	.....
ἄγριος, α, ον	sauvage	.....
ἀρχαῖος, α, ον	ancien	.....
αὐτός, ἦ, ὅ	(le) même ; = <i>is, ea, id</i>	.....
ἕκαστος, η, ον	chacun	.....
ἐλεφάντινος, η, ον	d'ivoire, en ivoire	.....
Ἑλληνικός, ἦ, ὄν	grec	.....
ἐπιτηδειοτάτος, η, ον	le plus convenable, le plus approprié	
μέγιστος, η, ον	le plus grand, très grand	

Participe

παρεχομένος, η, ον	ayant procuré	< παρά + ἔχω
---------------------------	---------------	--------------

Numéral

ἑκατόν	cent
---------------	------	-------

PRONOMS

Pronom relatif

ὃς, ἣ, ὅ	qui, que, dont, où, ...	// article défini (- τ)
→ ὃς (nom. m. sg.)		
→ ᾧ (dat. m./n. sg.)		

VERBES

νομοφυλακέω	garder les lois	
→ νομοφυλακεῖν (inf. prés.)		
ποιέω	faire, fabriquer	.....
τάσσω	ranger, assigner	.....
(+ἐπί)	placer qqun pour s'occuper de qqch	

MOTS INVARIABLES

Adverbes

ἄρα	donc
δέ	(particule de liaison)
ἔνθα	alors
μέν... δέ...	d'une part... d'autre part...

Prépositions

ἐν (+ dat.)	dans	.....
ἐπί (+ dat.)	sur	.....
περὶ (+ gén.)	autour de, au sujet de	.....
χωρίς (+ gén.)	à l'écart de, en plus de	

Conjonctions de coordination

ἢ	ou
----------	----

ΤΕΧΤΕ

Τῶν Ἑλληνικῶν πόλεων χωρὶς τῶν Ἀθηναίων Ἄργος καὶ Θῆβαι καὶ Λακεδαίμων μέγισταί εἰσιν.¹

Ὅρη δὲ Ἀθηναίους ἐστὶ Πεντελικὸν ἔνθα λιθοτομαίαι, καὶ Πάρνης παρεχομένη θήραν συῶν ἀγρίων καὶ ἄρκτων, καὶ Ὑμηττὸς ὃς φύει νομάς μελίσσαις ἐπιτηδειοτάτας.²

Τὸ δ' ἄστου αὐτὸ πέτρα ἐστὶν ἐν πεδίῳ ἢ ἐπὶ δὲ τῇ πέτρᾳ τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν, ὃ τε ἀρχαῖος νεῶς ὁ τῆς Πολιάδος καὶ ὁ παρθενῶν, ἐν ᾧ τὸ τοῦ Φειδίου ἔργον ἐλεφάντινον.³

Περὶ τῆς ἄρα πολιτείας ἢ μὲν ἐστὶ δημοκρατία, ἢ δὲ ἀριστοκρατία, ἢ δὲ ὀλιγαρχία, ἢ δὲ βασιλεία, ἢ δὲ τυραννίς.⁴

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, Σόλων βουλήν ποιεῖ τετρακοσίους, ἑκατὸν ἐξ ἐκάστης φυλῆς, τὴν Ἄρειον πάγον τάσσει ἐπὶ τὸ νομοφυλακεῖν.⁵

¹D'après ISOCRATE, *Panegyrique d'Athènes*, 64.

²PAUSANIAS, *Description de la Grèce* I, 31, 1.

³STRABON, *Géographie* IX, 1, 16.

⁴DIOGÈNE LAËRCE, *Vie, doctrine et sentences des philosophes illustres* III, 83.

⁵D'après ARISTOTE, *Constitution d'Athènes*, 8.

IDENTIFICATION

Les noms de la deuxième déclinaison, majoritairement **féminins**, sont classés en trois catégories :

- 1°) le type en α (en -α, -ας)
- 2°) le type en η (en -η, -ης)
- 3°) le type mixte (en -α, -ης)

NB : certains noms de la deuxième déclinaison sont masculins, notamment les noms de métiers. Ils se déclinent alors comme les noms féminins sauf au nom. sg (en -ας ou -ης) et au gén. sg (en -ου).

ex : ποιητής, οὔ (ὄ) : le poète

DÉCLINAISON

χώρα, ας (la région)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ἡ	χώρ - α	αἱ	χώρ - αι
Vocatif		χώρ - α		χώρ - αι
Accusatif	τὴν	χώρ - αν	τὰς	χώρ - ας
Génitif	τῆς	χώρ - ας	τῶν	χωρ - ων
Datif	τῇ	χώρ - α	ταῖς	χώρ - αις

τέχνη, ης (l'art, le métier)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ἡ	τέχν - η	αἱ	τέχν - αι
Vocatif		τέχν - η		τέχν - αι
Accusatif	τὴν	τέχν - ην	τὰς	τέχν - ας
Génitif	τῆς	τέχν - ης	τῶν	τεχν - ων
Datif	τῇ	τέχν - η	ταῖς	τέχν - αις

θάλασσα, ης (la mer)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ἡ	θάλασσ - α	αἱ	θάλασσ - αι
Vocatif		θάλασσ - α		θάλασσ - αι
Accusatif	τὴν	θάλασσ - αν	τὰς	θάλασσ - ας
Génitif	τῆς	θάλασσ - ης	τῶν	θαλασσ - ων
Datif	τῇ	θάλασσ - η	ταῖς	θαλάσσ - αις

En réalité, les trois types de déclinaison ne diffèrent qu'au singulier, le **pluriel** possédant systématiquement les **mêmes terminaisons**.



1 Décline complètement « φυλή » et « μέλισσα »

	Singulier	Pluriel
Nominatif	ἡ φυλη	αἱ φυλαι
Vocatif	φυλη	φυλαι
Accusatif	τὴν φυλην	τὰς φυλας
Génitif	τῆς φυλης	τῶν φυλων
Datif	τῇ φυλη	ταῖς φυλαις

	Singulier	Pluriel
Nominatif	ἡ μελισσα	αἱ μελισσαι
Vocatif	μελισσα	μελισσαι
Accusatif	τὴν μελισσαν	τὰς μελισσας
Génitif	τῆς μελισσης	τῶν μελισσων
Datif	τῇ μελισση	ταῖς μελισσαις



2 Même exercice, mais oralement !

βίος – πέτρα – ἔργον

3 Donne le cas, le genre et le nombre des noms suivants :

	Genre			Singulier					Pluriel				
	Masc.	Fém.	N.	Nom	Voc	Acc	Gén	Dat	Nom	Voc	Acc	Gén	Dat
τὰς μελίσσας		X									X		
ἄνθρωποις	X												X
τῆς πολιτείας		X					X						
τῶν κόσμων	X											X	
αἱ πέτραι		X							X				
τοῦ ἔργου			X				X						
τῷ ἄρκτῳ	X							X					
βασίλειαν		X				X							
δῶρα			X						X	X	X		
ταῖς βουλαῖς		X											X



TROIS VOIX

Si la conjugaison française ne possède que deux voix (la voix active et la voix passive), le grec ancien en possède une troisième : la **voix moyenne**.

- La **voix active** se caractérise par le fait que *le sujet fait l'action*.....
- La **voix passive** se caractérise par le fait que *le sujet subit l'action*.....
- La **voix moyenne** se caractérise par le fait que *le sujet fait une action qu'il subit (souvent un verbe à la forme pronominale)*.....



Il existe aussi la catégorie des **verbes déponents** qui sont des verbes qui, bien qu'ils se conjuguent à la voix passive, gardent un sens actif (ex. γίγνομαι, « je deviens »).

LES DÉSINENCES PERSONNELLES

Tout comme en latin, la conjugaison grecque est basée sur le principe d'un radical auquel s'ajoutent différentes parties constituantes (voyelle thématique, caractéristique temporelle, mais aussi augment, redoublement, etc.) et des désinences personnelles.

Si les **désinences personnelles** du latin étaient relativement peu nombreuses (désinences classiques de l'actif, de l'indicatif parfait, du passif), celles du grec sont plus variées.

De plus, les **voyelles thématiques** (ο/ε) sont souvent systématiques, même si, au présent, celles-ci ont parfois fusionnés avec la désinence pour former une nouvelle terminaison.

	Voy. thématique	Désinences actives
1 ^e pers. sg	ο	ο
2 ^e pers. sg	ε	εις
3 ^e pers. sg	ε	ει
1 ^e pers. pl	ο	μεν
2 ^e pers. pl	ε	τε
3 ^e pers. pl	ο	(υ)σι



	Voy. thématique	Désinences médio-passives
1 ^e pers. sg	ο	μαι
2 ^e pers. sg	ε	σαι
3 ^e pers. sg	ε	ται
1 ^e pers. pl	ο	μεθα
2 ^e pers. pl	ε	σθε
3 ^e pers. pl	ο	νται

FORMATION



Radical + ο/ε + désinences primaires

Ex :

Actif

1PS	παιδεύ- ω
2PS	παιδεύ- εις
3PS	παιδεύ- ει
1PP	παιδεύ- ομεν
2PP	παιδεύ- ετε
3PP	παιδεύ- ουσι

Médio-passif

1PS	παιδεύ- ομαι
2PS	παιδεύ- ει/η
3PS	παιδεύ- εται
1PP	παιδεύ- ομεθα
2PP	παιδεύ- εσθε
3PP	παιδεύ- ονται

LE VERBE ΕΙΜΙ (« ÊTRE »)

Comme dans la plupart des langues, le grec ne fait pas exception, le verbe « être » est tout à fait irrégulier et il convient d'étudier ses formes par cœur.

1PS	εἶμι
2PS	εἶ
3PS	ἐστί
1PP	ἐσμέν
2PP	ἐστέ
3PP	εἰσί(ν)

Comme en français, le verbe εἶμι ne peut être conjugué qu'à la voix active.

Exercices

- 1** Bien que tu n'aies pas encore étudié les verbes suivants, tu es capable de leur appliquer le modèle de παιδεύω. Conjugue-les complètement.

πέμπω – δύναμαι – προσφέρω

- 2** Même exercice, mais oralement cette fois-ci.

πέτομαι – ἔχω – ἐρίζω – παραγίγνομαι – ὀνειδίζω

- 3** Donne l'analyse (mode – temps – voix – personne) des formes verbales suivantes :

φαίνομεν *ind. prés. 1PP A*
γίνεται *ind. prés. 3PS MP*
κρίνουσι *ind. prés. 3PP A*
ψεύδεσθε *ind. prés. 2PP MP*
ἀκούεις *ind. prés. 2PS A*
τάσσει *ind. prés. 3PS A / 2PS MP*

- 4** Traduis les formes suivantes :

γίνονται *ils deviennent*
λέγω *je dis*
παιδευόμεθα *nous sommes éduqués*
φέρετε *vous portez*
φύομαι *je suis engendré*
εἶ *tu es*



UN AGGLOMÉRAT DE CITÉS

Si associer une unique ville à l'Italie antique est facile, il n'en est pas de même pour la Grèce ! En effet, là où Rome fut le berceau d'une civilisation tout entière – les Romains étendant siècle après siècle leur territoire, la Grèce n'est pas née de la lente croissance d'une seule ville donnée : très tôt dans l'Histoire, de petits villages sont apparus un peu partout en Grèce ; lorsque le besoin s'en faisait sentir, notamment pour des raisons militaires ou commerciales, ces villages s'unissaient et formaient les premières villes (→ nom de ville au pluriel : Athènes, Thèbes, Delphes, etc.).

Et si, au fil du temps, plusieurs de ces villes ont su imposer leur domination sur une partie du « pays », il n'y eut jamais d'hégémonie complète, ne serait-ce que par les conflits constants qui opposèrent Sparte et Athènes après leur alliance dans les guerres médiques.

Le visage de la Grèce a tant changé selon les époques qu'il conviendrait plutôt de parler *des* Grèce(s) que de *la* Grèce. Seul Alexandre le Grand parviendra à établir un modèle d'hellénisme qu'il répandra sur un territoire plus vaste que jamais, et encore était-il attentif à ne pas écraser les cultures qu'il conquérait mais plutôt à y prôner les valeurs fortes de l'hellénisme de son temps.



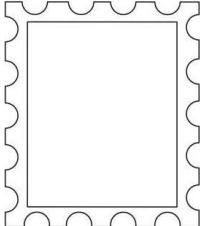
CARTE POSTALE

Pour ce travail, tu dois t'imaginer partir en vacances en Grèce dans la région de
durant l'époque m'a été attribuée.

Après avoir visité les lieux importants de la ville, tu décides d'écrire une carte postale à un proche, carte dont tu as reçu un exemplaire vierge en classe. À toi d'en compléter la photographie, le contenu, l'adresse et même le timbre.

La ou les images choisies devront être représentatives de la ville et de l'époque imposées, et le texte à proprement parler devra contenir au moins trois informations historiques et/ou géographiques sur votre lieu de vacances.

STRUCTURE D'UNE CARTE POSTALE

<p>Destinataire,</p> <p>Blabla blablabla bla bla blablabla blabla blabla bla blablabla bla blabla blablabla bla bla bla blablabla bla blablabla blabla blablabla bla bla blablabla.</p> <p>Bla blablabla bla blabla blablabla bla bla bla blablabla bla blablabla blabla blablabla bla bla blablabla blabla blabla bla blablabla bla blabla blablabla bla bla bla blablabla bla blablabla blabla.</p> <p style="text-align: right;">Signature</p>	 <p><u>Nom du destinataire</u> _____</p> <p><u>Adresse du destinataire</u> _____</p> <p><u>Code postal + Ville</u> _____</p> <p><u>Pays</u> _____</p>
---	--

GRILLE D'ÉVALUATION

Forme	Éléments indispensables d'une carte postale (image – contenu – adresse – timbre)	0 – 1 – 2 – 3 – 4
	Mise en page correcte	0 – 1 – 2
	Soin de la présentation	0 – 1 – 2
	Originalité	0 – 1
	<i>TOTAL</i>	<i>/9</i>
Fond	Respect du lieu et de l'époque imposés	0 – 1 – 2
	Pertinence de l'illustration	0 – 2
	Présence de trois informations	0 – 1 – 2 – 3
	Pertinence des informations sélectionnées	0 – 1 – 2 – 3
	Originalité	0 – 1
	<i>TOTAL</i>	<i>/11</i>
TOTAL		/20

INTRODUCTION

Si le français est une langue romane directement issue du latin, de nombreux termes ont dérivé depuis le grec. L'alphabet grec étant différent du nôtre, les lettres des racines grecques ayant dérivé en français ont dû être adaptées à notre propre alphabet, il s'agit de la **translittération** (ou **romanisation**) du grec.

Bien que celle-ci soit parfois aisée (α en « a », β en « b », etc.), d'autres lettres ou sons sont plus particuliers (φ en « ph », υ en « y », etc.).

OBSERVONS...

Après avoir cherché des dérivés aux mots grecs suivants, complète le tableau de translittération au bas de la page.

Sois attentif : une même lettre/diphtongue peut avoir plusieurs translittérations en français !

Grec	Traduction	Dérivé
κωμωδία	la comédie	comédien
χρόνος	le temps	chronologie
τραῦμα	la blessure	traumatisme
κροκόδειλος	le crocodile	crocodile
ἀήρ	l'air	aération
φοῖνιξ	le Phénix	Phénix
φαίνω	j'apparais	phénomène
ἄγγελος	le messenger	angélique
Μοῦσα	la Muse	musée
ῥίς, ῥίνος	le nez	rhinocéros
παιδίον	l'enfant	pédiatre

Grec	Traduction	Dérivé
στρατηγός	le stratège	stratégique
ποιητής	le poète	poète
ἄνθρωπος	l'homme	anthropologie
κόμη	la chevelure	comète
ὕμνος	la mélodie	hypnose
πνεῦμα	le souffle	pneumonie
γυνή, γυναικός	la femme	gynécologie
ἀκούω	j'écoute	acoustique
ζῷον	l'animal	zoologie
ψυχή	l'âme	psychiatre
οἶνος	le vin	oenologie

GRILLE DE TRANSLITTÉRATION

Lettres	
ζ	z
η	è
θ	th
κ	c
ξ	x
υ	y
φ	ph
χ	ch
ψ	ps
ω	o

Diphtongues	
αι	é
αυ	au
ει	í
ευ	eu
οι	é/ο/oe
ου	u/ou

ω	é/ο
---	-----

Doubles consonnes	
γγ	ng
νξ	nx
γκ	nc
γχ	nch

Rappel : pour les voyelles et le p à l'initial d'un mot, il ne faut pas oublier de tenir compte de l'esprit ; lorsqu'il est rude (´), il faut ajouter un « h » initial.



DEUXIÈME SÉQUENCE

À la fin de la deuxième séquence, je dois pouvoir :

Texte	◇ donner le lemme et la traduction de n'importe quel mot de vocabulaire du texte en gras
	◇ traduire n'importe quelle phrase tirée du texte
	◇ analyser n'importe quel nom, adjectif ou verbe du texte
L'adjectif de la première classe	◇ identifier, grâce à son lemme, un adjectif appartenant à la première classe
	◇ donner tous les cas et nombre possibles pour une forme déclinée d'un adjectif de la première classe, au sein ou non d'un groupe nominal
	◇ relier, au sein ou non d'une phrase, un nom avec l'adjectif de la première classe qui en est l'épithète
	◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs adjectifs de la première classe
Les verbes contractes	◇ identifier la personne et le nombre d'un verbe contracte à l'indicatif présent grâce à sa voyelle thématique et à sa désinence personnelle
	◇ traduire en français une forme grecque contracte conjuguée à l'indicatif présent
	◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs verbes contractes conjugués à l'indicatif présent
Les créatures mythologiques	◇ faire une recherche sur un lieu donné à une époque donnée
	◇ trouver une illustration adéquate concernant un lieu et une époque donnés
	◇ rédiger une carte postale respectant les codes de ce support
Le vocabulaire de la médecine	◇ identifier et expliquer le sens du suffixe -τις
	◇ expliquer, en s'aidant du vocabulaire grec, le nom d'une maladie inflammatoire
	◇ connaître les principaux suffixes désignant un spécialiste de la médecine (-logue, -iatre, -iste)
	◇ expliquer, en s'aidant du vocabulaire grec, le nom d'un spécialiste de la médecine

Texte : APOLLODORÉ, <i>La Bibliothèque</i> I, 1, 1 ; I, 9, 21 ; II, 4, 2 et HÉSIODE, <i>Théogonie</i> , v.139-146	41
Grammaire : L'adjectif de la première classe	42
Exercices	43
Grammaire : Les verbes contractes	44
Exercices	46
Commentaires : Les créatures mythologiques	47
Vocabulaire : Le vocabulaire de la médecine	48

Monstres & Cie



LE CARAVAGE, *Méduse*, 1598.

Lecture de l'image

- Que représente cette peinture à l'huile ?
- Comment peut-elle être reconnue ?
- Connais-tu d'autres représentations de ce monstre ?

Pour les noms propres suivants, sers-toi de ce que tu as appris lors de la séquence « La translittération du grec » pour en proposer une traduction :

Ἄρης, ἡς - Ἄρπυιαι, ὧν (pluriel) - Βριάρεως, Βριάροχος - Βροντής, ἡς - Δεινῶ, οὗς - Ἐκατόγχιρες, ὧν (pluriel) - Ἐνυώ, Ἐνυοῦς - Εὐρυάλη, ἡς - Γοργόνες, ὧν (pluriel) - Γῆς, ἡς - Κῆτος, οὗς - Κόττος, οὗ - Κύκλωψ, ὧπος - Μέδουσα, ἡς - Οὐρανός, οὗ - Περσεύς, ἕως - Πειφρηδῶ, οὗς - Σθενώ, Σθενοῦς - Στερόπη, ἡς - Φόρκος, οὗ

NOMS

1re déclinaison

ἀδελφή, ἡς	la soeur	.....
βία, ἄς	la violence	.....
βροντή, ἡς	le tonnerre	.....
γενετή, ἡς	la naissance	.....
γῆ, ἡς	la terre	.....
γραῖα, ἄς	la vieille femme	.....
κεφαλή, ἡς	la tête	.....
μηχανή, ἡς	l'invention, la machine	.....
ὄσμη, ἡς	l'odeur	.....
τράπεζα, ἡς	la table	.....

2e déclinaison (masculin)

θεός, οὗ	le dieu	.....
κεραυνός, οὗ	l'éclair	.....
λίθος, οὗ	la pierre	.....
οὐρανός, οὗ	le ciel	.....

2e déclinaison (neutre)

μέτωπον, οὗ	le front
-------------	----------	-------

3e déclinaison (masculins-féminins)

δράκων, οντος	le serpent	.....
Ζεὺς, Διός	Zeus	.....
→ Ζηνί (datif poétique)		
θυγάτηρ, ἑρος	la fille	.....
ἰσχύς, ὕος	la force	.....
ὄδους, ὀδόντος	la dent	.....
πτέρυξ, υγος	l'aile	.....
φολίς, ἴδος	l'écaille	.....
χείρ, χειρός	la main	.....

3e déclinaison (neutre)

ἤτορ, -	le cœur	.....
μέρος, εος	la partie	.....

ADJECTIFS

1re classe

ἀλλήλους, ἄς, ἄ	les uns ... les autres	.....
(pas de nomin.)		
ἀνάπλεος, ἄ, ον	infecté, souillé	.....
ἐναλίγκιος, ἡ, ον	semblable	.....
θνητός, ἡ, ὄν	mortel	.....
μέσος, ἡ, ον	au milieu	.....
μόνος, ἡ, ον	seul	.....
ὀβριμόθυμος, ος, ον	intrépide	.....
ὀλίγος, ἡ, ον	peu, petit	.....
οὗτος, αὐτή, τοῦτο	ce ...-là, celui(-là), cela	.....
πτερωτός, ἡ, ὄν	ailé	.....
ὑπέρβιος, ος, ον	violent, orgueilleux	.....

χάλκεος, ἔα, εον	en bronze	.....
χρῦσεος, ἡ, ον	en or	.....

2e classe

εἷς, μία, ἓν	un seul	.....
→ ἓνα (acc. f. pl.)		
μέγας, μεγάλη, μέγα	grand	.....
πλείων, πλέων, πλεῖον	plus grand, trop grand	.....

Participes

ιδῶν, ιδόντος	voyant	.....
περιεσπειρα-	entouré autour	.....
μένος, ἡ, ον		.....

Numéral

τρεις	trois
-------	-------	-------

PRONOMS

Pronom indéfini

οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν	personne
------------------------	----------	-------

Pronom relatif

ὃς, ἣ, ὃ	qui, que, dont, où, ...	// article défini (- τ)
→ ὧν (gén. m./f./n. pl.)		

VERBES

ἀμείβω	changer, échanger	.....
ἀναρπάζω	enlever vers le haut, dévaster	.....
δίδωμι	donner	.....
δύναμαι	pouvoir	.....
ἔγκειμαι	être dans	.....
ἔχω	avoir	.....
καταλείπω	laisser derrière soi	.....
καταπέτομαι	descendre en volant	< κατά + πέτομαι
παραγίνομαι	être présent à, assister	< παρά + γίνομαι
(dat.)		
παρατίθημι	placer auprès de	< παρά + τίθημι
πέμπω	envoyer	.....
πέτομαι	voler	.....
προσφέρω	porter vers/à, apporter	< πρόσ + φέρω
τεκνώνω	enfanter	cf. τέκνον
τεύχω	faire, fabriquer	.....

MOTS INVARIABLES

Adverbes

δή	évidemment, assurément	.....
πρῶτον	d'abord	.....

Prépositions

ἀνά (+acc.)	de bas en haut, par	.....
ici : chacun (distributif)		
διά (+gén.)	par l'intermédiaire de, au moyen de	.....
παρά (+gén.)	d'auprès de, de la part de	.....

Conjonctions de coordination

ἠδέ	et
-----	----	-------

Conjonctions de subordination

ἐπεὶ / ἐπειδή	après que, lorsque, puisque
---------------	-----------------------------	-------

LES GORGONES

Εἰσὶν δὲ αἱ Γοργόνες Σθενώ Εὐρυάλη Μέδουσα. Μόνη δὲ ἐστὶ θνητὴ Μέδουσα. Ἔχουσι δὲ αὐταὶ κεφαλὰς μὲν περιεσπειραμένας φολίσσι δρακόντων, ὀδόντας δὲ μεγάλους ὡς συῶν, καὶ χεῖρας χαλκᾶς, καὶ πτέρυγας χρυσαῖς, δι' ὧν πέτονται. Τοὺς δὲ ἰδόντας λίθους ποιοῦσι.

LES GRÉES

Ὁ δὲ Περσεύς ἐπὶ τὰς Κητοῦς τε καὶ Φόρκου παραγίγνεται θυγατέρας, Ἐνουῶ καὶ Πεφρηδῶ καὶ Δεινώ· εἰσὶν δὲ Γοργόνων ἀδελφαί, γραῖαι ἐκ γενετῆς. Ἔνα τε ὀφθαλμὸν αἱ τρεῖς καὶ ἓνα ὀδόντα ἔχουσι, καὶ ταῦτα παρὰ μέρος ἀμείβουσι ἀλλήλαις.

LES HARPYES

Πέμπουσι δὲ τὰς Ἀρπυίας οἱ θεοί· περωταὶ δὲ εἰσὶν αὐταὶ, καὶ ἐπειδὴ παρατίθεται τράπεζα, ἐξ οὐρανοῦ καθιπτάμεναι τὰ μὲν πλείονα αναρπάζουσι, ὀλίγα δὲ ὁσμῆς ἀνάπλεα καταλείπουσι, καὶ οὐδεὶς δύναται προσφέρειν.

LES CYCLOPES

Ἡ γῆ γίγνεται δὲ Κύκλωπας ὑπέρβιον ἦτορ ἔχοντας, Βρόντην τε Στερόπην τε καὶ Ἄργην ὀβριμόθυμον, οἱ Ζηνὶ βροντὴν τε δίδωσιν τεύχουσι τε κεραυνόν. Αὐτοὶ δὲ μὲν θεοῖς ἐναλίγκιοι εἰσὶν, ἀλλὰ μόνος δ' ὀφθαλμὸς μέσῳ ἔγκεινται μετώπῳ· ἰσχὺς δ' ἠδὲ βία καὶ μηχαναὶ εἰσὶν ἐπ' ἔργοις.

LES HÉCATONCHIRES

Οὐρανὸς τεκνοῖ πρῶτον τοὺς Ἑκατόγχειρας, Βριάρεων Γύην Κόττον, χεῖρας μὲν ἀνὰ ἑκατὸν κεφαλὰς δὲ ἀνὰ πεντήκοντα ἔχοντες.

IDENTIFICATION

Il existe deux classes d'adjectifs en grec ; ceux de la première classe sont aisément reconnaissables à leur lemme :

1°) soit en -ος, -η, -ον;

2°) soit en -ας, -α, -ων.

Ex : καλός, ή, όν

↓ ↓ ↘

 nomin. nomin. nomin.

 masc. sg fém. sg neutre sg

DÉCLINAISON



Tout comme l'article défini, l'adjectif s'accorde en **cas**, **genre** et **nombre** avec le nom qu'il complète.

L'**adjectif de la 1^{re} classe** possède les mêmes terminaisons que les noms de la **1^{re}** et de la **2^e déclinaison**.

ἀγαθός, ή, όν (bon)

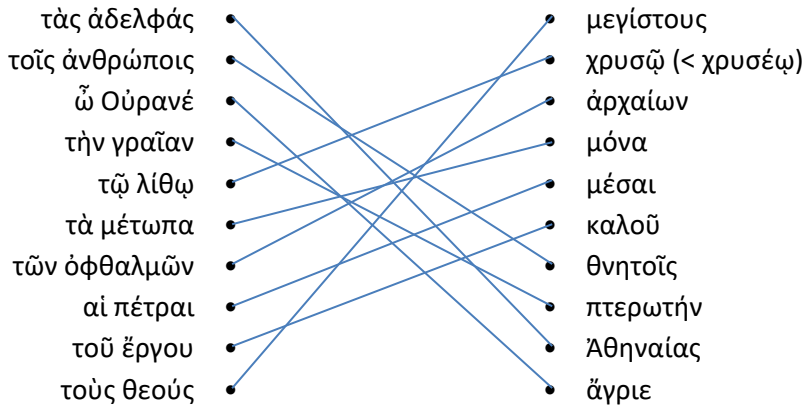
	Masculin		Féminin		Neutre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nom.	ἀγαθ-ος	ἀγαθ-οι	ἀγαθ-η	ἀγαθ-αι	ἀγαθ-ον	ἀγαθ-α
Voc.	ἀγαθ-ε	ἀγαθ-οι	ἀγαθ-η	ἀγαθ-αι	ἀγαθ-ον	ἀγαθ-α
Acc.	ἀγαθ-ον	ἀγαθ-ους	ἀγαθ-ην	ἀγαθ-ας	ἀγαθ-ον	ἀγαθ-α
Gén.	ἀγαθ-ου	ἀγαθ-ων	ἀγαθ-ης	ἀγαθ-ων	ἀγαθ-ου	ἀγαθ-ων
Dat.	ἀγαθ-ω	ἀγαθ-οις	ἀγαθ-η	ἀγαθ-αις	ἀγαθ-ω	ἀγαθ-οις

Lorsque le thème de l'adjectif finit par la consonne **ρ**, la déclinaison de l'adjectif varie légèrement au féminin :

ἱερός, ά, όν (saint)

	Masculin		Féminin		Neutre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nom.	ἱερ-ος	ἱερ-οι	ἱερ-α	ἱερ-αι	ἱερ-ον	ἱερ-α
Voc.	ἱερ-ε	ἱερ-οι	ἱερ-α	ἱερ-αι	ἱερ-ον	ἱερ-α
Acc.	ἱερ-ον	ἱερ-ους	ἱερ-αν	ἱερ-ας	ἱερ-ον	ἱερ-α
Gén.	ἱερ-ου	ἱερ-ων	ἱερ-ας	ἱερ-ων	ἱερ-ου	ἱερ-ων
Dat.	ἱερ-ω	ἱερ-οις	ἱερ-α	ἱερ-αις	ἱερ-ω	ἱερ-οις

1 Apparie les noms de la première colonne avec les adjectifs de la seconde :



2 Relie les adjectifs soulignés au nom qu'il complète et traduis ensuite la phrase :

Οἱ τοῦδε τοῦ πρεσβύτου λόγοι σοφοί εἰσι καὶ τοὺς πολίτας πείθουσιν.

Les discours des vieillards sont sages et ils convainquent les citoyens.

Ἔστι πλεῖστα καὶ κάλλιστα δένδρα ἐν τῇδε τῇ χώρᾳ.

Les arbres sont nombreux et beaux dans la région.

Ἐκεῖνος ὁ ἄνθρωπος οἰκοδομεῖ αὐτὸς τὴν οἰκίαν καὶ τοῦτο πολλὰ πράγματα αὐτῷ παρέχει.

Chaque homme construit lui-même sa maison et ceci lui fournit beaucoup de choses.



Tant que nous n'aurons pas étudié la 3^e déclinaison, les exercices sur l'adjectif de la 1^{re} classe sont relativement simples, mais ne t'y méprends pas : comme en latin, ce n'est pas parce qu'un adjectif « rime » avec un nom qu'il s'accorde forcément avec.

En effet, il est indispensable de toujours bien vérifier que le nom et l'adjectif sont aux mêmes **cas**, **genre** et **nombre** pour vérifier qu'ils vont ensemble !

OBSERVONS...

Maintenant que tu connais la règle de formation de l'indicatif présent en grec, il est temps de découvrir une nouvelle catégorie de verbes : les verbes contractes. Traduis les phrases suivantes en étant particulièrement vigilant aux formes verbales.

- Ἡ χρεία μᾶλλον ἀγαπᾶται τῆς ἀρετῆς. (PLUTARQUE, *Comparaison de Pélopidas et de Marcellus*, 6)

Le besoin est plus aimé que la vertu.

ἀγαπάω : aimer
ἀρετή, ἦς : la vertu

μᾶλλον (+ gén.) : plus (que)
χρεία, ας : l'usage, le besoin

- Ἐγὼ προσέρχομαι τῷ Καλλίπῳ, καὶ ἐρωτῶ αὐτὸν ὅποι τε τὸν πλοῦν ποιεῖται. (DÉMOSTHÈNE, *Contre Polyclès*, 49)

Moi je m'approche de Callipe et je lui demande vers où le voyage se fait.

ἐγὼ (nomin.) : moi
ἐρωτάω (+ acc.) : demander à
Καλλίπος, ου : Callipe

ὅποι : vers où
πλοῦς (< πλόος), **πλοῦ** : le voyage
προσέρχομαι : s'approcher

- Σὺ τοῦτο μόνη τῶνδε Καδμείων ὄρας. (SOPHOCLE, *Antigone*, v. 508)

Toi seule parmi les Cadméens tu vois ceci.

Καδμεῖος, α, ον : Cadméen
ὄδε, ἦδε, τότε : ceci, ce ...-ci, celui-ci

ὄράω : voir
σύ (nomin.) : toi

- Αἱ γοῦν ἄλλαι ἀποικίαι τιμῶσιν ἡμᾶς, καὶ μάλιστα ὑπὸ ἀποίκων στεργόμεθα. (THUCYDIDE, *Histoire de la guerre du Péloponnèse I*, 38)

Les autres colonies nous honorent certes, et nous sommes les plus aimés par des colonies

ἄλλος, η, ο : autre
ἀποικία, ας : la colonie
γοῦν : du moins, certes
ἡμᾶς (acc.) : nous

μάλιστα : le plus
στεργώ : aimer
τιμάω : honorer
ὑπὸ (+ gén.) : par (compl. d'agent)

- Ὁ βασιλεὺς αἰτεῖ τοὺς φόρους, αὐτὸς δὲ οὐκ εὐπορεῖται. (ARISTOTE, *Les Économiques II*, 18)

Le roi demande les impôts, mais il ne s'enrichit pas lui-même.

αἰτέω : demander
βασιλεὺς, ἑως : le roi

εὐπορέω : s'enrichir
φόρος, ου : l'impôt, le tribut

- Δὴ καὶ ἱεροὺς καὶ δαιμονίους ἀνθρώπους καλοῦμεν. (PLUTARQUE, *Le démon de Socrate*, 20)

Nous appelons des hommes saints et divins.

δαιμόνιος, α, ον : divin
ἱερός, ἄ, ὄν : saint

καλέω : appeler

- Δικαίως καλεῖσθε Βοιωτοί· βοῶν γὰρ ὦτα ἔχετε. (*Gnomologium Vaticanum*, sentence 109)

Vous êtes appelés Béotiens à juste titre : vous avez en effet des oreilles de bœufs.

βοῦς, βοός : le bœuf
Βοιωτός, οῦ : le Béotien
γὰρ : car, en effet

δικαίως : justement
οἶς, ὠτός (τό) : l'oreille

- Ἴη ἄρα αἱ γυναῖκες τὰ αὐτῶν πράττουσιν, οὐ φιλοῦνται ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν. (PLATON, *Premier Alcibiade*, p. 127a)

Dans la mesure où les femmes font donc [les tâches] de ceux-ci, elles ne sont plus

aimées par les hommes.

ἀνήρ, ἀνδρός : l'homme
γυνή, γυναικός : la femme
ἦ : dans la mesure où

πράττω : agir, travailler
φιλέω : aimer

- Ζηλῶ δέ σε θεῶν ὄλβιον δόμον. (EURIPIDE, *Oreste*, v. 1673-1674)

Je t'envie [cette] maison bénie des dieux......

δόμος, ου : la maison

ὄλβιος, α, ον : heureux, béni

σε (acc.) : te

ζηλώω : envier, jalouser

- Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τοῖς μικροῖς οἱ μεγάλοι συγκοινωνοῦντες ἀμφότεροι σώζονται ἐν τῷ βίῳ. (ÉSOPE, *Fables*, 286)

La fable montre que les grands s'alliant aux petits sont sauvés ensemble dans la vie......

ἀμφότερος, α, ον : tous deux

βίος, ου : la vie

δηλώω : montrer

μῦθος, ου : le discours, l'histoire, la fable

ὅτι : que

συγκοινωνῶν, οὔντος : étant joint

- Ἄρα δεύτερον δολούμεθα; (SOPHOCLE, *Philoctète*, v. 1288)

Sommes-nous donc trompés à nouveau ?.....

δεύτερον : à nouveau

δολώω : tromper

- [Σπαρτῶν] γένους Ἄρης σώζει ἀριθμὸν ὀλίγον, οἷ Κάδμου πόλιν τεκνοῦσι παίδων παισί. (EURIPIDE, *Hercules*, v. 5-7)

Arès sauve un petit nombre du peuple des Spartes qui engendrent la cité de Cadmos avec les enfants de [leurs] enfants......

Ἄρης, εος : Arès (dieu de la guerre)

ἀριθμός, οὔ : le nombre

γένος, ους : la race, le peuple

Κάδμος, ου : Cadmos

οἷ (nom. m. pl.) : pronom relatif (qui, que, etc.)

παῖς, παῖδος : l'enfant

Σπαρτοί, ὦν : les Spartes (hommes semés)

VERBES CONTRACTES

Lorsque la dernière lettre du radical est la voyelle **α, ε** ou **ο**, cette dernière fusionne alors avec la voyelle thématique/désinence ; on dit qu'elle se contracte. Ces verbes sont donc appelés **verbes contractes** et nécessitent d'appréhender quelques règles phonologiques de base :

	ω	ει	ο/ου	ε
α	ω	αι	ω	α
ε	ω	ει	ου	ει
ο	ω	οι	ου	ου

NB : afin de les identifier clairement lors de l'étude du vocabulaire, les verbes contractes sont présentés **avant** leur contraction. (ex : τιμάω au lieu de τιμῶ (« craindre »), ποιέω au lieu de ποιῶ (« faire »), δολώω au lieu de δολῶ (« tromper »)).

Actif	τιμά- ω	→ τιμῶ	ποιέ- ω	→ ποιῶ	δολό- ω	→ δηλῶ
	τιμά- εις	→ τιμᾶς	ποιέ- εις	→ ποιεῖς	δολό- εις	→ δηλοῖς
	τιμά- ει	→ τιμᾶ	ποιέ- ει	→ ποιεῖ	δολό- ει	→ δηλοῖ
	τιμά- ομεν	→ τιμῶμεν	ποιέ- ομεν	→ ποιοῦμεν	δολό- ομεν	→ δηλοῦμεν
	τιμά- ετε	→ τιμᾶτε	ποιέ- ετε	→ ποιεῖτε	δολό- ετε	→ δηλοῦτε
	τιμά- ουσι	→ τιμῶσι	ποιέ- ουσι	→ ποιοῦσι	δολό- ουσι	→ δηλοῦσι

1 Selon le modèle vu pour la voix active, établis les tableaux de l'indicatif présent médio-passif :

Médio-passif	τιμά- ομαι → τιμῶμαι	ποιέ- ομαι → ποιούμαι	δολό- ομαι → δηλοῦμαι
	τιμά- ει/η → τιμᾶ	ποιέ- ει/η → ποιῆ	δολό- ει/η → δηλοῖ
	τιμά- εται → τιμᾶται	ποιέ- εται → ποιεῖται	δολό- εται → δηλοῦται
	τιμά- ομεθα → τιμώμεθα	ποιέ- ομεθα → ποιούμεθα	δολό- ομεθα → δηλούμεθα
	τιμά- εσθε → τιμᾶσθε	ποιέ- εσθε → ποιεῖσθε	δολό- εσθε → δηλοῦσθε
	τιμά- ονται → τιμῶνται	ποιέ- ονται → ποιοῦνται	δολό- ονται → δηλοῦνται

2 Analyse les formes verbales suivantes :

ἀγαπᾶς	<i>ind. prés. 2PS A</i>
ζηλῶ	<i>ind. prés. 1PS A</i>
δυνάμεθα	<i>ind. prés. 1PP MP</i>
αἰτεῖ	<i>ind. prés. 3PS A</i>
ἔχεις	<i>ind. prés. 2PS A</i>

3 Traduis les formes verbales suivantes :

δηλοῦνται	<i>ils sont montrés</i>
ἐρωτῶμεν	<i>nous demandons</i>
ὄρω	<i>je vois</i>
πέτεται	<i>il vole</i>
καλῆ	<i>tu es appelé</i>
τιμᾶτε	<i>vous honorez</i>
τεκνῶ	<i>j'engendre</i>
ποιοῦνται	<i>ils sont faits</i>
δολοῖ	<i>il trompe</i>
φιλεῖτε	<i>vous aimez</i>



Tu ne dois pas connaître les règles phonétiques concernant les voyelles par cœur, juste les garder à l'esprit pour ne pas t'étonner lorsque tu ne retrouves pas exactement la désinence enseignée lors de la leçon sur l'indicatif présent.

La plupart du temps, les modifications liées à la contraction de voyelles ne t'empêchent pas d'identifier la personne à la quelle est conjugué le verbe, tu dois juste être attentif pour des formes finissant en -α, en -η ou en -οι par exemple.

INTRODUCTION

Les « monstres » sont si nombreux dans la mythologie gréco-latine qu'il serait impossible d'en dresser en quelques pages la liste complète. Avec leur nature hors du commun, les créatures mythologiques ont été l'un des plus grands sujets de prédilection des artistes depuis l'Antiquité : en effet, quoi de plus stimulant que de représenter deux ou trois animaux en un seul être vivant ? Quel meilleur moyen de briser avec la routine des représentations humaines classiques ?

Si l'image de ces créatures a parfois énormément évolué avec le temps (comme nous l'avons vu avec les descriptions d'Apollodore), leurs grands traits caractéristiques sont restés et se retrouvent encore aujourd'hui dans l'art bien sûr, mais aussi dans la littérature, la bande dessinée ou le cinéma.

DESCRIPTIONS

L'évaluation sur les créatures mythologiques consistera en un *Pictionary* géant lors duquel tu seras amené, sans disposer des descriptions ci-dessous, soit à représenter, soit à identifier la représentation de l'une des créatures suivantes ou découvertes dans le texte que nous avons traduit.

Les Centaures : peuple fabuleux de Thessalie, célèbre par son combat contre les Lapithes et tardivement représenté sous la forme d'êtres monstrueux à tête et torse d'homme et à corps de cheval.

Cerbère : chien à trois têtes, gardien des Enfers, qui fut charmé par la lyre d'Orphée et dompté par Héraclès.

La Chimère : monstre fabuleux à tête et poitrail de lion, à ventre de chèvre et à queue de dragon.

Les Géants : êtres de taille colossale, nés de la Terre et du Ciel.

Le Griffon : animal fabuleux possédant un corps de lion et des ailes et une tête d'aigle.

L'Hippalectryon : créature hybride fantastique de la Grèce antique. Sa partie antérieure est celle d'un cheval et sa partie postérieure celle d'un coq, ailes, queue et pattes comprises. Il porte un plumage jaune ou roux selon les traductions.

Les Hippocampes : animal mythique, formé d'un corps de cheval et d'une queue de poisson, qui tirait le char de Neptune.

L'Hydre de Lerne : monstre fabuleux à l'aspect d'un serpent dont les sept têtes repoussaient en se multipliant au fur et à mesure qu'on les coupait, tué par Héraclès.

Le Minotaure : monstre fabuleux de Crète, à corps d'homme et à tête de taureau, fils d'un taureau blanc et de Pasiphaé, enfermé dans le Labyrinthe de Dédale, où on lui faisait des sacrifices humains jusqu'à ce qu'il soit tué par Thésée.

Pégase : cheval ailé, symbole de l'inspiration poétique, né du sang de Méduse et dompté par Bellérophon.

Le Phénix : oiseau mythologique au plumage vivement coloré, qui vivait plusieurs siècles et se brûlait lui-même sur un bûcher pour renaître de ses cendres.

Python : serpent monstrueux de la mythologie grecque, qui rendait ses oracles à Delphes. Il fut tué par Apollon qui établit à Delphes son propre oracle.

Les Satyres : divinité de la nature, cornue, munie d'une queue, à jambes de bouc, aux longues oreilles pointues, au corps humain et velu.

Les Sciapodes : peuple fantastique composé d'êtres possédant une jambe unique terminée par un pied gigantesque. Sa jambe permet à un sciapode de suivre à la course les animaux les plus rapides, et son pied lui sert de parasol pour se protéger du soleil.

Les Sirènes : êtres fabuleux mi-femmes mi-oiseaux qui attirent les bateaux sur les récifs en charmant les marins de leurs chants.

Le Sphinx : monstre ailé, à corps de lion et à tête et poitrine de femme, qui tuait les personnes qui ne trouvaient pas la solution à l'énigme qu'il leur posait.

Triton : dieu marin, fils de Poséidon, représenté comme un homme dont le corps se termine par une queue de poisson et soufflant dans une conque.

Le monde de la médecine utilise un vocabulaire qui lui est propre, ce qu'on appelle son **jargon**. La plupart des mots qui appartiennent à ce domaine proviennent d'une racine grecque.

1. Les Grecs utilisaient le suffixe -ΐτις pour qualifier le caractère inflammatoire d'une pathologie (de la racine πάθ-, « souffrir »), ce qui a donné bon nombre de noms d'affections en français.

En t'aidant du dictionnaire, définis à quels organes se rapportent ces affections et rattache les noms grecs suivants à chacune de ces maladies en tentant de leur donner une signification.

ρίς, ρίνος – ήπαρ, ήπατος – άρθρον, ου – ούς, ώτος – λάρυγξ, λαρυγγός – έντερον, ου – φάρυγξ, φάρυγγος – γαστήρ, γαστρός – νεφρός, ού

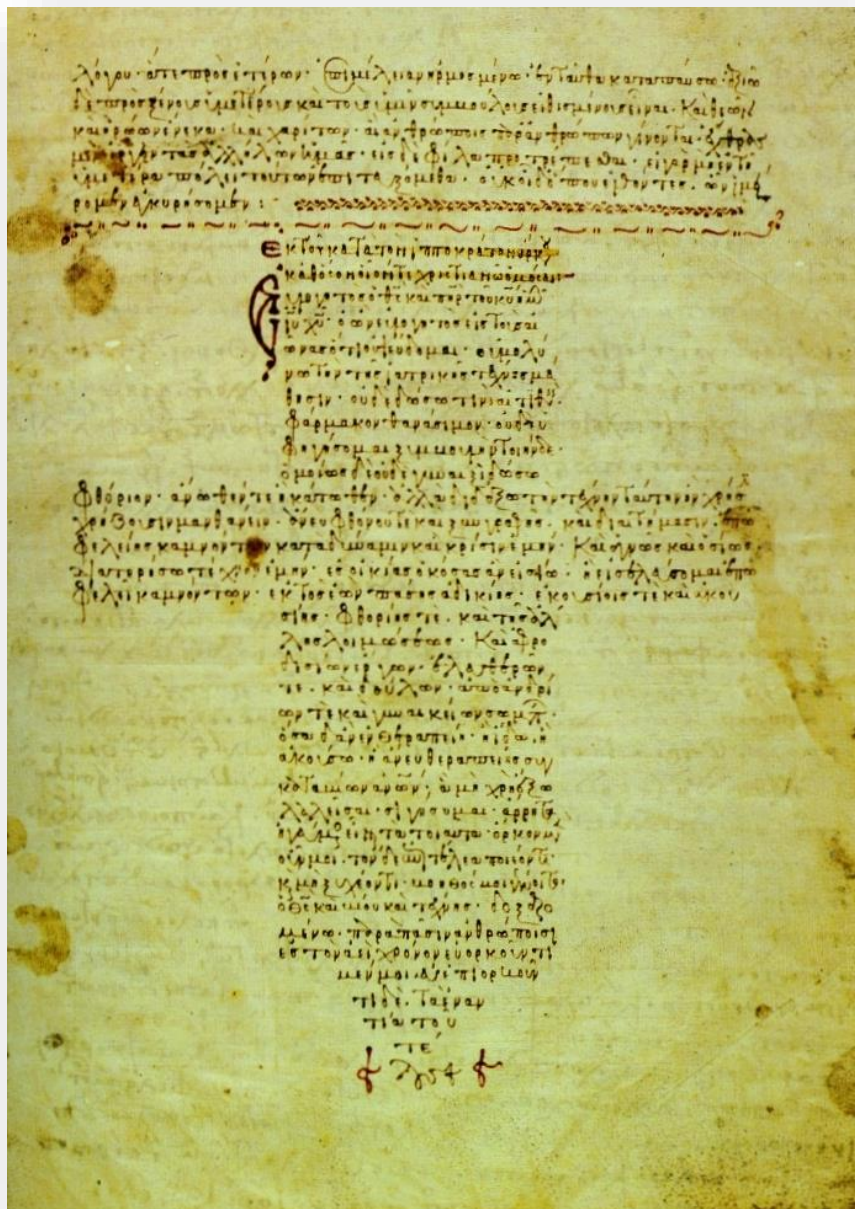
Affection	Définition	Nom grec	Signification
otite	<i>Inflammation de l'oreille</i>	ούς, ώτος	<i>l'oreille</i>
rhinite	<i>Inflammation de la muqueuse nasale</i>	ρίς, ρίνος	<i>le nez</i>
pharyngite	<i>Inflammation du pharynx</i>	φάρυγξ, φάρυγγος	<i>la gorge</i>
laryngite	<i>Inflammation du larynx</i>	λάρυγξ, λαρυγγός	<i>le larynx</i>
gastrite	<i>Inflammation de la muqueuse de l'estomac</i>	γαστήρ, γαστρός	<i>le ventre</i>
hépatite	<i>Inflammation du foie</i>	ήπαρ, ήπατος	<i>le foie</i>
néphrite	<i>Inflammation du rein</i>	νεφρός, ού	<i>le rein</i>
entérite	<i>Inflammation de l'intestin (→ diarrhée)</i>	έντερον, ου	<i>l'intestin</i>
arthrite	<i>Inflammation d'une ou des articulations</i>	άρθρον, ου	<i>l'articulation</i>

2. Tu connais maintenant une certaine quantité de vocabulaire grec. En te basant sur ces connaissances, et après avoir indiqué les racines grecques à l'origine des mots français, retrouve la spécialité des médecins suivants.

Voici quelques mots de vocabulaire supplémentaires qui pourront t'être utiles :

γέρων, γέροντος (« le vieillard ») – ιατρός, ού (« le médecin ») – καρδιά, ας (« le cœur ») – λόγος, ου (ici « la science ») – όδούς, όδόντος (« la dent »)

Médecin	Racines grecques	Spécialité
orthodontiste	όρθως + όδούς	<i>Alignement des dents</i>
néphrologue	νεφρός + λόγος	<i>Les reins</i>
ophtalmologue	όφθαλμός + λόγος	<i>Troubles de la vision</i>
gynécologue	γυνή + λόγος	<i>L'organisme féminin</i>
cardiologue	καρδιά + λόγος	<i>Le cœur</i>
pneumologue	πνεύμα + λόγος	<i>Les poumons</i>
pédiatre	παϊς + ιατρός	<i>Les maladies infantiles</i>
psychiatre	ψυχή + ιατρός	<i>Les maladies mentales</i>
gériatre	γέρων + ιατρός	<i>Les maladies de personnes âgées</i>



Serment d'Hippocrate (étudié en 4^e)

La croix rouge est le symbole inversé du drapeau suisse, car reconnu par les Conventions de Genève de 1864. Le symbole étant trop chrétien aux yeux de l'Empire ottoman (croix grecque des Croisés), le croissant rouge fut créé. La Perse fit de même avec le lion-et-soleil rouge qui ne fut plus utilisé après la Révolution islamique de 1979. La Croix-Rouge interdit la création de nouveaux drapeaux mais un dernier symbole non religieux fut reconnu, le cristal rouge, même s'il est relativement peu utilisé.

Les pharmaciens utilisèrent ce symbole porteur mais, propriété de la Croix-Rouge, il dut être modifié par les pharmaciens qui en changèrent la couleur en vert, la croix verte étant le symbole des chirurgiens militaires au XIX^e siècle.

Le terme caducée (de κερυξ, « le messager officiel »), à l'origine sceptre d'Hermès offert par Apollon et symbolisant la paix et l'harmonie, est aujourd'hui utilisé pour désigner de nombreux signes différents.

Le serpent était symbole de santé, des couleuvres d'Esculape étant présentes dans les temples hôpitaux dans l'Antiquité.

Le symbole du caducée impliquant la communication et la sagesse était utilisé parfois par les imprimeurs, jusqu'au XIX^e siècle où un imprimeur de littérature médicale l'utilisa systématiquement et créa une association d'idées entre médecine et caducée, qui remplaça officiellement la croix en 1902 pour l'US Marine Hospital Service.

Associé à la mort et au commerce (à travers Hermès), ce symbole fut refusé par certaines organisations comme l'Organisation Mondiale de la Santé qui privilégierent le bâton d'Esculape (bâton avec un seul serpent), symbole du dieu grec de la médecine Asclépios (un vrai médecin à l'origine, mais cité par Homère dans l'Iliade → déifié). Le symbole fut par la suite surmonté d'un miroir, symbole de la sagesse dont doit faire preuve le médecin avant de prendre une décision.

Les pharmaciens quant à eux récupérèrent le serpent autour de la coupe d'Hygie (cf. logo présenté), déesse de la santé.

TROISIÈME SÉQUENCE

À la fin de la troisième séquence, je dois pouvoir :

- Texte** ◇ donner le lemme et la traduction de n'importe quel mot de vocabulaire du texte **en gras**
◇ traduire n'importe quelle phrase tirée du texte
◇ analyser n'importe quel nom, adjectif ou verbe du texte
- L'indicatif imparfait** ◇ expliquer le rôle de l'augment
◇ réciter la règle de formation de l'indicatif imparfait
◇ donner les mode, temps, personne et voix possibles d'une forme à l'indicatif imparfait
◇ traduire en français une forme grecque conjuguée à l'indicatif imparfait
◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs verbes conjugués à l'indicatif imparfait
- Le participe présent** ◇ réciter la règle de formation du participe présent
◇ donner tous les cas, genre et nombre possibles pour une forme déclinée d'un participe présent, au sein ou non d'un groupe nominal
◇ relier, au sein ou non d'une phrase, un nom avec le participe présent dont il est épithète
◇ identifier si, au sein d'une phrase, le participe présent est employé comme participe explicatif, déterminatif ou substantivé
◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs participes présents
- Le Chêne et le Roseau** ◇ classer différentes versions d'une fable par ordre chronologique selon son auteur
◇ comparer la version antique et moderne d'une même fable
- La dérivation** ◇ identifier si un mot français est un dérivé simple, composé ou hybride d'un ou de plusieurs racines gréco-latines
◇ émettre une hypothèse sur le sens d'un mot en connaissant le sens des racines qui le composent
◇ identifier, dans un texte français, les mots d'origine apparemment grecque

Texte : ÉSOPE, <i>Fables</i> , 143	53
Grammaire : L'indicatif imparfait	54
Exercices	55
Grammaire : Le participe présent	56
Exercices	57
Civilisation : Le Chêne et le Roseau	58
Vocabulaire : La dérivation	59

Querelle de végétaux...



Image tirée d'un cratère à volutes exposé au Louvre, 360 ACN.

Lecture de l'image

- Quels sont les deux dieux représentés sur ce cratère ?
- Quels éléments permettent de les identifier ?
- Quel mythe lie ces deux personnages à la ville d'Athènes ?

NOMS

1re déclinaison

ἐλαία, ας	l'olivier	
ἡσυχία, ας	la paix, la tranquillité	
καρτερία, ας	la patience, l'endurance	

2e déclinaison (masculin)

ἄνεμος, ου	le vent	.....
κάλαμος, ου	le roseau	.....

3e déclinaison (masculins-féminins)

ἰσχύς, ἰσχύος	la force	
---------------	----------	--

ADJECTIFS

1re classe

ἀδύνατος, ος, ον	impossible	< ἀ+ δύνατος
ἰσχυρός, ἄ, ὄν	fort, puissant	cf. ἰσχύς

2e classe

κρείττων, ων, ον	plus fort, supérieur	
μείζων, ων, ον	plus grand, plus large	
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	tout, chaque	.....

VERBES

ἀνθίστημι	opposer	< ἀντί + ἴστημι
ἀντιτείνω (+dat.)	lutter contre	< ἀντί + τείνω
διασώζω	préserver	< διά + σώζω
ἐρίζω	se disputer, débattre	.....
κατακλάω	rompre, briser	< κατά + κλάω
ὀνειδίζω	reprocher	
πνέω	souffler	.....
ὑποκλίνομαι	s'incliner	< ὑπό + κλίνω
ὑποσεύω	secouer	< ὑπό + σεύω
φθέγγομαι	émettre un son, parler	
φιλονεικέω	rivaliser	

MOTS INVARIABLES

Adverbes

μή	ne ... pas
ῥαδίως	facilement

Prépositions

διά (+ acc.)	avec l'aide de, à cause de	.....
πρός (+acc.)	vers, contre	.....
ὑπό (+gén.)	par, sous l'influence de	.....

Κάλαμος και έλαία

Διὰ καρτερίαν καὶ ἰσχὺν καὶ ἡσυχίαν κάλαμος καὶ έλαία ἤριζον. Τοῦ δὲ καλάμου ὄνειδιζομένου ὑπὸ τῆς έλαίας ὡς ἀδυνάτου καὶ ῥαδίως ὑποκλινομένου πᾶσι τοῖς ἀνέμοις, ὁ κάλαμος σιωπῶν οὐκ ἐφθέγγατο.

Un peu plus tard...

Ἐπειδὴ ἄνεμος ἔπνει ἰσχυρός, ὁ μὲν κάλαμος ὑποσειομένος καὶ ὑποκλινόμενος τοῖς ἀνέμοις ῥαδίως διεσώζετο ἢ δ' έλαία, ἐπειδὴ ἀντέτεινε τοῖς ἀνέμοις, κατεκλάτο τῇ βίᾳ. Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι οἱ τῷ καιρῷ καὶ τοῖς κρείττοσιν αὐτῶν μὴ ἀνθιστάμενοι κρείττους εἰσὶ τῶν πρὸς μείζονας φιλονεικούντων.

D'après ÉSOPE, *Fables*, 143.



Souviens-toi de ce que nous avons appris pour traduire la morale de cette histoire : lorsqu'un nom est séparé de son article (les deux sont alors aux mêmes cas, genre et nombre), tous les mots qui se trouvent entre ces deux éléments se rapportent à ce groupe nominal.

Par exemple, dans le groupe nominal « ἡ τῆς έλαίας καρτερία », τῆς έλαίας est « coincé » entre l'article (ἡ) et le nom (καρτερία), τῆς έλαίας se rapporte donc forcément à καρτερία.



L'adjectif πᾶς (« tout ») donne πᾶν à l'accusatif, l'un des préfixes grecs les plus prolifiques en français : panacée, pancréas, pandémie, pandémonium, panégyrique, Pangée, panhellénique, panoplie, panorama, pamphlet, panthéon, pantomime...

Lesquels de ces mots peux-tu expliquer grâce à tes connaissances lexicales en grec ?

LES DÉSINENCES PERSONNELLES

Les **désinences personnelles** de l'imparfait sont différentes de celles du présent. Si les désinences du présent sont appelées désinences primaires, celles de l'imparfait sont appelées désinences secondaires.

À l'imparfait aussi, les **voyelles thématiques** (o/ε) sont souvent systématiques, même si celles-ci ont parfois fusionnés avec la désinence pour former une nouvelle terminaison.



	Voy. thémat.	Désinences actives
1 ^e pers. sg	ο	ν
2 ^e pers. sg	ε	ς
3 ^e pers. sg	ε	(ν)
1 ^e pers. pl	ο	μεν
2 ^e pers. pl	ε	τε
3 ^e pers. pl	ο	ν

	Voy. thémat.	Désinences médio-passives
1 ^e pers. sg	ο	μην
2 ^e pers. sg	ε	σο
3 ^e pers. sg	ε	το
1 ^e pers. pl	ο	μεθα
2 ^e pers. pl	ε	σθε
3 ^e pers. pl	ο	ντο

FORMATION

L'imparfait n'est pas marqué par une caractéristique temporelle comme il l'est en latin, mais par l'ajout d'un préfixe spécifique appelé **augment** (έ). Cet augment sera présent à la plupart des temps marquant le passé en grec, comme nous le verrons en 4^e année.



έ + radical + o/ε + désinences secondaires

Ex :

Actif

1PS	έ-παιδευ-ον
2PS	έ-παιδευ-εσ
3PS	έ-παιδευ-ε
1PP	έ-παιδευ-ομεν
2PP	έ-παιδευ-ετε
3PP	έ-παιδευ-ον

Médio-passif

1PS	έ-παιδευ-ομην
2PS	έ-παιδευ-ου
3PS	έ-παιδευ-ετο
1PP	έ-παιδευ-ομεθα
2PP	έ-παιδευ-εσθε
3PP	έ-παιδευ-οντο

1°) Lorsque le verbe commence par une voyelle ou une diphtongue, l'augment allonge la voyelle selon les règles suivantes :

	α	αι	ε	ο	οι	ι	υ	η	ω
ε	η	η	η	ω	ω	ι	υ	η	ω

Ex : άκούω à l'imparfait : έ-άκού-ο-ν → ήκουον

2°) Lorsque le verbe est composé d'un préverbe (/ / particule séparable du néerlandais), l'augment s'intercale entre le préverbe et le radical proprement dit.

Ex : προσφέρω à l'imparfait : προσέφερον (προσ-έ-φερ-ο-ν)

1 Conjugu le verbe **ὀνειδίζω** aux indicatifs présent et imparfait, aux voix actives et médio-passives :

		Actif			Médio-passif
Présent	1PS	ὀνειδίζω	1PS	ὀνειδίζομαι	
	2PS	ὀνειδίζεις	2PS	ὀνειδίζει	
	3PS	ὀνειδίζει	3PS	ὀνειδίζεται	
	1PP	ὀνειδιζομεν	1PP	ὀνειδιζομεθα	
	2PP	ὀνειδιζετε	2PP	ὀνειδιζεσθε	
	3PP	ὀνειδιζουσι	3PP	ὀνειδιζονται	
Imparfait	1PS	ὠνειδιζον	1PS	ὠνειδιζομην	
	2PS	ὠνειδιζες	2PS	ὠνειδιζου	
	3PS	ὠνειδιζε	3PS	ὠνειδιζετο	
	1PP	ὠνειδιζομεν	1PP	ὠνειδιζομεθα	
	2PP	ὠνειδιζετε	2PP	ὠνειδιζεσθε	
	3PP	ὠνειδιζον	3PP	ὠνειδιζοντο	

2 Même exercice, mais oralement.

κρίνω – ποιέω

3 Analyse les formes verbales suivantes :

ἔτασσον *ind. impft 1PS/3PP A*.....
 ἐδύνασθε *ind. impft 2PP MP*.....
 ὠνειδίξε *ind. impft. 3PS A*.....
 φιλεῖτε *ind. prés. 2PP A*.....
 εἶχομεν *ind. impft 1PP A*.....



4 Traduis les formes verbales suivantes :

ἐπεμπόμην *j'étais envoyé*.....
 ἐρίζεται *il se dispute*.....
 ἐποίει *il faisait*.....
 δολοῖ *il trompe*.....
 προσέφερες *tu apportais*.....
 ἐτέκνου *il engendrait/tu étais engendré*.....
 ἐπνούμεθα *nous étions soufflés*.....
 ἐτίμητο *il était honoré*.....
 ποιοῦνται *ils sont faits*.....
 ἐκαλοῦμεν *nous appelions*.....



FORMATION

Le participe présent est une forme adjectivale du verbe. Une fois formé, il se décline par conséquent comme un adjectif : de la 2^e classe à la voix active, de la 1^{re} classe à la voix médio-passive.

Voix active

Radical + ο + . **VT**. + désinences

Voix médio-passive

Radical + ο + . **μεν**. + désinences

Ex :

	Actif		Médio-passif	
	Nom. sg.	Gén. sg.	Nom. sg.	Gén. sg.
Masc.	παιδεύ-ω-ν	παιδεύ-ο-ντ-ος	παιδευ-ό-μεν-ος	παιδευ-ο-μέν-ου
Fém.	παιδεύ-ουσα	παιδευ-ούσ-ης	παιδευ-ο-μέν-η	παιδευ-ο-μέν-ης
Neutre	παιδεύ-ο-ν	παιδεύ-ο-ντ-ος	παιδευ-ό-μεν-ον	παιδευ-ο-μέν-ου

La forme du nominatif féminin singulier provient d'un phénomène fréquent en grec : l'**allongement compensatoire**. Lorsque, par composition d'une forme nominale ou verbale, la double consonne **ντ** se trouve suivie de la consonne **σ**, le **ντ** tombe. Dans sa chute, la double consonne **ντ** allonge la voyelle qui précède (ici, **ο** devient **ου**).

Ex : παιδεύω au part. prés. (nom. f. sg)

↳ παιδεύ-ο-ντ-σα → παιδεύουσα

ἄρχων, ἄρχοντος au dat. pl.

↳ ἄρχοντ-σι → ἄρχουσι

EMPLOIS

Les emplois du participe en grec sont particulièrement nombreux et riches. Voici trois de ces principaux types d'emploi :

- Le **participe explicatif** : il apporte à la phrase une explication, se rapprochant par là de notre participe, de notre gérondif ou d'une proposition relative. Selon le contexte, il peut même exprimer une circonstance (de temps, de cause, de condition, etc.).

Ex : Ἡ ἡμετέρα γῆ εὖ θεραπευομένη πολλά φέρει.

→ *Notre terre, étant bien soignée, porte beaucoup de choses*.....

- Le **participe déterminatif** : il définit un individu ou une catégorie par l'indication d'un caractère spécifique et se construit comme un simple adjectif épithète soit avec enclave, soit avec un répétition de l'article.

Ex : (avec enclave) Οἱ τήν γῆν ἐργαζόμενοι δοῦλοι } κάμνουσι.
(double article) Οἱ δοῦλοι οἱ τήν γῆν ἐργαζόμενοι }

→ *Les esclaves travaillant la terre souffrent*.....

- Le **participe substantivé** : comme nous l'avons déjà vu, le participe grec peut être substantivé. Il est alors précédé de l'article et se traduit par « celui qui ... », « celle qui ... », etc.

Ex : Ὅρωμεν τοὺς ἐν τοῖς ἀγροῖς ἀνδρείως ἐργαζομένους.

→ *Nous voyons ceux qui travaillent virilement dans les champs*.....

Reporter les exercices 1, 2 et 4 à plus tard, après la leçon sur la 3^e déclinaison.

1 Décline complètement le verbe κρίνω aux participes présents actif et médio-passif.

	Masculin		Féminin		Neutre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nom.	κρινων	κρινοντες	κρινουσα	κρινουσαι	κρινον	κρινοντα
Voc.	κρινον	κρινοντες	κρινουσα	κρινουσαι	κρινον	κρινοντα
Acc.	κρινοντα	κρινοντας	κρινουσαν	κρινουσας	κρινον	κρινοντα
Gén.	κρινοντος	κρινοντων	κρινουσης	κρινουσων	κρινοντος	κρινοντων
Dat.	κρινοντι	κρινουσι	κρινουση	κρινουσαις	κρινοντι	κρινουσι

2 Même exercice avec le verbe αγαπάω, mais oralement.

3 Analyse les formes suivantes, puis traduis-les :

στέργοντα	<i>part. prés. A</i>	<i>aimant</i>
έρωτοῦσαν	<i>part. prés. A</i>	<i>demandant</i>
ὀρώση	<i>part. prés. A</i>	<i>voyant</i>
δολούμενοι	<i>part. prés. MP</i>	<i>trompant</i>
φύοντι	<i>part. prés. A</i>	<i>engendrant</i>
πρασσόμεναι	<i>part. prés. MP</i>	<i>faisant</i>
πέμποντας	<i>part. prés. A</i>	<i>envoyant</i>
αἰτούμενος	<i>part. prés. MP</i>	<i>demandant</i>



4 Apparie les noms de la première colonne avec les participes de la seconde :

τάς ἐλαίας	•	•	ἐχομένην
τοῖς ἀνθρώποις	•	•	προσφέρουσας
ᾧ Κῦρε	•	•	πνέοντι
τὴν γραῖαν	•	•	καλοῦντα
τῷ ἀνέμῳ	•	•	τεκνοῦν
τὰ μέτωπα	•	•	ἐρωτῶσι



FABLES ANTIQUES

Comme nous l'avons vu au cours de latin, les fables de La Fontaine exploitent rarement un sujet inédit, l'auteur n'hésitant pas à puiser chez ses prédécesseurs antiques.

Nom	Ésope	Phèdre	La Fontaine
Origine	Grèce	Italie	France
Époque	VII-VI ^e siècle ACN	I ^{er} siècle ACN/PCN	XVII ^e siècle

LE CHÊNE ET LE ROSEAU

La fable d'Ésope a bien sûr été adaptée par La Fontaine, mais au XX^e siècle, un autre auteur français, Jean Anouilh, a rédigé une contre-fable, trouvant la morale de La Fontaine détestable...

Le Chêne un jour dit au Roseau :
« Vous avez bien sujet d'accuser la Nature ;
Un Roitelet pour vous est un pesant fardeau.
Le moindre vent, qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau,
Vous oblige à baisser la tête :
Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est Aquilon, tout me semble Zéphyr.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir :
Je vous défendrais de l'orage ;
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des Royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste.
- Votre compassion, lui répondit l'Arbuste,
Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci.
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables.
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos ;
Mais attendons la fin. » Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le Nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'Arbre tient bon ; le Roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine
Celui de qui la tête au Ciel était voisine
Et dont les pieds touchaient à l'Empire des Morts.

Jean de LA FONTAINE

Le chêne un jour dit au roseau :
« N'êtes-vous pas lassé d'écouter cette fable ?
La morale en est détestable ;
Les hommes bien légers de l'apprendre aux marmots.
Plier, plier toujours, n'est-ce pas déjà trop,
Le pli de l'humaine nature ? »
« Voire, dit le roseau, il ne fait pas trop beau ;
Le vent qui secoue vos ramures
(Si je puis en juger à niveau de roseau)
Pourrait vous prouver, d'aventure,
Que nous autres, petites gens,
Si faibles, si chétifs, si humbles, si prudents,
Dont la petite vie est le souci constant,
Résistons pourtant mieux aux tempêtes du monde
Que certains orgueilleux qui s'imaginent grands. »

Le vent se lève sur ses mots, l'orage gronde.
Et le souffle profond qui dévaste les bois,
Tout comme la première fois,
Jette le chêne fier qui le narguait par terre.
« Hé bien, dit le roseau, le cyclone passé -
Il se tenait courbé par un reste de vent -
Qu'en dites-vous donc mon compère ?
(Il ne se fût jamais permis ce mot avant)
Ce que j'avais prédit n'est-il pas arrivé ? »
On sentait dans sa voix sa haine
Satisfaite. Son morne regard allumé.
Le géant, qui souffrait, blessé,
De mille morts, de mille peines,
Eut un sourire triste et beau ;
Et, avant de mourir, regardant le roseau,
Lui dit : « Je suis encore un chêne. »

Jean ANOUILH

INTRODUCTION

Il existe trois types de dérivation française comprenant des racines grecques :

1°) les mots simples : le mot français est directement tiré d'un seul mot grec.

2°) les mots composés : le mot français est tiré d'au moins deux racines grecques différentes.

3°) les mots hybrides : le mot français est composé d'une racine grecque et d'une racine latine ou française.

Ceux-ci sont rares puisque les linguistes les considèrent comme une faute de français.

EXERCICES

Voici différentes racines grecques et latines ainsi que leur signification.

Racines grecques

αὐτός	soi-même
κεφαλή	la tête
κύκλος	le cercle
γάμος	le mariage
ἵππος	le cheval
λόγος	le discours, l'étude
μέτρον	la mesure
μόνος	seul
φίλος	l'ami
φόβος	la peur
φώς, φωτός	la lumière
πολύς	plusieurs, beaucoup
τραῦμα	la blessure
ὔδωρ, ὕδατος	l'eau
ὑπέρ	au-dessus de
ὑπό	en dessous de

Racines latines

bis	deux fois
Germanus	le Germain, l'Allemand
mobilis	qui se déplace
oculus	l'œil
sensibilis	qui a de la sensibilité
tensio	état de ce qui est tendu
valeo	être en bonne santé, être fort

1) En t'aidant de la liste ci-dessus et du vocabulaire déjà étudié, explique les mots suivants :

une céphalée : *mal de tête*.....

germanophobe : *qui déteste les Allemands*.....

hydrophile : *qui absorbe l'eau, qui peut s'y mélanger*.....

un monocle : *verre optique pour un seul œil qui se place sous l'arcade sourcillière*...

le polythéisme : *doctrine qui admet plusieurs dieux*.....

2) En te servant du plus de mots possibles dans la liste proposée ci-dessus, trouve cinq mots pouvant entrer dans chacun des ensemble suivants :

Mots simples

- un cycle
- un logo
- un mètre
- un photon
- un trauma

Mots composés

- un monocycle
- polygame
- un monologue
- un hydrologue
- hydrophobe

Mots hybrides

- une automobile
- bicyclette
- hypersensible
- hypotension
- polyvalent

QUATRIÈME SÉQUENCE

À la fin de la quatrième séquence, je dois pouvoir :

- Texte**
- ◇ donner le lemme et la traduction de n'importe quel mot de vocabulaire du texte **en gras**
 - ◇ traduire n'importe quelle phrase tirée du texte
 - ◇ analyser n'importe quel nom, adjectif ou verbe du texte
- La troisième déclinaison**
- ◇ identifier, grâce à son lemme, un nom appartenant à la troisième déclinaison
 - ◇ donner le genre (masculin, féminin, neutre) d'un mot de la troisième déclinaison
 - ◇ réciter χάρις, χάριτος et πράγμα, πράγματος, les modèles de la troisième déclinaison
 - ◇ adapter les modèles χάρις, χάριτος et πράγμα, πράγματος à n'importe quel autre nom, connu ou non, de la première déclinaison
 - ◇ donner tous les cas et nombre possibles pour une forme déclinée d'un nom de la troisième déclinaison
 - ◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs noms de la troisième déclinaison
- L'infinifit présent**
- ◇ identifier le mode et la voix d'un verbe conjugué à l'infinifit présent
 - ◇ réciter la règle de formation de l'infinifit présent
- Le pronom relatif**
- ◇ donner tous les cas, genre et nombre possibles d'une forme déclinée du pronom relatif
 - ◇ donner une traduction correcte du pronom relatif selon son cas
 - ◇ retrouver l'antécédent du pronom relatif au sein d'une phrase
 - ◇ traduire une phrase courte contenant un ou plusieurs pronoms relatifs
- Le sens de λόγος**
- ◇ citer deux traductions possibles de λόγος dans deux champs lexicaux différents
 - ◇ citer, pour chaque sens de λόγος, deux exemples de dérivés français dans lesquels la racine tirée de λόγος a conservé ce sens
 - ◇ citer, pour chaque racine tirée de λόγος, un exemple de dérivé français pour lequel le sens classique de λόγος n'a pas été conservé

Texte : APOLLODORE, <i>Bibliothèque</i> II, 5, 1-10	63
Grammaire : La troisième déclinaison	66
Exercices	67
Grammaire : L'infinifit présent	68
Exercices	68
Grammaire : Le pronom relatif	69
Exercices	69
Vocabulaire : Le sens de λόγος	70

Au travail, Héraclès !



Image extraite du film « Hercule », réalisé en 1997 par Ron Clements et John Musker.

Lecture de l'image

- La représentation d'Hercule dans le dessin animé respecte-t-elle les attributs classiques du demi-dieu ?
- Si elle ne correspond pas, trouve une explication pour justifier ce choix des studios Disney.
- Quelle créature doit-il combattre sur cette image ? Comment peut-on la reconnaître ?

NOMS

1re déclinaison

ἡμέρα, ας	le jour	.....
Μυκίνη, ης	Mycènes	
ποιμνή, ης	le troupeau de moutons	
ὕδρα, ας	le serpent d'eau	.....
χώρα, ας	la région	

2e déclinaison (masculin)

ἄθλος, ου	le travail, le défi	.....
Ἀλφειός, ου	Alphée	
Αὐγείας, ου	Augias	
ἔλαφος, ου	la biche	
Ἐρύμανθος, ου	Érymanthe	
Ἡλῖος, ου	Hélios	.....
κάπρος, ου	le sanglier	
Νέμεος, ου	Némée	
ὄνθος, ου	la bouse, le fumier	
ποταμός, οὔ	le fleuve	.....
τράχηλος, ου	le cou	.....

2e déclinaison (neutre)

θηρίον, ου	la bête sauvage	// fera
ρόπαλον, ου	la massue	
σπήλαιον, ου	la grotte	.....

3e déclinaison (masculins-féminins)

Ἄρτεμις, ιδος	Artémis	
Ἴηλις, ιδος	Élis	
λέων, λέοντος	le lion	.....
Ποσειδών, ὠνος	Poséidon	
χιών, ὄνος	la neige	.....

3e déclinaison (neutre)

βόσκημα, ατος	le troupeau	
δέρμα, δέρματος	la peau	.....
ἔτος, εος-ους	l'année	.....
σῶμα, σώματος	le corps	.....
τραῦμα, τραύματος	la blessure	.....
ὔδωρ, ὕδατος	l'eau	.....

ADJECTIFS

1re classe

ἀθάνατος, η, ον	immortel	< ἄ + θάνατος
δεύτερος, α, ον	deuxième	
Ἐρυμάνθιος, α, ον	d'Érymanthe	
Κερύνειος, α, ον	de Cérynie	
Λερναίος, α, ον	de Lerne	
πέμπτος, η, ον	cinquième	.....
ὅλος, η, ον	entier	
τέταρτος, η, ον	quatrième	.....
τρίτος, η, ον	troisième	.....
χρυσόκερως, ως, ων	avec des cornes d'or	

2e classe

ἄτρωτος, ος, ον	invincible	< ἄ + τρωτός
ὑπερμεγέθης, ης, ες	énorme	< ὑπέρ + μέγας

3e classe

βαρύς, εἶα, ὑ	lourd	.....
πολύς, πολλή, πολλόν	beaucoup, nombreux	.....

Numéraux

έννέα	neuf	.....
ὀκτώ	huit	.....

VERBES

ἀδικέω	commettre une injustice, faire du mal	< ἄ + δίκη
ἀποτρέπω	détourner, dévier	< ἀπό + τρέπω
διώκω	poursuivre	
κομίζω	(r)emporter	
ἐκφορέω	emporter, enlever	< ἐκ + φορέω
ἐπιτάσσω	ordonner, imposer	< ἐπί + τάσσω
ζάω	vivre	< ζῶον
καίω	brûler	.....
κάμνω	fatiguer, être fatigué	
κτείνω	tuer, massacrer	
ὀρμάω	mettre en mouvement, déplacer	.....
περιτίθημι	placer autour	< περί + τίθημι
πνίγω	étrangler	
συλλαμβάνω	emporter	< σύν + λαμβάνω
συνδιώκω	prendre en chasse	< σύν + διώκω
τέμνω	couper	.....
τίθημι	placer, poser	
τοξεύω	tirer (à l'arc), atteindre (de flèches)	.....
τύπτω	frapper	.....
φεύγω	fuir	.....

MOTS INVARIABLES

Adverbes

εἶτα	alors, ensuite	
ἐνταῦθα	ici	
μήν	en fait, en réalité	
μόνον	seulement	< μόνος
οὔν	maintenant, alors	

Prépositions

εἰς (+ acc.)	vers
---------------------	------	-------

INTRODUCTION

Manipulé par Héra, Héraclès devient fou et brûle ses enfants. Fou de remords, il consulte la Pythie de Delphes qui lui conseille de servir son pire ennemi, Eurysthée. Ce dernier lui impose de réaliser dix exploits pour prouver sa valeur...

LE LION DE NÉMÉE

Πρώτον μὲν οὖν ἐπιτάσσει αὐτῷ τοῦ Νεμέου λέοντος τὸ δέρμα κομίζειν ἰ τοῦτο δὲ ζῶον ἦν ἄτρωτον. Τὸν λέοντα μὲν εἰς σπήλαιον φυγοντὰ διώκει Ἡρακλῆς, τῷ δὲ ῥοπάλῳ τυπτόμενος, τὰς χεῖρας τῷ τραχηλῷ περιτίθησι καὶ πνίγει.

L'HYDRE DE LERNE

Δεύτερον δὲ ἄθλον ἐπιτάσσει αὐτῷ τὴν Λερναίαν ὕδραν κτείνειν. Εἶχε δὲ ἡ ὕδρα ὑπερμέγεθες σῶμα, κεφαλὰς ἔχον ἔννεα, τὰς μὲν ὀκτῶ θνητὰς, τὴν δὲ μέσην ἀθάνατον. Ἡρακλῆς δὲ τὰς ὀκτῶ θνητὰς κεφαλὰς τέμνει καὶ τὰ τραύματα καίει. Εἶτα δ' ἐπὶ τῇ ἀθανάτῳ μέσῃ κεφαλῇ πέτραν βαρεῖαν τίθησι.

LA BICHE AUX CORNES D'OR

Τρίτον ἄθλον ἐπιτάσσει αὐτῷ τὴν Κερύνειον ἔλαφον εἰς Μυκήνας ζῶσαν φέρειν. Ἦν δὲ ἡ ἔλαφος χρυσόκερως Ἄρτεμιδος ἱερά. Ὅλον δ' ἔτος Ἡρακλῆς ταύτην συνδιώκει. Ἐλαφον δ' εἰς τὸ ὄρος φεύγουσαν τοξεύων συλλαμβάνει καὶ εἰς Μυκήνας ζῶσαν φέρει.

LE SANGLIER D'ÉRYMANTHE

Τέταρτον ἄθλον ἐπιτάσσει αὐτῷ τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον ζῶντα κομίζειν ἰ τοῦτο δὲ τὸ θηρίον ἠδίκηει τὴν χώραν, ὀρμώμενον ἐξ ὄρους ὃ καλοῦσιν Ἐρύμανθον. Ἡρακλῆς δὲ τὸν κάπρον εἰς τὸ ὄρος ἐδίωκε καὶ εἰς χιόνα πολλὴν ἔλαυε. Κάμνον δὲ τὸ θηρίον ῥαδίως λαμβάνειν ἐδύνατο.

LES ÉCURIES D'AUGIAS

Πέμπτον ἐπιτάσσει αὐτῷ ἄθλον τῶν Αὐγείου βοσκημάτων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μόνον ἐκφορεῖν τὴν ὄνθον. Ἦν δὲ Αὐγείας βασιλεὺς Ἥλιδος, παῖς Ἡλίου ἢ Ποσειδῶνος. Πολλὰς δ' εἶχε ποιμένας. Ἡρακλῆς δὲ τὰ τοῦ Ἀλφειοῦ ποταμοῦ ὕδατα ἀποτρέπει καὶ τὴν ὄνθον ἐκφορεῖ.

NOMS

1re déclinaison

Ἀθηνᾶ, ἡς	Athéna	.....
Ἄρκαδία, ας	l'Arcadie	
ἀρπάγη, ἥς	le vol, la rapine	
βοήθεια, ας	l'aide, le secours < βοή + θέω	
Ἥρα, ας	Héra	.....
Ἴππολύτη, ἡς	Hippolyte	
λίμνη, ἡς	le lac, le marais	
ῥύλη, ἡς	le bois, la forêt	

2e déclinaison (masculin)

Γηρυόνης, ου	Géryon	
δοῦπος, ου	le tonnerre	
ἵππος, ου	le cheval	.....
λύκος, ου	le loup	.....
μηρός, οὔ	la cuisse	
νῆσος, ου	l'île	.....
Ὠκεανός, οὔ	l'Océan	
σύμμαχος, ου	l'allié	< σύν + μάχομαι
ταῦρος, ου	le taureau	.....
τρόπος, ου	la manière, le caractère	.....

2e déclinaison (neutre)

κρόταλον, ου	la castagnette
--------------	----------------	-------

3e déclinaison (masculins-féminins)

Ἀμαζών, όνος	l'Amazone	
βοῦς, βοός	le boeuf	.....
γαστήρ, γαστέρος	le ventre	.....
δέος, δέους	la peur, l'effroi	
Διομήδης, εος	Diomède	
Εὐρυσθεύς, έως	Eurysthée	
ζωστήρ, ἥρος	la ceinture	
Κρής, Κρητός	le Crétois	
λαγών, όνος	le flanc	
Μίνως, Μίνωος	Minos	.....
ναῦς, νᾶός	le navire	.....
ὄρνις, ὄρνιθος	l'oiseau	.....
Στυμφαλῖς, ίδος	Stymphale	

3e déclinaison (neutre)

ἔθνος, εος	la race, le peuple
-------------------	--------------------	-------

ADJECTIFS

1re classe

δέκατος, η, ον	dixième	.....
ἑβδομος, η, ον	septième	
ἕκτος, η, ον	sixième	.....
ἔνατος, η, ον	neuvième	
πλήσιος, α, ον	près de, proche	
ὄγδοος, η, ον	huitième	.....
φοινίκεος, έα, εον	roux	< Φοῖνιξ

2e classe

ἀνθρωποφάγος, ος, ον	anthropophage	< ἄνθρωπος + φάγω
ἄπλετος, ος, ον	innombrable	
συμφυής, ἥς, ές	né ensemble	
συνηρεφής, ἥς, ές	entouré, couvert	

PRONOM

τις, τις, τι	quelque, quelqu'un, quelque chose
---------------------	-----------------------------------

VERBES

ἄγω	mener, conduire, apporter	
ἀναπέτομαι	s'envoler	< ἀνά + πέτομαι
ἀξιόω	trouver digne	.....
ἀποκτείνω	tuer, massacrer	< ἀπό + κτείνω
βασιλεύω	régner	
δείδω	avoir peur, craindre	
→ δεδοικύιας (part. pft P, acc. f. pl)		
έκδιώκω	chasser, bannir	
καταθύω	sacrifier	< κατά + θύω
κατοικέω	habiter	
κρούω	frapper, heurter	
λαμβάνω	prendre, recevoir	.....
παράκειμαι	se tenir près de	< παρά + κείμαι
παραλαμβάνω	recevoir (de)	< παρά + λαμβάνω
πλέω	naviguer	.....
συμφεύγω	s'enfuir avec	< σύν + φεύγω
συνάγω	mener	< σύν + ἄγω
σχίζω	séparer	.....
φοβέω	mettre en fuite	.....
ὑπομένω	rester, attendre	< ὑπό + μένω

MOTS INVARIABLES

Prépositions

κατά (+acc.)	en bas de	.....
μετά (+acc.)	après, entre	.....

LES OISEAUX DU LAC STYMPHALE

Ἔκτον ἐπιτάσσει ἄθλον αὐτῷ τὰς Στυμφαλίδας ὄρνιθας ἐκδιώκειν. Ἦν δὲ ἐν Στυμφάλῳ πόλει τῆς Ἀρκαδίας Στυμφαλὶς λεγομένη λίμνη, πολλῆ συνηρεφῆς ὕλη ἢ εἰς ταύτην ὄρνιθες συνέφυγον ἄπλετοι, τὴν ἀπὸ τῶν λύκων ἀρπαγὴν δεδοικυῖαι. Χάλκεα κρόταλα δίδωσιν Ἡρακλεῖ Ἀθηναῖ. Ταῦτα κρούων ἐπὶ τινος ὄρους τῆς λίμνης παρακειμένου τὰς ὄρνιθας φοβεῖ ἢ αἱ δὲ τὸν δοῦπον οὐχ ὑπομένουσαι μετὰ δέους ἀναπέτονται, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον Ἡρακλῆς τοξεύει αὐτάς.

LE TAUREAU DE CRÈTE

Ἐβδομον ἐπιτάσσει ἄθλον τὸν Κρήτα ἀγαγεῖν ταῦρον. Ἡρακλῆς μὲν Μίνωα βοήθειαν αἰτεῖ, Μίνως δὲ ἀξιοῖ τὸν ταῦρον λαμβάνειν αὐτόν. Ἡρακλῆς Εὐρυσθεῖ τὸν ταῦρον ἄγει.

LES CHEVAUX DE DIOMÈDE

Ὀγδοὸν ἄθλον ἐπιτάσσει αὐτῷ τοὺς Διομήδους ἵππους εἰς Μυκήνας κομίζειν ἢ οὗτος δὲ εἶχε ἀνθρωποφάγους ἵππους. Οὓν σὺν συμμάχοις Διομήδην ἀποκτείνει καὶ τὸ σῶμα τοῖς ἵπποισι δίδωσιν.

LA CEINTURE D'HIPPOLYTE

Ἐνατὸν ἄθλον Ἡρακλεῖ ἐπιτάσσει ζωστήρα κομίζειν τὸν Ἴππολύτης. Αὕτη δὲ ἐβασίλευεν Ἀμαζόνων, αἱ κατώκουν περὶ τὸν ποταμόν, ἔθνος μέγα τὰ κατὰ πόλεμον. Ἡρακλῆς δ' οὓν συμμάχους παραλαμβάνων ἐν μιᾷ νηϊ πλεῖ. Ἡρακλῆς δ' Ἴππολύτην ἀποκτείνει καὶ τὸν ζωστήρα λαμβάνων εἰς Μυκήνας κομίζει.

LES BŒUFS DE GÉRYON

Δέκατον ἐπιτάσσει ἄθλον τὰς Γηρυόνου βόας κομίζειν. Γηρυόνης δὲ νῆσον Ὠκεανοῦ πλησίον κατώκει, τριῶν ἔχων ἀνδρῶν συμφυῆς σῶμα, συνηγμένον εἰς ἓν κατὰ τὴν γαστέρα, ἐσχισμένον δὲ εἰς τρεῖς ἀπὸ λαγόνων τε καὶ μηρῶν. Εἶχε δὲ φοινικᾶς βόας, οὓς Ἡρακλῆς Εὐρυσθεῖ κομίζει ἢ ὁ δὲ αὐτάς καταθύει Ἡρα.

D'après APOLLODORE, *Bibliothèque* II, 5, 1-10.

IDENTIFICATION

Les noms de la troisième déclinaison peuvent être identifiés à leur **génitif singulier** en **- ος** ..

Comme en latin, ces mots peuvent être masculins, féminins ou neutres, mais il n'y a pas de règle simple pour identifier leur genre.

DÉCLINAISON

Le **thème** des noms de la troisième déclinaison s'obtient sur base du **génitif singulier** du nom, celui-ci étant donné dans le lemme.

Le nominatif et le vocatif singuliers, quant à eux, sont d'une forme souvent différente qu'il convient d'étudier au sein du vocabulaire.

χάρις, χάριτος (la grâce)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ἡ	χάρις	αἱ	χάριτ - ες
Vocatif		χάρις		χάριτ - ες
Accusatif	τὴν	χάριτ - α	τάς	χάριτ - ας
Génitif	τῆς	χάριτ - ος	τῶν	χαρίτ - ων
Datif	τῇ	χάριτ - ι	ταῖς	χαρίτ - σι

πρᾶγμα, πράγματος (l'affaire)

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	τὸ	πρᾶγμα	τὰ	πράγματ - α
Vocatif		πρᾶγμα		πράγματ - α
Accusatif	τὸ	πρᾶγμα	τὰ	πράγματ - α
Génitif	τοῦ	πράγματ - ος	τῶν	πραγμάτ - ων
Datif	τῷ	πράγματ - ι	τοῖς	πράγματ - σι

Au **datif pluriel**, lorsque la consonne finale du thème rencontre le σ de la désinence -σι, il peut se produire un certain nombre d'altérations phonétiques :

Si le thème finit par...		Exemple(s)
γ, κ, χ + σ (palatales)	→ ξ	ὁ κόραξ, κόρακος (le corbeau) → κόρακ-σι → κόραξι
β, π, φ + σ (labiales)	→ ψ	ἡ φλέψ, φλεβός (la veine) → φλεβ-σι → φλεψί
δ, τ, θ, ν + σ (dentales)	→ σ	ὁ χειμών, χειμῶνος (la tempête) → χειμῶν-σι → χειμῶσι
ρ + σ (liquide)	→ ρ - α - σ	ὁ ἀνὴρ, ἀνδρός (l'homme) → ἀνδρ-σι → ἀνδράσι

1 Décline complètement les groupes nominaux « ὁ κακός λέων » et « τὸ καλὸν δέρμα ».

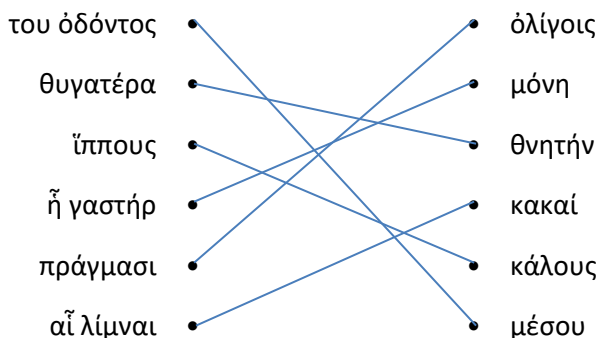
	Singulier		Pluriel	
Nominatif	ὁ	κακος λεων	οἱ	κακοι λεοντες
Vocatif		κακε λεον		κακοι λεοντες
Accusatif	τὸν	κακον λεοντα	τούς	κακους λεοντας
Génitif	τοῦ	κακου λεοντος	τῶν	κακων λεοντων
Datif	τῷ	κακῳ λεοντι	τοῖς	κακοις λεουσι

	Singulier		Pluriel	
Nominatif	τὸ	καλον δερμα	τὰ	καλα δερματα
Vocatif		καλον δερμα		καλα δερματα
Accusatif	τὸ	καλον δερμα	τὰ	καλα δερματα
Génitif	τοῦ	καλου δερματος	τῶν	καλων δερματων
Datif	τῷ	καλῳ δερματι	τοῖς	καλοις δερμασι

2 Donne le cas, le genre et le nombre des noms suivants :

	Genre			Singulier					Pluriel				
	Masc.	Fém.	N.	Nom	Voc	Acc	Gén	Dat	Nom	Voc	Acc	Gén	Dat
αἱ γαστέρες		X							X				
ὄρνιθι	X							X					
τοῦ ὀδόντος	X						X						
τὰ δέρματα			X						X		X		
Ποσειδῶνα	X					X							
τὴν χεῖρα		X				X							
πάτερ	X				X								
τὸ ὕδωρ			X						X		X		
ταῖς θυγατέρσι		X											X
σωμάτων			X									X	

3 Apparie les noms de la première colonne avec les adjectifs de la seconde :



L'infinitif présent existe bien sûr lui aussi à la voix active et à la voix médio-passive.

Voix active

Radical + ειν

Voix médio-passive

Radical + εσθαι

Ex :

Actif

παιδέυ- ειν

Médio-passif

παιδέυ- εσθαι

À l'origine, la terminaison infinitive à l'actif était –εν ; c'est pourquoi, pour les verbes contractes, il faut tenir de cette terminaison primitive et non de la terminaison –ειν.

Pour la voix médio-passive, les règles de contraction restent celles déjà étudiées (voir « Les verbes contractes », p. 43).

τιμά- εν → τιμᾶν	ποιέ- εν → ποιεῖν	δολό- εν → δολοῦν
τιμά- εσθαι → τιμᾶσθαι	ποιέ- εσθαι → ποιεῖσθαι	δολό- εσθαι → δολοῦσθαι

Exercices

1 Donne les infinitifs présents actif et médio-passif des verbes suivants :

ὀρμάω	ὀρμᾶν	ὀρμᾶσθαι
κάμνω	κάμνειν	καμνέσθαι
φύω	φύειν	φύεσθαι
πλέω	πλεῖν	πλεῖσθαι
τεκνῶω	τεκνοῦν	τεκνοῦσθαι

2 Donne l'analyse des formes verbales suivantes :

λαμβάνετε	ind. prés. 2PP A.....
έκτεῖνον	ind. impft 1PS/3PP A.....
καμνόμενα	part. prés. MP.....
φεύγειν	inf. prés. A.....
ἦγες	ind. impft 2PS A.....
ὀρμῶμαι	ind. prés. 1PS MP.....
κομίζεσθαι	inf. prés. MP.....
ἀποτρέποντες	part. prés. A.....



DÉCLINAISON

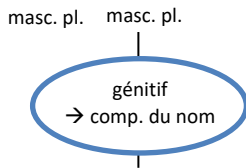
Le pronom relatif, comme tous les pronoms grecs, possède sa propre déclinaison. Il est intéressant de noter que, nominatifs masculin et féminin exceptés, il s'agit en réalité de l'**article défini** dont le τ initial a été omis.

	Masculin		Féminin		Neutre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nom.	ὁς	οἱ	ἡ	αἱ	ὃ	ἃ
Acc.	ὄν	οὓς	ἦν	ἄς	ὅ	ἄ
Gén.	οὔ	ῶν	ῆς	ῶν	οὔ	ῶν
Dat.	ῶ	οῖς	ῆ	αῖς	ῶ	οῖς

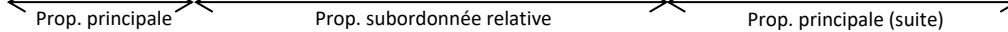
ACCORD DU PRONOM RELATIF

Le pronom relatif s'accorde en genre et en nombre avec son antécédent, mais se met au cas voulu par sa fonction dans la relative.

Ex : Οἱ σοφισταὶ ὧν ἐπαινεῖς τοὺς λαμπροὺς λόγους εἰσὶ φαῦλοι ἄνθρωποι.



Les **sophistes** dont tu applaudis les brillants discours sont des hommes médiocres.



En pratique, il est important de connaître le genre et le nombre du pronom pour retrouver l'antécédent. En effet, si, en français, l'antécédent précède toujours directement le pronom relatif, celui-ci est parfois très éloigné en grec.

Exercices

1 Place les propositions relatives entre crochets, analyse le pronom relatif et relie-le à son antécédent.

- a) Οἱ κύνες [οὓς τρέφεις] καλλιστοὶ εἰσιν.
acc. m. pl.
- b) Τό δένδρον [οὗ τοὺς καρπούς θαυμάζετέ] ἐστὶ ροιά.
gén. n. sg
- c) Οὐκ εἰσὶν ἐλαῖαι ἐν τῇ χώρᾳ [δι' ἧς πορευόμεθα] .
gén. f. sg



2 Traduis les phrases de l'exercice précédent.

- a) *Les chiens que tu nourris sont les plus beaux.*
- b) *L'arbre dont vous cueillez les fruits est un mûrier.*
- c) *Il n'y a pas d'oliviers dans la région à travers laquelle nous marchons*



INTRODUCTION

Le terme λόγος est l'un des plus riches de la langue grecque, et le sens qu'il peut prendre sont les plus variés. Connaître les différentes acceptions de λόγος peut être particulièrement utile pour le traduire efficacement lors de l'exercice de version.

Il suffit souvent d'identifier le domaine dans lequel le texte a été écrit pour obtenir la traduction la plus appropriée.



Un mot aussi riche de sens a forcément donné naissance à de nombreux dérivés dans lesquels la racine –LOG– ne possède pas toujours le même sens...

LES NOMS EN –LOGIE

Tous les noms en –LOGIE n'impliquent pas forcément pour définition « l'étude de ... ». Si c'est bel et bien le cas pour la **géologie**, la **zoologie**, la **cardiologie**, la **gynécologie**, l'**astrologie**, l'**étiologie** (l'étude des . . . *causes* . . .), la **théologie**, etc., ce n'est pas le cas pour d'autres mots dont la définition est plus spécifique :

- **analogie** : *discours comparable* → *rapport de ressemblance entre deux choses*
- **radiologie** : *étude des rayons* → *partie de la médecine qui utilise les rayons X*
- **déontologie** : *discours sur ce qu'il faut faire* → *ensemble des règles d'une profession*
- **idéologie** : *discours sur une idée* → *système d'idées*
- **terminologie** : *étude des limites* → *ensemble des termes propres à un domaine*
- **apologie** : *discours de défense d'une personne, d'une idée*
- **trilogie / tétralogie** : *série de trois ou de quatre œuvres se faisant suite*
- **mythologie** : *ensemble des mythes d'une société*
- **technologie** : *ensemble des savoirs et des techniques d'un domaine donné*
- **typologie** : *science de la classification par types*
- **philologie** : *étude d'une civilisation ancienne à travers sa langue*

LES NOMS EN –LOGUE

Les noms en –LOGUE ne font pas référence à λόγος en tant qu' « étude » mais bien en tant que « discours ».

- Un catalogue : *discours de haut en bas* → *liste énumérative*.....
- Un monologue : *discours prononcé seul*.....
- Un dialogue : *échange de discours entre deux personnes*.....
- Un homologue : *personne qui tient le même discours* → *collègue*.....
- Un prologue / Un épilogue : *discours au début / à la fin d'une œuvre* → *introduction / conclusion*.

LES NOMS EN –LOGISME

Le suffixe –LOGISME fait quant à lui plutôt appel à l'aspect philosophique du terme en référant notamment à la notion de raisonnement :

- Un néologisme : *mot nouveau dans une langue*.....
- Un paralogisme : *raisonnement faux fait de bonne foi*.....
- Un syllogisme : *raisonnement formel basé sur deux propositions initiales*.....

LES NOMS COMMENÇANT PAR LOG- OU LOGO-

Lorsque λόγος quitte son rôle de suffixe pour celui de préfixe, il fait alors plutôt référence au sens mathématique du terme, « la proportion », « le compte » :

- Logarithme : *opération mathématique* ($\log_2 8 = 3 \leftrightarrow 2^3 = 8$).....
- Logique : *cohérence de raisonnement*.....
- Logistique : *ensemble de moyens d'organisation d'une entreprise*.....

Mais ce n'est pas toujours le cas !

- Logomachie : *querelle, discussion sur les mots*.....
- Logorrhée : *discours abondant, confus et interminable*.....

Les dangers du syllogisme...



ÉDUCATION AUX MÉDIAS

Le XX^e siècle a connu une véritable explosion technologique : alors que, jusque là, seuls la parole et le papier étaient des moyens de communication reconnus, sont apparus successivement la radio, le cinéma, la télévision et Internet, métamorphosant littéralement nos moyens d'accès à l'information.

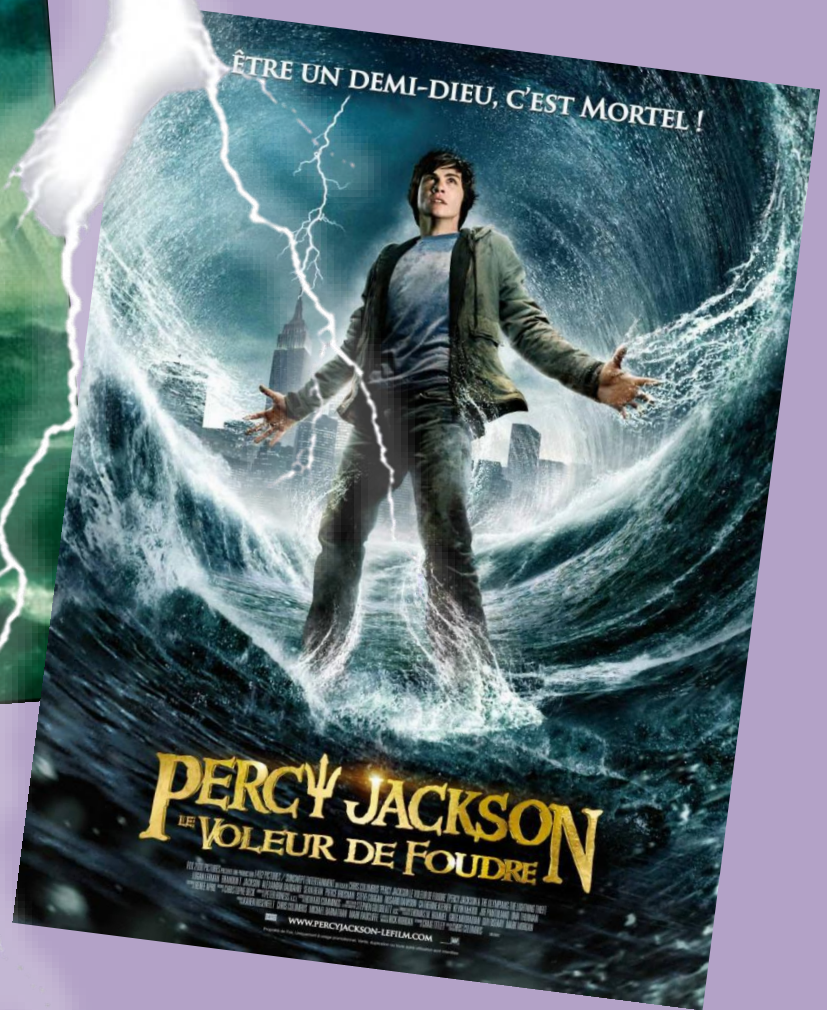
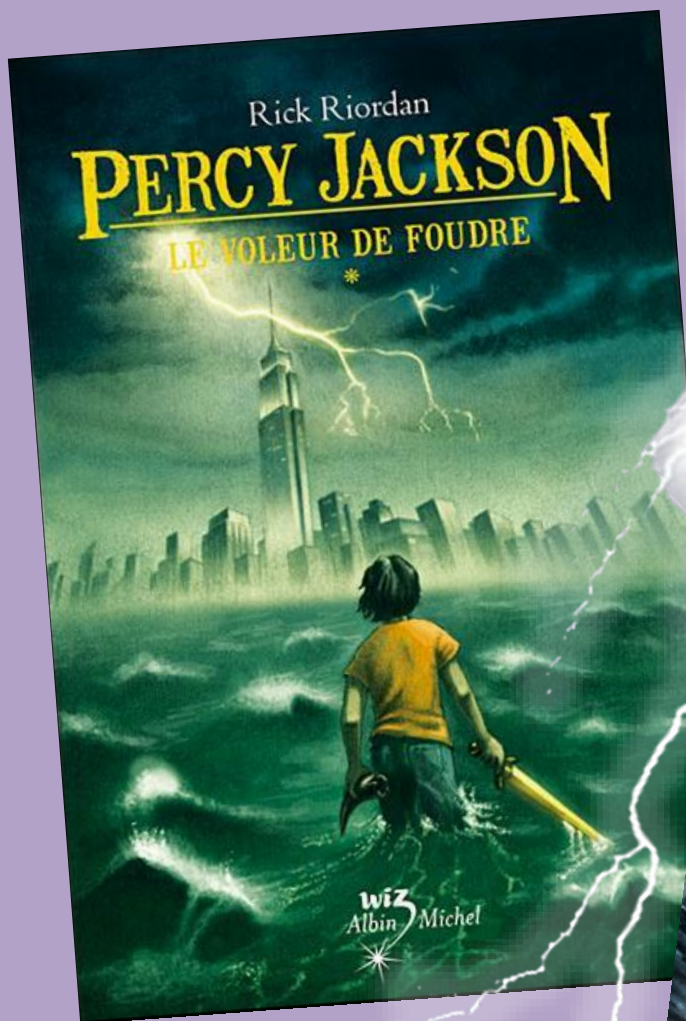
Ces moyens de communication et d'information, les médias (du latin *medium*, *i*, qui signifie justement « le moyen »), ne sont pas toujours correctement apprivoisés, tant les créations qui s'y rapportent sont variées. En effet, de prime abord, rien ne différencie clairement un canular radiophonique de l'interview d'un scientifique, un film d'horreur sur des requins blancs d'un documentaire animalier à leur sujet, ou la page Internet d'une encyclopédie reconnue du blog d'un fan de Twilight.

Face à cette diversité, il a été demandé aux écoles d'offrir un enseignement permettant d'appréhender ces différentes « nouvelles sources » et d'apprendre à y faire le tri.

C'est dans ce cadre que le cours de grec de troisième s'efforcera d'exploiter l'adaptation cinématographique du livre « Percy Jackson, le voleur de foudre » en analysant l'interprétation des mythes grecs choisis par le livre et la façon dont le cinéma hollywoodien les a transformés pour correspondre à ses attentes.

Les « héros »	74
Les personnages mythologiques	75
Les lieux	77
Les créatures	80
Les références mythologiques	83
Du livre au film : quelques différences	86

Percy Jackson : du livre au film



Couverture du livre « Percy Jackson, le voleur de foudre » de Rick Riordan publié en 2005 et affiche du film qui en est adapté, réalisé en 2010 par Chris Columbus.

Lecture de l'image

- Quels points communs peut-on identifier entre la couverture du livre et l'affiche du film ?
- Quelles différences ? Comment les expliquer ?



Percy Jackson

— Mon père ? ai-je demandé, complètement dérouter.

— Poséidon, a dit Chiron. Maître des tremblements de terre et des tempêtes, père des chevaux. Salut à toi, Persée Jackson, fils du dieu de la mer. Où l'on me propose une quête.
(...)

La légende sous la photo disait :

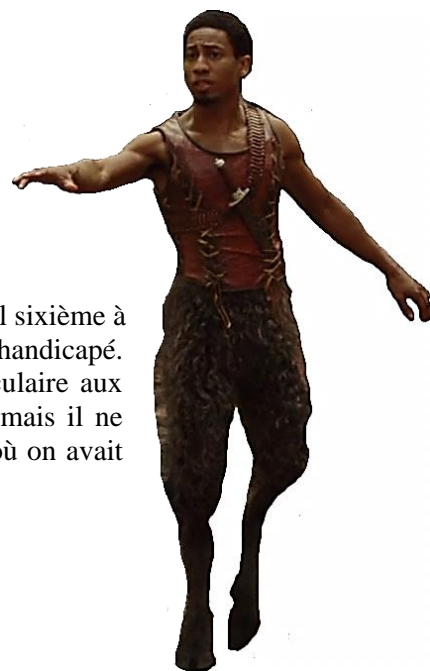
Percy Jackson, 12 ans, recherché pour être interrogé au sujet de la disparition de sa mère il y a deux semaines à Long Island, sortant de l'autocar où il avait accosté plusieurs passagères âgées.

Hormis ces deux informations, il n'y a aucune description physique de Percy Jackson dans la saga de Rick Riordan. Pourquoi ?

Grover Underwood

Grover était une cible facile. C'était un poids plume.

Il pleurait quand il était frustré. Il avait dû redoubler plusieurs fois car il était le seul sixième à avoir de l'acné et une ombre de duvet sur le menton. Pour arranger le tout, il était handicapé. Il était dispensé de cours de gym à vie parce qu'il souffrait d'une maladie musculaire aux jambes. Il marchait d'une drôle de façon, comme si chaque pas lui faisait mal, mais il ne fallait pas se fier aux apparences : si vous l'aviez vu courir à la cafétéria le jour où on avait des enchiladas !



Annabeth Chase

Elle devait avoir mon âge, mesurait quelques centimètres de plus que moi, peut-être, et paraissait bien plus sportive. Très bronzée, les cheveux blonds bouclés, c'était presque le stéréotype de la Californienne telle que je me l'imaginai, à part ses yeux qui chamboulaient complètement le tableau. Elle avait des yeux d'un gris étonnant, comme des nuages d'orage ; beaux, mais intimidants, aussi, comme si elle était en train de jauger la meilleure façon de me combattre en corps à corps.

Luke

Il avait dans les dix-neuf ans et paraissait plutôt sympa. Il était grand et musclé, avec des cheveux blonds coupés court et un sourire chaleureux. Il portait un débardeur orange, un short taillé dans un jean, des sandales et, autour du cou, un lien de cuir avec cinq perles d'argile de couleurs différentes.

La seule chose qui était troublante, dans son apparence, c'était une épaisse balafre blanche qui lui barrait le visage, de l'œil droit à la mâchoire, comme un ancien coup de couteau.



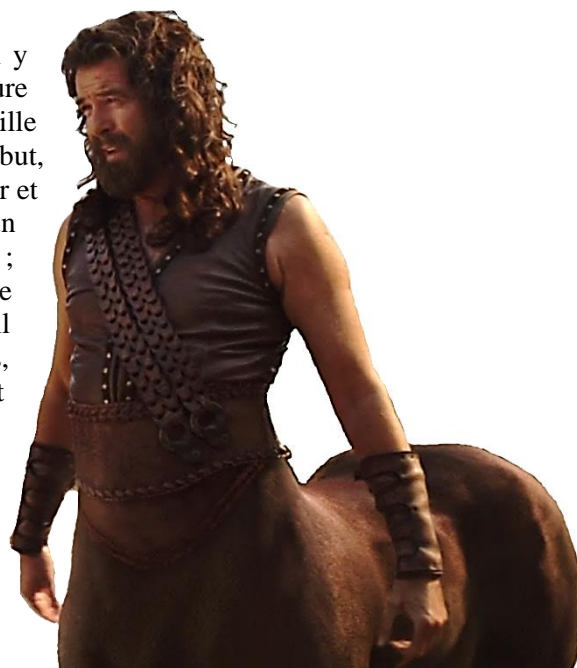
Chiron

Chiron a souri. Il a remué comme s'il allait sortir de son fauteuil roulant, mais je savais que c'était impossible : il était paralysé depuis la taille.

(...)

Là-dessus, il est bel et bien sorti de son fauteuil roulant. Mais il y avait quelque chose de bizarre dans sa façon de faire. Sa couverture est tombée de ses genoux, mais ses jambes n'ont pas bougé. Sa taille s'est mise à s'allonger, s'allonger, en poussant de sa ceinture. Au début, j'ai cru qu'il portait des caleçons longs, en velours blanc, mais au fur et à mesure qu'il s'extirpait de son fauteuil et dépassait la taille d'un homme, je réalisais que le caleçon de velours n'était pas un caleçon ; c'était le devant d'un animal, du muscle et des tendons sous une épaisse fourrure blanche. Et le fauteuil roulant n'était pas un fauteuil roulant. C'était une sorte de récipient, d'immense boîte sur roues, qui devait avoir des pouvoirs magiques car, sinon, elle n'aurait jamais pu le contenir en entier. Une patte est sortie, longue et noueuse, terminée par un gros sabot poli. Puis une autre patte avant, puis l'arrière-train, et la boîte s'est retrouvée vide, simple coquille de métal garnie de deux fausses jambes humaines.

J'ai regardé avec stupéfaction le cheval qui venait de jaillir du fauteuil roulant : un immense étalon blanc. Mais à l'emplacement de son cou commençait le tronc de mon professeur de latin, qui se fondait harmonieusement avec le corps du cheval.



Méduse

À ce moment, la porte s'est entrebâillée et la silhouette d'une grande femme du Moyen-Orient s'est dressée devant nous - du moins ai-je supposé qu'elle était du Moyen-Orient car elle était vêtue d'une longue robe noire qui la recouvrait jusqu'aux pieds, à l'exception de ses mains, et elle avait la tête entièrement voilée. Ses yeux brillaient derrière un rideau de gaze noire, mais 'est à peu près tout ce que j'ai pu distinguer. Ses mains couleur café paraissaient vieilles, mais elles étaient élégantes et soignées, aussi me suis-je imaginé que c'était une grand-mère qui avait jadis été une très belle dame.

(...)

— Vous faites ces statues vous-même ? ai-je demandé.

— Oh, oui. À une époque, j'avais deux soeurs qui m'aidaient, mais elles se sont éteintes et Tatie Em est toute seule. Je n'ai que mes statues. C'est pour cela que je les fais, tu comprends. Elles me tiennent compagnie.

La tristesse de sa voix paraissait si réelle et profonde que j'ai eu de la peine pour elle.

Annabeth s'était arrêtée de manger. Elle s'est penchée en avant et elle a dit :

— Deux soeurs ?

— C'est une histoire horrible, a répondu Tatie Em.

Ce n'est pas une histoire pour les enfants, en fait. Vois-tu, Annabeth, une femme méchante a été jalouse de moi il y a longtemps, quand j'étais jeune. J'avais un... un petit copain, tu sais, et cette méchante femme était déterminée à nous séparer. Elle a provoqué un accident abominable. Mes soeurs sont restées à mes côtés. Elles ont partagé mon triste sort aussi longtemps qu'elles ont pu, mais pour finir elles sont passées de vie à trépas. Elles se sont éteintes. Moi seule ai survécu, mais à quel prix. À quel prix...

(...)

Alors j'ai entendu un bruissement étrange au-dessus de moi. J'ai levé les yeux et mon regard s'est posé sur les mains de Tatie Em, qui étaient devenues noueuses et verruqueuses, avec des griffes en bronze pointues en guise d'ongles. J'ai failli regarder plus haut, mais quelque part sur ma gauche, Annabeth a hurlé :

— Non ! Ne la regarde pas !

Le bruissement s'est fait entendre, de nouveau - un sifflement de minuscules serpents, juste au-dessus de moi, provenant de... d'à peu près là où devait se trouver la tête de Tatie Em.



Charon

C'était un homme grand et élégant, au teint chocolat et aux cheveux blonds décolorés, tondu à la mode militaire. Il portait des lunettes de soleil à monture d'écaillé et un costume en soie italien assorti à ses cheveux. Une rose noire était épinglée à son revers de veste, sous une plaque en argent portant son nom. J'ai lu la plaque, puis je l'ai regardé avec stupéfaction.

— Vous vous appelez Chiron ?

Il s'est penché en travers de son bureau. Je ne voyais rien dans ses lunettes à part mon propre reflet mais il avait un sourire froid et doux, un peu comme un python avant d'engloutir sa proie.

— Quel charmant garçon. (Il avait un accent étrange - britannique, peut-être, mais aussi comme s'il avait appris l'anglais en seconde langue.) Dis-moi, mon vieux, ai-je l'air d'un centaure ?

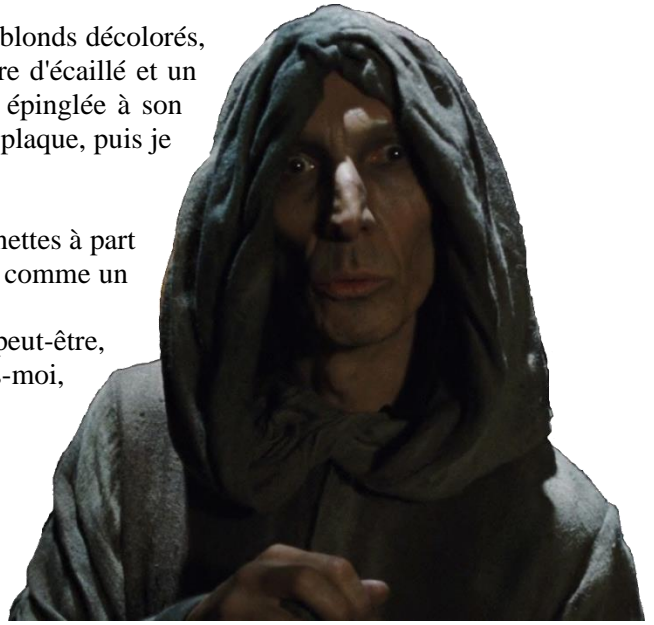
— N-non.

— Monsieur, a-t-il ajouté avec onctuosité.

— Monsieur.

Il a pincé la plaque et passé un doigt sur les lettres.

— Tu peux lire ça, mon vieux ? C-H-A-R-O-N. Prononcé CARON. Répète après moi : CHARON.



Hadès

Il mesurait au moins trois mètres de haut, pour commencer, et il portait une longue toge en soie noire et une couronne d'or tressé. Il avait la peau d'une blancheur albinos et des cheveux noir de jais qui lui tombaient aux épaules. Il n'était pas baraqué comme Arès, mais il irradiait la puissance. Affalé sur son trône d'os humains, il avait la souplesse, la grâce et l'éclat dangereux d'une panthère. J'ai tout de suite senti que c'était lui qui devait donner les ordres. Il en savait bien plus que moi. Il devait être mon maître. Puis je me suis intimé de réagir et de me secouer.



Perséphone

Au centre du jardin se trouvait un verger planté de grenadiers, dont les fleurs orange brillaient comme des néons dans le noir.

— Le jardin de Perséphone, a dit Annabeth. Pressez le pas.

J'ai compris pourquoi elle voulait que nous passions notre chemin. L'odeur acidulée de ces grenades était presque irrésistible. J'ai ressenti le désir soudain d'en manger, mais je me suis souvenu de l'histoire de Perséphone. Une bouchée de nourriture des Enfers, et nous ne pourrions plus jamais repartir. J'ai tiré Grover par le bras pour l'empêcher de cueillir une belle grenade bien mûre.

Perséphone n'est pas présente dans le livre puisque l'échéance de Percy Jackson étant placée au solstice d'été, celui-ci atteint le palais au mois de juillet, durant la saison où Perséphone est supposée être avec sa mère.



Le camp d'entraînement

Quand nous sommes arrivés de l'autre côté du bâtiment, j'ai eu le souffle coupé. Avant, nous devions être face à la côte nord de l'île de Long Island, car de ce côté-ci la vallée se prolongeait jusqu'à l'océan, qui scintillait à un ou deux kilomètres à l'horizon. Quant à ce que je voyais entre la grande bleue et nous, je ne savais tout simplement pas quoi en faire. Le paysage était parsemé de bâtiments dont l'architecture rappelait la Grèce antique - un kiosque de plein air, un amphithéâtre, un cirque - à une différence près : ils avaient tous l'air flambant neufs, avec leurs colonnes de marbre blanc qui étincelaient au soleil. À côté, sur un terrain sablé, une douzaine d'ados et de satyres jouaient au volley-ball. Des canoës glissaient sur un petit lac. Des gamins en tee-shirts orange vif comme celui de Grover couraient les uns après les autres autour d'un groupe de bungalows nichés dans les bois. D'autres s'entraînaient au tir à l'arc. D'autres encore faisaient du cheval le long d'une piste bordée d'arbres, et soit j'avais des hallucinations, soit certains des chevaux étaient ailés.



L'Empire State Building

— Tu es allée à l'Olympe ?

— Nous sommes quelques permanents - Luke, Clarisse, moi et une poignée d'autres - à y être allés en sortie éducative pendant le solstice d'hiver. C'est le moment où les dieux tiennent leur grand conseil annuel.

— Mais... comment y es-tu allée ?

— Ben, par le chemin de fer de Long Island, bien sûr. Tu descends à la gare de Penn Station. À l'Empire State Building, tu prends l'ascenseur spécial pour le six centième étage. (Elle m'a regardée comme si elle était persuadée que je savais déjà tout cela.) Tu es new-yorkais, n'est-ce pas ?

— Ouais, bien sûr.

A ma connaissance, l'Empire State Building n'avait que cent deux étages, mais j'ai décidé de ne pas faire de commentaire.



(...)

— Le mont Olympe. Etes-vous en train de me dire qu'il y a bel et bien un palais là-bas ?
— Alors, voyons. Il y a le mont Olympe en Grèce. Et puis il y a la résidence des dieux olympiens, le point de convergence de leurs puissances, qui se trouvait effectivement sur le mont Olympe au départ. On l'appelle toujours mont Olympe par respect pour la tradition, mais le palais se déplace, Percy, tout comme le font les dieux.
— Vous voulez dire que les dieux grecs sont ici ? Genre... aux États-Unis ?
— Mais très certainement. Les dieux se déplacent avec le coeur de l'Occident.
— De quoi ?
— Voyons, Percy. Ce qu'on appelle la « civilisation occidentale ». Tu pensais que c'était juste un concept abstrait ? Tu sais bien que la Grèce antique est le berceau de notre civilisation ; les dieux olympiens lui sont intimement liés, ils ont assisté à sa naissance il y a près de trois mille ans. C'est en Grèce qu'elle a connu son premier essor, jeté les bases de sa philosophie, de sa science et de ses beaux-arts. Puis, comme tu le sais - du moins je l'espère, puisque tu as assisté à mon cours - Rome a supplanté Athènes et elle est devenue le nouveau centre politique et culturel de cette civilisation, qu'elle a répandue à travers l'Europe en construisant l'empire romain. Les dieux ont suivi le mouvement et se sont installés à Rome. Oh, avec des noms différents, peut-être - Jupiter pour Zeus, Vénus pour Aphrodite et ainsi de suite - mais c'étaient les mêmes forces, les mêmes dieux.



Les Enfers

— Alors vous êtes prêts pour les Enfers, ai-je dit. C'est juste la rue d'à côté. Annabeth donne dans le dressage. Debout dans l'obscurité de Valencia Boulevard, nous regardions les grandes lettres dorées gravées dans le marbre noir : STUDIOS D'ENREGISTREMENT DOA.

(...)

Le rivage des Enfers est apparu. Une étendue de sable noir volcanique parsemée de rochers escarpés s'étirait sur une centaine de mètres, jusqu'au pied d'un haut mur de pierre qui s'enfonçait sur la gauche et sur la droite aussi loin que portait le regard. Un son a surgi de la pénombre verdâtre, un son assez proche qui résonnait contre les pierres : le grondement d'un gros animal.



(...)

Le grondement de l'animal affamé était vraiment fort, à présent ; pourtant je ne voyais pas d'où il venait. Cerbère, le chien tricéphale censé garder la porte d'Hadès, n'avait pas l'air d'être dans les parages.

Les morts faisaient la queue en trois files, deux devant des panneaux ENTRÉE SUR ENTRETIEN et une devant le panneau MORT DIRECTE. La file MORT DIRECTE était fluide, tandis que les deux autres bougeaient à peine.

— Qu'en penses-tu ? ai-je demandé à Annabeth.

— La file rapide doit aller directement à l'Asphodèle, a-t-elle répondu. Pas de suspense. Les gens ne veulent pas courir le risque d'un jugement au tribunal parce que ça pourrait se retourner contre eux.

— Il y a un tribunal pour les morts ?

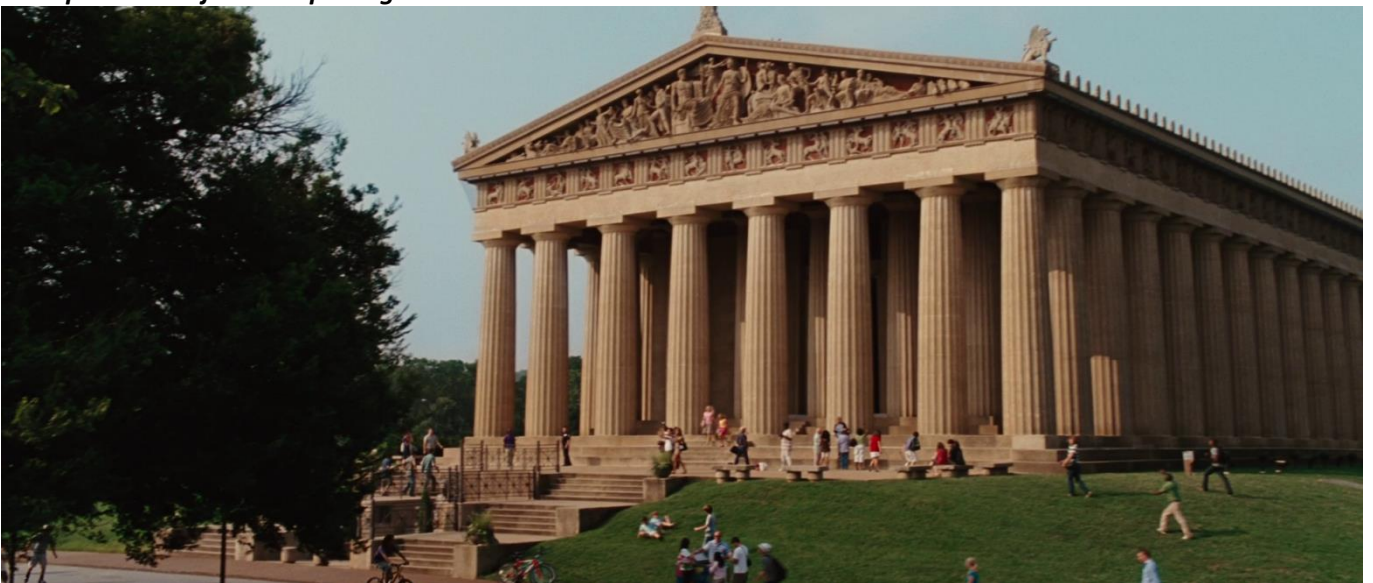
— Oui. Il y a trois juges, qui président à tour de rôle. Le roi Minos, Thomas Jefferson, Shakespeare - ce genre de gens. Parfois, ils regardent une vie et décident que cette personne mérite une récompense particulière : les Champs Elysées. Parfois ils décident d'une punition. Mais la plupart des gens se sont contentés de vivre. Rien de spécial, ni en bon ni en mauvais. Alors ils vont à l'Asphodèle.



La copie du Parthénon

S'il existe bel et bien une copie du Parthénon dans la ville de Nashville, celle-ci ne figure pas dans le livre de Rick Riordan et le combat contre l'hydre ne figure en réalité que dans le tome 2, « La Mer des Monstres », dans un tout autre lieu.

Pourquoi avoir ajouté un passage dans ce lieu ?



Furies / Harpyes



— Ton heure est venue, a-t-elle craché entre ses dents, et ses yeux ont lui comme des charbons de barbecue rougeoyants. Ses doigts se sont allongés et transformés en serres. Son blouson a fondu et s'est étiré en deux grandes ailes parcheminées. Elle n'était pas humaine. C'était une vieille sorcière flétrie ; elle avait des ailes de chauve-souris, des griffes et une bouche pleine de crocs jaunes et elle s'apprêtait à me mettre en lambeaux.

(...)

Mme Dodds a disparu comme un château de sable devant un ventilateur. Elle a explosé en gerbe de poudre jaune et s'est volatilisée devant moi, laissant pour seules traces une odeur de soufre, un râle d'agonie et un frisson maléfique en suspension dans l'air, comme si ses deux yeux de braise me regardaient encore. J'étais seul.

(...)

— Les monstres ne meurent pas, Percy. On peut les tuer, mais ils ne meurent pas.

— Ah, merci. Ça explique tout.

— Ils n'ont pas d'âme comme toi et moi. Tu peux les dissiper pour un certain temps, toute une vie si tu as de la chance. Mais ce sont des forces primitives. Chiron les appelle des archétypes. Ils finissent toujours par se reformer. J'ai pensé à Mme Dodds.

— Tu veux dire que si j'en tuais un par accident, avec une épée...

— La Fur... je veux dire, ta prof de maths. C'est exact. Elle est toujours dans le circuit. Tu l'as juste mise très, très en colère.

— Comment es-tu au courant pour Mme Dodds ?

— Tu parles en dormant.

— Tu as failli l'appeler d'un autre nom. Une Furie ? Ce sont les tortionnaires d'Hadès, c'est bien ça ?

Minotaure

Je me suis retourné. À la lumière d'un éclair, par le pare-brise arrière maculé de boue, j'ai aperçu une silhouette qui avançait à pas lourds sur le bas-côté, dans notre direction. Ça m'a donné la chair de poule. C'était la silhouette sombre d'un type baraqué comme un joueur de football américain. On aurait dit qu'il s'abritait la tête sous une couverture. La moitié supérieure de son corps était carrée et duveteuse. Ses mains levées lui donnaient l'air d'avoir des cornes. J'ai ravalé ma salive.

(...)

L'homme à la couverture sur la tête se rapprochait toujours, s'accompagnant de grognements et de reniflements. Maintenant que la distance était moindre, je voyais bien qu'il ne pouvait pas tenir une couverture sur sa tête pour la bonne raison que ses mains - de gros batoirs charnus - se balançaient contre ses flancs. Il n'y avait pas de couverture.

Autrement dit, la masse carrée et duveteuse trop grande pour être sa tête... était sa tête. Et les pointes qui ressemblaient à des cornes...

(...)

J'ai tourné la tête et vu le monstre distinctement pour la première fois. Il mesurait facilement deux mètres quinze et ses bras et jambes étaient dignes de faire la couverture de Monde du muscle : un paquet de biceps, triceps et autres ceps saillants, tous denses comme des balles de base-bail sous une peau striée de veines. Il ne portait aucun vêtement à part un slip - le genre kangourou en coton blanc, vous savez, ce qui aurait eu un côté plutôt drôle sans la moitié supérieure de son corps. Des poils bruns et drus couvraient son ventre au-dessus du nombril et s'épaississaient en toison sur ses épaules.

Son cou était une masse de muscle et de fourrure qui soutenait une tête énorme, dotée d'un museau long comme mon bras, de narines pleines de



morve où scintillait un anneau de cuivre jaune, d'yeux noirs cruels et de cornes - d'immenses cornes noir et blanc aux pointes acérées comme on ne pourrait jamais en obtenir même avec un taille-crayon électrique.

J'ai reconnu le monstre, pas de problème. Il figurait dans une des premières histoires que M. Brunner nous avait racontées. Mais il ne pouvait pas être réel. J'ai cligné des paupières pour chasser la pluie de mes yeux.

— C'est...

— Le fils de Pasiphaë, a dit ma mère. Si seulement j'avais su qu'ils étaient aussi déterminés à te tuer !

— Mais c'est un min...

— Ne dis pas son nom, m'a-t-elle averti. Les noms ont du pouvoir. Le pin était encore beaucoup trop loin : au moins une centaine de mètres plus haut.

J'ai jeté un coup d'oeil en arrière.

L'homme-taureau était penché sur notre voiture et regardait par les fenêtres - mais regarder n'est pas le terme exact. Il reniflait, plutôt, fouinait du groin.

Hydre

Pour rappel, la scène de l'Hydre ne figure pas dans le tome 1 de Percy Jackson, mais bien dans le tome 2, d'où est extrait le passage suivant.

Je me suis retourné et j'ai découvert une créature de la taille d'un rhinocéros qui avançait entre les ombres des arbres. Elle sifflait et l'avant de son corps se tortillait dans tous les sens. Au début, je n'arrivais pas à comprendre ce que me montraient mes yeux. Puis je me suis rendu compte que la créature avait une multitude de cous : au moins sept, terminés chacun par une tête de serpent qui tirait la langue en sifflant. Elle avait la peau parcheminée et portait sous chaque cou un bavoir en plastique marqué JE SUIS UN BÉBÉ DES MONSTRES DE BEIGNETS !

(...)

L'hydre n'était plus qu'à quelques pas. Elle reniflait le sol et les arbres comme si elle était sur une piste. J'ai alors remarqué que deux de ses têtes déchiquetaient un bout de toile jaune - un de nos sacs marins. La créature avait déjà visité notre campement. C'était notre piste qu'elle suivait.

Mon coeur s'est mis à battre plus fort. J'avais vu une tête d'hydre empaillée à la colonie, un trophée, mais cela ne m'avait pas du tout préparé au choc de la créature en vrai. Chaque tête était en forme de losange, comme celle d'un serpent à sonnette, mais les gueules étaient bordées de plusieurs rangées de dents pointues comme celles d'un requin.

Tyson tremblait. Il a reculé d'un pas et marché sans le vouloir sur une brindille. Immédiatement, les sept têtes se sont tournées vers nous en sifflant.

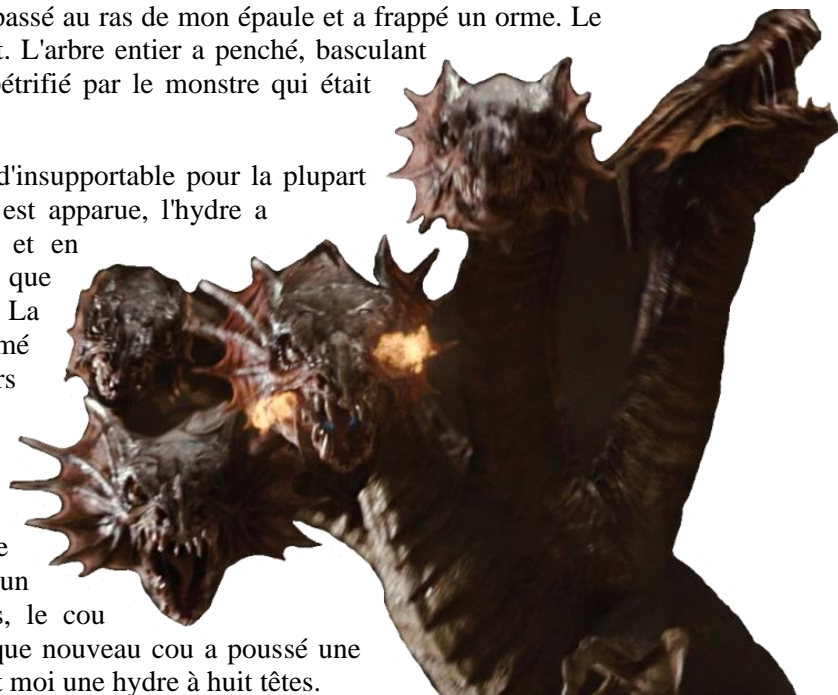
— Dispersez-vous ! a crié Annabeth, qui a plongé sur la droite. J'ai roulé sur la gauche. Une des têtes de l'hydre a craché un jet de liquide vert qui est passé au ras de mon épaule et a frappé un orme. Le tronc a commencé à se désintégrer en fumant. L'arbre entier a penché, basculant vers Tyson qui n'avait toujours pas bougé, pétrifié par le monstre qui était maintenant juste en face de lui.

(...)

La vue du bronze céleste est quelque chose d'insupportable pour la plupart des monstres. Dès que ma lame étincelante est apparue, l'hydre a rétracté ses sept têtes vers elle en sifflant et en montrant les crocs. La bonne nouvelle, c'était que Tyson était temporairement hors de danger. La moins bonne, c'était que j'allais être transformé en bouillie. Une des têtes s'est élancée vers moi. Sans réfléchir, j'ai asséné mon épée.

— Non ! a hurlé Annabeth.

Trop tard. Ma lame a tranché le cou de l'hydre. La tête a roulé dans l'herbe, laissant un moignon qui s'est tout de suite arrêté de saigner pour commencer à gonfler comme un ballon de baudruche. En quelques secondes, le cou blessé s'est divisé en deux et au bout de chaque nouveau cou a poussé une tête grandeur nature. J'avais maintenant devant moi une hydre à huit têtes.



Cerbère (?)

L'extrait suivant se déroule lors de l'entrée aux Enfers de Percy et de sa bande...

Je m'étais toujours imaginé Cerbère comme un grand dogue noir. Mais c'était de toute évidence un rottweiler de race, à ces détails près bien sûr qu'il faisait à peu près la taille d'un mammouth, qu'il était presque invisible et qu'il avait trois têtes. Les morts passaient devant lui sans manifester aucune peur. Les files ENTRÉE SUR ENTRETIEN bifurquaient sur sa gauche et sa droite. Les esprits qui empruntaient la MORT DIRECTE passaient carrément entre ses pattes de devant et sous son ventre, sans même avoir besoin de se pencher.

— Je commence à le voir plus nettement, ai-je dit. Comment ça se fait ?

— Je crois... (Annabeth a passé la langue sur les lèvres.) J'ai peur que ce soit parce que nous nous rapprochons d'un état de mort.

Dans le Tartare :

Même de loin, je voyais des gens pourchassés par des Chiens des Enfers, brûlés au bûcher, forcés à courir tout nus dans des jardins de cactus ou à écouter de la musique d'opéra.

Plus tard, lorsqu'Hadès veut se débarrasser d'eux :

—Tuez-les ! a hurlé Hadès.

L'armée des squelettes s'est ruée vers nous, épées dégainées, mitraillettes en position automatique. Les Furies ont bondi en faisant crépiter leurs fouets lance-flammes.

Dans le script original du film (le texte de préparation présentant les décors, les actions et les dialogues de chaque scène), le poète latin Virgile devait conduire Percy Jackson dans le Palais d'Hadès :

À quelques pas, DEUX CHIENS DES ENFERS se ruent sur la carcasse d'un ANIMAL MORT. Ils relèvent la truffe en voyant Percy. Les Chiens des Enfers TOURNENT AUTOUR de Percy. Il DÉGAINE son épée. Les Chiens des Enfers RECULENT, se tenant éloignés, sans quitter des yeux les enfants.

Durant la scène face à Hadès, les quatre amis n'étaient pas agressés par des chiens, mais par Cronos qui jaillissait de la cheminée.

Les Chiens des Enfers sont plutôt issus de la mythologie nordique, seuls Cerbères et Orthos étant présents dans la mythologie grecque classique, le premier étant un chien à trois têtes, le second étant son frère et n'en possédant que deux.



Le bic-épée

Je me suis souvenu de l'excursion scolaire au musée des Beaux-Arts, où j'avais pulvérisé Mme Dodds. Chiron m'avait lancé un stylo qui s'était transformé en épée. Est-ce que... ?

J'ai retiré le capuchon, et le stylo s'est allongé et alourdi dans ma main. Une demi-seconde plus tard, je tenais une épée de bronze rutilante avec une lame à double tranchant, une poignée revêtue de cuir et une garde plate cloutée d'or. C'était la première arme que je trouvais équilibrée quand je la tenais en main.

— Cette épée a une histoire longue et tragique qu'il n'est pas nécessaire d'évoquer, m'a dit Chiron. Elle s'appelle Anaklusmos.

— Turbulence marine, ai-je traduit, étonné que le grec ancien me vienne si facilement.

— A n'utiliser qu'en cas d'urgence, a continué Chiron. Et seulement contre des monstres. Un héros ne doit jamais faire du mal à des mortels sauf si c'est absolument nécessaire, bien sûr. Mais de toute façon, cette arme ne pourrait pas les blesser.

J'ai regardé la lame, redoutablement aiguisée.

— Que voulez-vous dire ? Comment pourrait-elle ne pas les blesser ?

— Cette épée est en bronze céleste. Forcée par les Cyclopes, trempée au cœur de l'Etna, refroidie dans les eaux du Léthé. Elle est mortelle pour les monstres, pour n'importe quelle créature des Enfers, s'ils ne t'ont pas tué avant que tu les frappes. Mais la lame traversera les mortels comme une illusion. Ils ne sont tout simplement pas assez importants pour que la lame les tue. Et il faut que je t'avertisse : en tant que demi-dieu, tu peux être tué par les armes célestes et les armes normales. Tu es deux fois plus vulnérable.

— C'est bon à savoir.

— Maintenant, remets le capuchon.

A peine eus-je touché la pointe de Turbulence avec le capuchon qu'instantanément, elle est redevenue un stylo-bille. Je l'ai glissé dans ma poche, un peu inquiet, parce que j'étais connu à l'école pour toujours perdre mes crayons.

— C'est impossible, a dit Chiron.

— Quoi ?

— Que tu perdes le stylo-bille. Il est magique. Il réapparaîtra toujours dans ta poche. Essaie.

Dans le tome 3, « Le Sort du Titan », l'histoire d'Anaklusmos est développée...

Sans réfléchir, j'ai sorti Turbulence de ma poche. Zoé a regardé le stylo-bille et une expression douloureuse s'est peinte sur son visage.

— C'est toi qui l'as fabriquée, ai-je dit.

— Comment le sais-tu ?

— J'ai fait un rêve à ce sujet.

Elle m'a scruté. Je m'attendais à ce qu'elle me traite de fou, mais elle s'est contentée de soupirer.

— C'était un cadeau. Et une erreur.

— Qui était le héros ?

Zoé a secoué la tête.

— Ne m'oblige pas à dire son nom. J'ai juré de ne jamais le prononcer.

— Tu te comportes comme si je devais le connaître.

— Je suis sûre que tu le connais, jeune héros. Vous autres garçons, ne rêvez-vous pas tous d'être comme lui ?

Il y avait une telle amertume dans sa voix que j'ai préféré ne pas lui demander plus de précisions. J'ai baissé les yeux sur Turbulence et, pour la première fois, je me suis demandé si elle était maudite.

— Ta mère était une déesse de l'eau ? ai-je demandé.

— Oui. Pléioné. Elle a eu cinq filles. Mes soeurs et moi. Les Hespérides.

— Les filles qui vivaient dans un jardin à la limite de l'Occident. Avec l'arbre aux pommes d'or et le dragon qui les gardait.

— Oui, a acquiescé Zoé d'une voix nostalgique. Ladon.

— Mais elles étaient seulement quatre, n'est-ce pas ?

— Elles ne sont que quatre maintenant. J'ai été exilée. Oubliée. Effacée comme si je n'avais jamais existé.

— Pourquoi ?

Zoé a montré mon stylo-bille d'un geste.

— Parce que j'ai trahi ma famille et aidé un héros, a-t-elle expliqué. Cela non plus, tu ne le trouveras pas dans la légende. Il n'a jamais parlé de moi. Après l'échec de sa tentative d'attaque frontale contre Ladon, c'est moi qui lui ai dit comment s'y prendre pour voler les pommes et berner mon père, mais il s'en est attribué tout le mérite.

Les perles de Perséphone

— Oui, mon petit. Je suis une néréide, un esprit de la mer. Ce n'était pas facile d'apparaître aussi loin dans le fleuve mais les naïades, mes cousines d'eau douce, m'ont aidée à garder ma force vitale. Elles honorent le seigneur Poséidon, bien qu'elles n'appartiennent pas à sa cour.

— Et... vous appartenez à la cour de Poséidon ?

Elle a acquiescé.

— Cela faisait de longues années qu'il n'était né aucun enfant au dieu de la mer. Nous t'avons suivi avec beaucoup d'intérêt.

Soudain je me suis souvenu des visages sur les vagues à la plage de Montauk quand j'étais petit, des reflets de femmes souriantes. Comme à tant de choses étranges dans ma vie, je n'y avais pas beaucoup prêté attention.

— Si mon père est tellement intéressé, ai-je dit, pourquoi n'est-il pas ici ?

Pourquoi ne me parle-t-il pas ?

Un courant froid est monté des profondeurs.

— Ne juge pas trop durement le Seigneur de la Mer, m'a dit la néréide. Il est au bord d'une guerre qu'il ne souhaite pas. Il a beaucoup à faire. Par ailleurs, il n'a pas le droit de t'aider directement. Les dieux ne peuvent pas faire preuve de favoritisme.

— Même envers leurs enfants ?

— Surtout envers eux. Les dieux ne peuvent agir que par un jeu d'influences indirectes. C'est pourquoi je t'apporte un avertissement et un cadeau. Elle a tendu la main. Trois perles blanches luisaient au creux de sa paume.

— Je sais que tu es en route pour le royaume d'Hadès, a-t-elle dit. Peu d'humains en sont revenus vivants : Orphée, qui avait un grand don musical ; Héraclès, à la force exceptionnelle ; Houdini, le prestidigitateur spécialiste de l'évasion, capable de s'extirper même des profondeurs du Tartare. Disposes-tu d'un de ces talents ?

— Euh... non, madame.

— Ah, mais tu as autre chose, Percy. Tu as des dons que tu commences seulement à découvrir. Les oracles te prédisent un avenir glorieux et terrible, si tu parviens à l'âge d'homme. Poséidon ne te laissera pas mourir avant ton heure. Alors prends ces perles et lorsque tu seras en difficulté, écrases-en une à tes pieds.

— Que se passera-t-il ?

— Cela, dit-elle, dépendra du besoin.

(...)

— Ah, les perles, a dit Hadès. (Mon sang s'est glacé dans mes veines.) Oui, mon frère et ses petites astuces. Montre-les-moi, Percy Jackson.

Ma main a bougé contre mon gré et a sorti les perles de ma poche.

— Il n'y en a que trois, a dit Hadès. Quel dommage. Tu es conscient, bien sûr, que chaque perle ne protège qu'une seule personne. Essaie donc de prendre ta mère, petite graine de dieu. Et lequel de tes amis vas-tu m'abandonner pour l'éternité ?

Dans le recueil de nouvelles « The Demigod Files » de Rick Riordan (actuellement publié en anglais uniquement), Perséphone offre à Percy Jackson des travel roses (« roses de voyage ») qui permettent à un vivant descendu aux Enfers de remonter à la surface immédiatement.

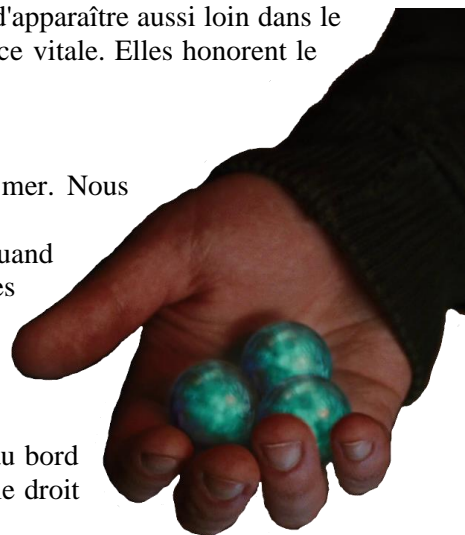
Les mangeurs de lotus

Nous avons dû tourner à un mauvais endroit car nous nous sommes retrouvés dans une impasse, en face de l'hôtel-casino du Lotus. L'entrée était une fleur de lotus géante dont les pétales s'allumaient et clignotaient. Personne n'entrait ni ne sortait, mais les portes de chrome scintillantes étaient ouvertes et déversaient des vagues d'air conditionné qui avait un parfum de fleur - de lotus, peut-être. Comme je n'en avais jamais senti, je n'en étais pas certain.

« Le dixième jour, nous abordâmes la terre des Lotophages qui se nourrissent d'une fleur. Là, étant montés sur le rivage, et ayant puisé de l'eau, mes compagnons prirent leur repas auprès des nefs rapides. Et, alors, je choisis deux de mes compagnons, et le troisième fut un héraut, et je les envoyai afin d'apprendre quels étaient les hommes qui vivaient sur cette terre.

Et ceux-là, étant partis, rencontrèrent les Lotophages, et les Lotophages ne leur firent aucun mal, mais ils leur offrirent le lotus à manger. Et dès qu'ils eurent mangé le doux lotus, ils ne songèrent plus ni à leur message, ni au retour ; mais, pleins d'oubli, ils voulaient rester avec les Lotophages et manger du lotus. Et, les reconduisant aux nefs, malgré leurs larmes, je les attachai sous les bancs des nefs creuses ; et j'ordonnai à mes chers compagnons de se hâter de monter dans nos nefs rapides, de peur qu'en mangeant le lotus, ils oubliassent le retour.

Et ils y montèrent, et, s'asseyant en ordre sur les bancs de rameurs, ils frappèrent de leurs avirons la blanche mer, et nous naviguâmes encore, tristes dans le cœur. »



Percée, Thésée ou Héraclès ?

Si le véritable nom de Percy Jackson est en réalité Percée, le héros de Rick Riordan est-il réellement inspiré du héros mythologique grec ?

Parmi les grands exploits de Persée, il y a bien sûr la décapitation de Méduse, mais Percy a aussi tué le Minotaure, comme le fit, selon la légende, Thésée, et il vient à bout de l'hydre, à l'instar d'Héraclès.

Cherche dans les exploits de ces trois héros si Percy Jackson pourrait se rattacher par ses actes à l'un plus qu'à l'autre.



A. CANOVA, *Persée tenant la tête de Méduse*, 1801.

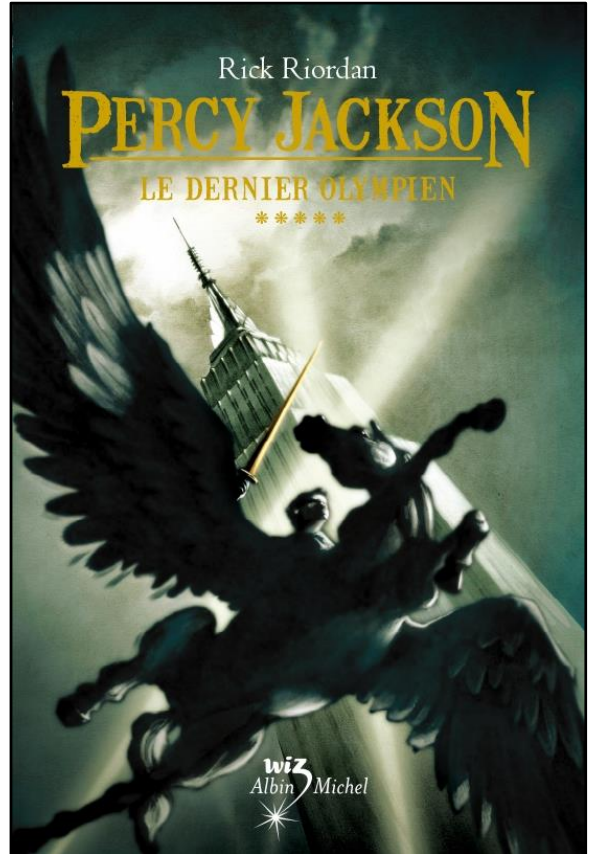
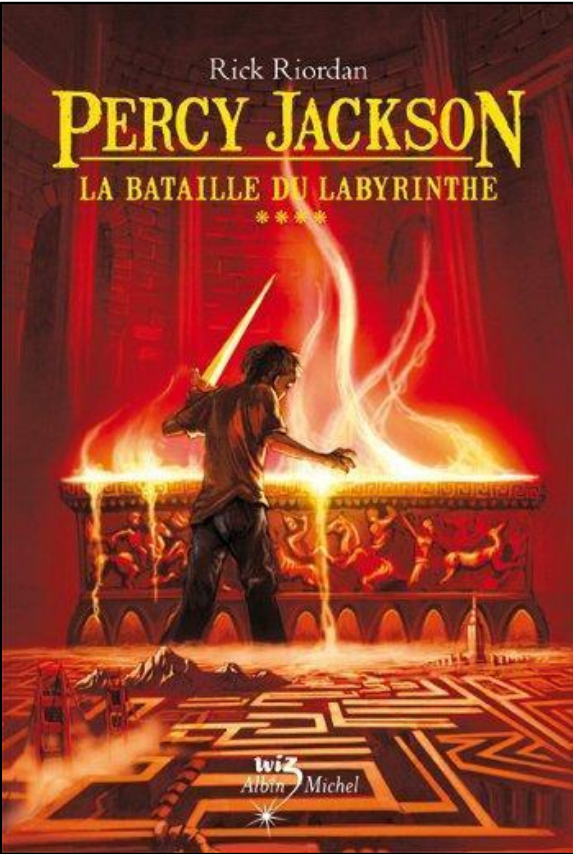
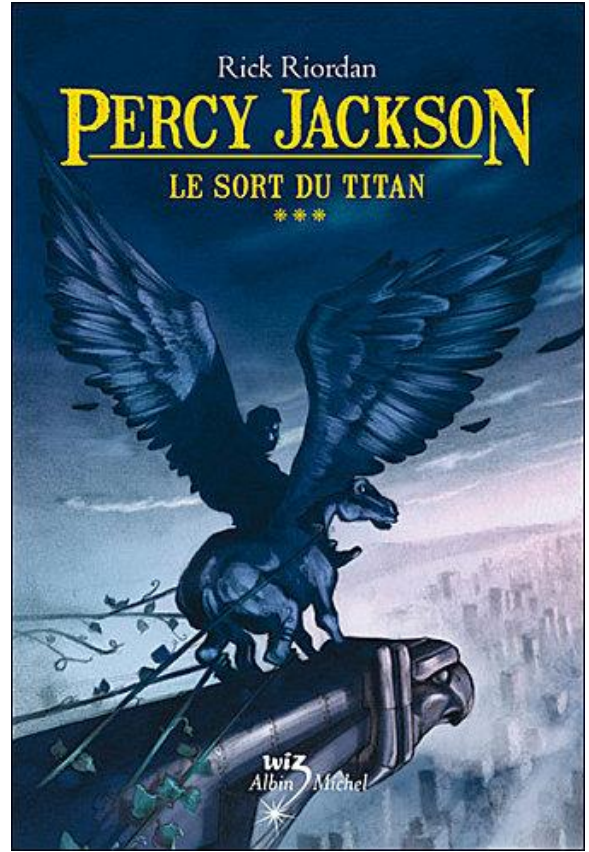
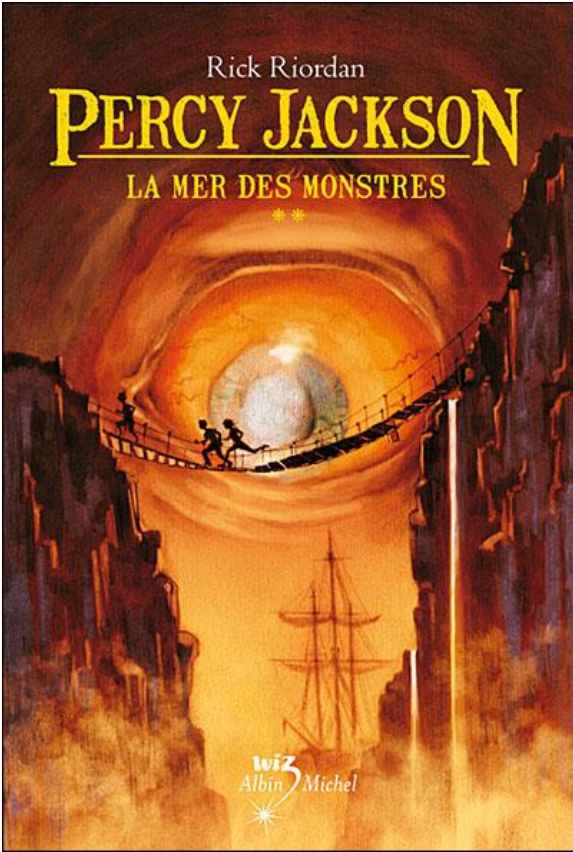


E.-J. RAMNEY, *Thésée et le Minotaure*, 1826.



L. MATIELLI, *Les travaux d'Hercule*, 1728-1729.

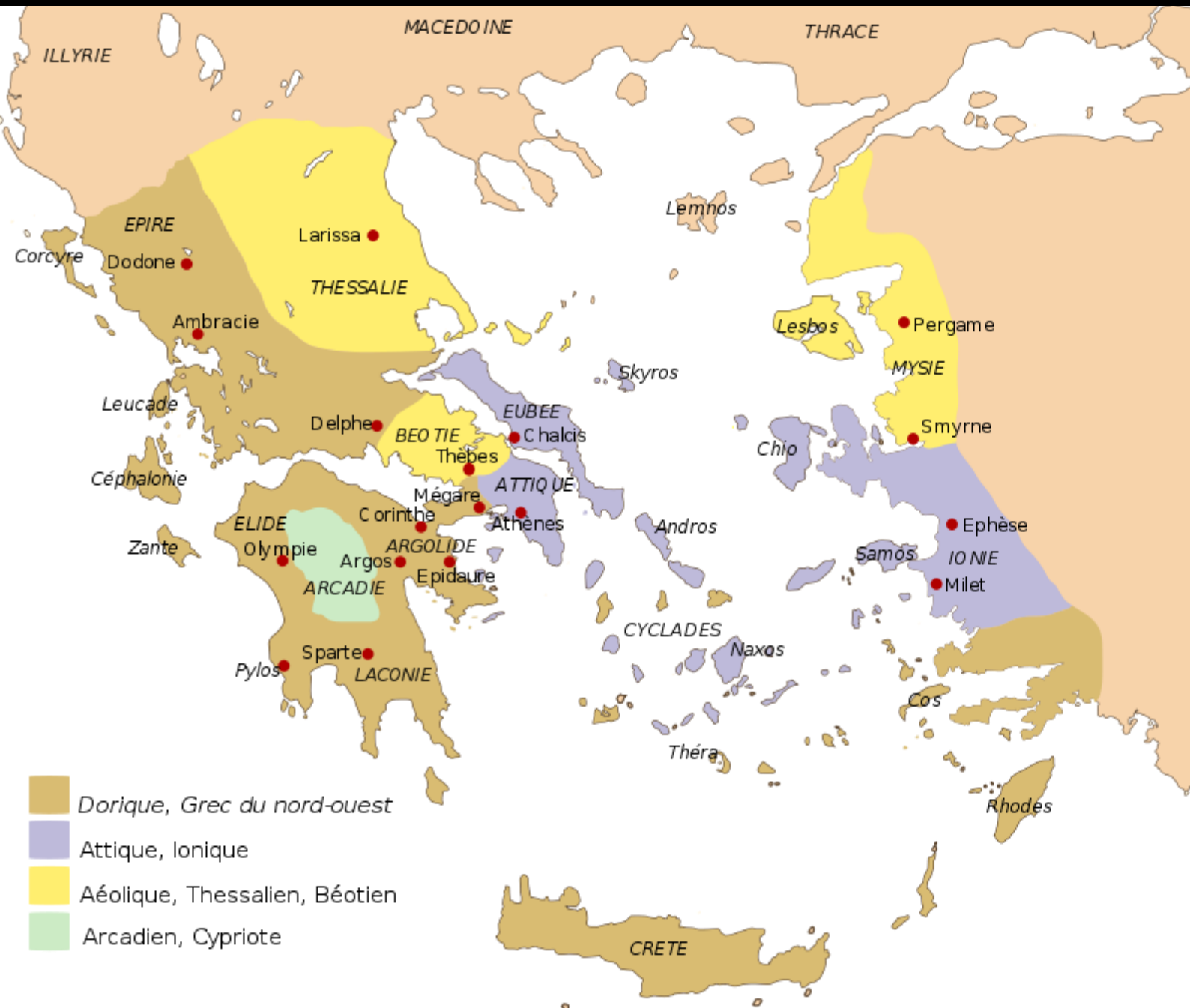
DANS LE LIVRE...	DANS LE FILM...
L'identité du père de Percy est inconnue au début du livre, il ne l'apprend qu'avant de quitter le camp.	Poséidon annonce que Percy est son fils dès le prélude du film.
Percy combat de nombreuses créatures : Echidna et Chimeira au sommet de l'Arche Saint-Louis, le Minotaure sur la colline de Sans Mêlé, Méduse dans son jardin, le Procruste dans un magasin de lits à eau, et les trois Furies à de multiples reprises.	Percy combat le Minotaure, Méduse et l'Hydre, mais il ne fait que rencontrer une furie.
La Brume est un élément central de l'histoire : elle dissimule aux « simples mortels » les objets et événements mythologiques qui se déroulent.	La Brume n'existe pas, une bonne du motel est d'ailleurs capable de voir la tête décapitée de Méduse et les monstres doivent prendre une forme humaine comme l'Hydre avant de se transformer.
Annabeth est dans l'équipe de Percy durant le jeu de « Capture l'étendard »	Annabeth est dans une des équipes opposées à celle de Percy durant le jeu de « Capture l'étendard »
Annabeth possède une cape d'invisibilité Yankees dont elle se sert de nombreuses fois durant l'histoire.	Annabeth ne possède aucune cape d'invisibilité.
Percy et Annabeth s'efforcent de devenir amis et travaillent ensemble.	Percy et Annabeth semblent plutôt attirés l'un par l'autre. Ils sont même sur le point de s'embrasser à la fin du film.
L'Oracle dispense ses quêtes et ses prophéties aux demi-dieux.	Percy ne démarre pas son aventure à cause d'une quête de l'Oracle mais en désobéissant à Chiron.
Après que son corps s'est désintégré, la tête de Méduse est envoyée par colis au Mont Olympte.	Percy conserve la tête de Méduse et s'en sert même pour vaincre l'Hydre.
Pour quitter au Lotus Casino, Percy, Grover et Annabeth prennent un taxi.	Pour sortir du Lotus Casino, Grover s'empare d'une Maserati qu'il conduit après l'avoir fait passer à travers une baie vitrée.
L'éclair est un cylindre de bronze céleste.	L'éclair a l'allure d'un véritable éclair.
Sally est laissée aux Enfers et Hadès la relâche par après.	Grover reste aux Enfers et est ensuite libéré par Zeus à la demande de Percy.
Sally, la mère de Percy, transforme Gabe, le beau-père de Percy, en pierre avec la tête de Méduse.	Sally chasse Gabe de l'appartement et, tandis qu'il revient récupérer ses affaires et ouvre le frigo pour y prendre une bière, il trouve la tête de Méduse et se transforme en pierre.



ANNEXES

Les interros T.V.A.	124
Versions d'entraînement	125
Vocabulaire du 1 ^{er} degré	127

Quelques outils utiles...



Carte de répartition des différents dialectes du grec ancien.

Lecture de l'image

- Combien de dialectes grecs existe-t-il ?
- En combien de grands groupes sont-ils classés ?
- Existe-t-il un lien entre la situation géographique et le dialecte qui y est parlé ?
- Sachant que nous étudions le grec d'Athènes, quel dialecte grec étudions-nous en réalité ?

Sujet	Élèves	Date
<p>Athènes, une cité exemplaire</p> <ul style="list-style-type: none"> - Périclès - l' architecture grecque (le Parthénon, etc.) - les Panathénées 		<p>.../.../20...</p>
<p>Richesse(s) de la littérature grecque antique</p> <ul style="list-style-type: none"> - L' <i>Illiade</i> et l' <i>Odyssée</i> d' Homère - Hésiode, Hérodote, Démosthène 		<p>.../.../20...</p>
<p>La Grèce, berceau de la philosophie</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le concept de « philosophie » - La trinité Socrate – Platon – Aristote - La spécificité des sophistes 		<p>.../.../20...</p>
<p>Les Grecs, ces scientifiques visionnaires</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les innovations grecques - Les principaux scientifiques (Archimède, Ératosthène...) 		<p>.../.../20...</p>
<p>Alexandrie, succès de l' exportation des valeurs hellénistiques</p> <ul style="list-style-type: none"> - La ville d' Alexandrie - Les Sept Merveilles du Monde 		<p>.../.../20...</p>

N' oubliez pas que cet exposé représente un tiers des points du deuxième trimestre !

Vous trouverez aux pages suivantes une fiche pour chaque sujet reprenant plus précisément les consignes propres à chaque sujet proposé. Veillez à bien respecter les critères énoncés et à rendre votre exposé le plus attractif possible : le but d' une élocution est de transmettre les fruits de vos recherches à vos condisciples, et une vérification de leur connaissance au terme de l' exposé déterminera une partie de la note finale.

THÈMES À ABORDER

Voici les thèmes que devra absolument aborder votre exposé. Vous pouvez en réorganiser l'ordre lors de votre présentation, ainsi qu'en ajouter d'autres.

Athènes, une cité exemplaire

- Bref historique des origines de la ville d'Athènes
- L'importance dans l'histoire athénienne de la Guerre du Péloponnèse
- L'arrivée de Périclès au pouvoir : qui était Périclès ? qu'a-t-il changé (nouvelle forme de démocratie, politique de grands travaux, politique extérieure...) ?
- La postérité de Périclès et la déchéance d'Athènes
- Innovations de l'architecture grecque
- Les trois ordres architecturaux (notamment pour les colonnes)
- Les grands monuments athéniens : le Parthénon (rôle du temple, la frise des Panathénées...)
- La fête des Panathénées (définition, origines, différences entre les Petites et les Grandes Panathénées...)

Richesse(s) de la littérature grecque

- Biographie d'Homère (y compris la polémique sur son existence réelle)
- Résumé de *l'Iliade* et de *l'Odyssée* (+ explication des titres)
- Narration de trois petites histoires tirées de ces deux œuvres
- Biographies d'Hésiode, d'Hérodote et de Démosthène
- Comparaison des trois auteurs (époque, genre, etc.)
- Résumé d'une œuvre centrale pour chacun des trois auteurs
- Choix d'un court passage représentatif de *l'Histoire vraie* de Lucien (à lire en classe)

La Grèce, berceau de la philosophie

- Évolution de la définition de « philosophie » durant l'Antiquité (opposition présocratiques / post-socratiques)
- Évocation des trois premiers « vrais » philosophes : Socrate – Platon – Aristote (particularités de chacun, lien qui les unit...)
- Explication sommaire de la toile de Raphaël « *L'école d'Athènes* »
- Définition d'un sophiste (dont celle proposée par Platon)
- Les trois formes de sophistique
- Exemple d'enseignement(s) proposé par un sophiste
- Critiques faites aux sophistes dès l'Antiquité

Les Grecs, ces scientifiques visionnaires

- Biographie sommaire d'Archimède, d'Ératosthène, d'Hipparque de Nicée, d'Euclide, d'Hippocrate et de Strabon
- Explication de l'innovation scientifique apportée par chacun de ces auteurs
- Explication simplifiée de la théorie atomiste d'Épicure en insistant sur sa modernité
- Raconter une anecdote concernant deux des scientifiques cités, au choix (par exemple, la mort d'Archimède)

Alexandrie, succès de l'exportation des valeurs hellénistiques

- Histoire de la fondation d'Alexandrie par Alexandre
- Histoire de la ville (jusqu'à aujourd'hui)
- Alexandrie est-elle une ville grecque ou une ville égyptienne ? (exportation de la culture grecque, etc.)
- Présentation d'un plan sommaire de la ville
- Présentation des principaux monuments de la ville (phare, musée, bibliothèque, etc.)
- Apparition de ce(s) classement(s) des sept plus belles créations humaines du monde
- Description et courte histoire sur chacune des sept merveilles
- Postérité du concept (présentation d'un classement de sept merveilles du monde moderne)
- Pourquoi sept merveilles ?

CONSIGNES POUR LE PASSAGE ORAL

- L'exposé ne doit pas dépasser **30 minutes**.
- Les notes sont un support aidant à suivre la structure de l'élocution, elles **ne doivent pas être lues** constamment. Privilégiez une feuille comportant une table des matières et des mots-clés plutôt qu'une feuille comportant un texte suivi.
- Vous n'êtes jugés que sur la présentation orale, veillez à ce que chaque membre du groupe prenne une part égale à l'élocution.
- Si vous composez un tableau pour votre exposé, veillez à **ne pas vous en servir uniquement en fin d'exposé** : le tableau sert de support à l'élocution, il faut y faire référence durant la présentation.
- L'objectif n'est pas de réciter un texte mais bien d'apprendre des informations sur un sujet donné à vos condisciples. Une courte interrogation dont les questions sont déterminées d'avance sera organisée à la fin de l'exposé et la moyenne des élèves fera partie de votre note finale !
- Une note importante est attribuée à l'**originalité de la présentation**, il peut donc être intéressant de consacrer une partie de votre préparation à imaginer une manière originale de transmettre des informations à une classe.

GRILLE D'ÉVALUATION

Contenu	Respect des thèmes et du sujet	0 – 1 – 2 – 3 – 4
	Intérêt des informations retenues	0 – 1 – 2 – 3 – 4
	Maîtrise du sujet	0 – 1 – 2
	<i>TOTAL</i>	/10
Oralité	Articulation / Volume / Débit	0 – 1 – 2 – 3
	Expression suivie et claire	0 – 1 – 2
	Regard vers le public	0 – 1 – 2
	Posture / Maintien / Gestuelle	0 – 1 – 2
	Qualité du langage	0 – 1
	<i>TOTAL</i>	/10
Matériel	Contenu approprié	0 – 1 – 2
	Emploi approprié	0 – 1 – 2
	<i>TOTAL</i>	/4
Pédagogie	Originalité	0 – 3 – 6
	Gestion de la classe	0 – 1
	Informations retenues par les élèves	0 – 1 – 2 – 3 – 4
	<i>TOTAL</i>	/11
TOTAL		/35

Au terme de chaque texte du syllabus, une interrogation T.V.A. sur 20 sera organisée. Celle-ci portera sur la Traduction du texte vu en classe, sur le Vocabulaire découvert lors de l'étape et enfin sur les Analyses complètes de mots tirés du texte.

LA TRADUCTION (9 POINTS)

Les textes du syllabus sont toujours intégralement traduits en classe. Lors de l'interrogation, une partie du texte ou l'intégralité du texte doit être retraduite.

Cette partie représente à elle seule presque la moitié des points de l'interrogation ; il convient donc de la préparer au mieux !



Il est vivement déconseillé d'étudier simplement la traduction par cœur. En effet, non seulement tu risques d'inverser la traduction de deux phrases, mais en plus, les phrases issues du syllabus sont parfois raccourcies lors de l'interro. Répéter par cœur la traduction complète fait alors perdre des points...

Le plus simple est de partir de la traduction française et de retrouver dans le texte grec le cheminement qui a été fait en classe pour obtenir cette traduction. Ceci permet notamment au cerveau de mémoriser l'ordre particulier des mots en latin.

Ceci n'est bien sûr qu'une méthode proposée, à toi de trouver la tienne !

LES ANALYSES (8 POINTS)

Au sein de l'extrait retraduit pour l'interrogation, un certain nombre de mots sont soulignés pour lesquels certaines questions d'analyse sont posées. Il ne faut donc plus, comme en première et deuxième années, fournir une analyse complète, mais uniquement répondre à l'information demandée.



Il ne sert à rien d'étudier par cœur les analyses vues en classe : celles demandées à l'interrogation n'ont pas toujours été vues en classe, et elles sont bien trop nombreuses pour être mémorisées efficacement.

Pour réussir cette partie de l'interrogation, il suffit d'avoir une traduction parfaite de la phrase et de connaître ses tableaux de cas/déclinaison/conjugaison sur le bout des doigts. La fonction du mot en traduction française est la même en grec ; quand ce n'est pas le cas, la remarque est faite en classe.

LE VOCABULAIRE (3 POINTS)

La partie vocabulaire est la plus simple à réussir. Il suffit d'étudier correctement le lemme et la traduction des mots découverts dans l'étape pour obtenir le maximum. Par exemple, si le mot « *rosis* » est proposé à l'interrogation, il suffit de répondre « *rosa, ae* : la rose ».

À chaque interrogation, trois mots : un nom, un adjectif et un verbe. Les terminaisons possibles étant limitées en grec, le lemme peut parfois être déduit de manière logique en cas de doute.

N'hésite pas à relire les conseils de Socrate pour l'étude du vocabulaire, notamment à la page 22.

BONUS

Pour finir, certaines interrogations T.V.A. se termineront par une question bonus portant sur de la matière vue oralement en cours durant la traduction du texte. Sois donc particulièrement attentif en classe !

NOMS

Première déclinaison (féminins)

ἀδελφή, ἥς	la soeur
Ἀθηνᾶ, ἥς	Athéna
Ἀθῆναι, ᾧν (pluriel)	Athènes
ἀποικία, ας	la colonie
ἀρετή, ἥς	la vertu
βασιλεία, ας	la royauté
βία, ᾄς	la violence
βουλή, ἥς	la décision, le Boulè
βροντή, ἥς	le tonnerre
γενετή, ἥς	la naissance
γῆ, ἥς	la terre
γραῖα, ας	la vieille femme
εἰρήνη, ἥς	la paix
ἐλαία, ας	l'olivier
ἡμέρα, ας	le jour
ἡσυχία, ας	la paix, la tranquillité
θήρα, ας	la chasse
καρτερία, ας	la patience, l'endurance
κεφαλή, ἥς	la tête
λίμνη, ἥς	le lac, le marais
Μέδουσα, ἥς	Méduse
μέλισσα, ἥς	l'abeille
μηχανή, ἥς	l'invention, la machine
πέτρα, ας	la pierre
φυλή, ἥς	la tribu
χώρα, ας	la région

Deuxième déclinaison (masculins)

ἄθλος, ου	le travail, le défi
ἄνεμος, ου	le vent
ἄνθρωπος, ου	l'homme
Ἄρειος πάγος	l'Aéropage
ἄριθμός, οὔ	le nombre
βίος, ου	la vie
δόμος, ου	la maison
ἐχθρός, οὔ	l'ennemi
θεός, οὔ	le dieu
καιρός, οὔ	l'occasion
καρπός, οὔ	le fruit
κεραυνός, οὔ	l'éclair
κόσμος, ου	l'ordre, l'univers
Κῦρος, ου	Cyrus
ἵππος, ου	le cheval
λίθος, ου	la pierre
μῦθος, ου	le discours, l'histoire, la fable
νῆσος, ου	l'île
νεώς, νεῶ	le temple
Ὠκεανός, οὔ	l'Océan
οὐρανός, οὔ	le ciel
Οὐρανός, οὔ	Uranus
ὀφθαλμός, οὔ	l'œil
πολέμος, ου	la guerre
ποταμός, οὔ	le fleuve
σύμμαχος, ου	l'allié
τρόπος, ου	la manière, le caractère
υἱός, οὔ	le fils
χρυσός, οὔ	l'or

φίλος, ου	l'ami
φόρος, ου	l'impôt, le tribut

Deuxième déclinaison (neutres)

δῶρον, ου	le don, le cadeau
ἔργον, ου	le travail, l'œuvre
ζῶον, ου	l'être vivant, l'animal
θηρίον, ου	la bête sauvage
ιερόν, ου	le sanctuaire
μέτωπον, ου	le front
πέδιον, ου	la plaine

Troisième déclinaison (masculins-féminins)

ἄνῆρ, ἀνδρός	l'homme
Ἄρης, εος	Arès
Ἄρτεμις, ἰδος	Artémis
βασιλεὺς, έως	le roi
γαστήρ, γαστέρος	le ventre
γένος, ους	la race, le peuple
Γοργόνες, ων (pluriel)	les Gorgones
γυνή, γυναικός	la femme
δέος, δέους	la peur, l'effroi
δράκων, οντος	le serpent
Ζεύς, Διός	Zeus
θυγάτηρ, έρος	la fille
ἰσχύς, ύος	la force
Κύκλωψ, ωπος	le Cyclope
λέων, λέοντος	le lion
ναῦς, νᾱός	le navire
ὀδούς, ὀδόντος	la dent
ὄρνις, ὄρνιθος	l'oiseau
παῖς, παῖδος	l'enfant
Παρθενών, ώνος	le Parthénon
πόλις, πόλεως	la ville, la cité
Ποσειδών, ώνος	Poséidon
Περσεύς, έως	Persée
σῦς, συός	le sanglier
χεῖρ, χειρός	la main

Troisième déclinaison (neutres)

ἄστυ, εως	la ville
δέρμα, δέρματος	la peau
ἔθνος, εος	la race, le peuple
ἔτος, εος-ους	l'année
μέρος, εος	la partie
ὄρος, ους	la montagne
πῦρ, πῦρός	le feu
σῶμα, σώματος	le corps
τραῦμα, τραύματος	la blessure
ὔδωρ, ύδατος	l'eau

ADJECTIFS

Première classe

ἀθάνατος, η, ον	immortel
Ἀθηναῖος, η, ον	athénien
ἀδύνατος, ος, ον	impossible
ἀγαθός, ή, ὄν	bon
ἄγριος, α, ον	sauvage
ἄλλήλους, ας, α	les uns ... les autres
ἄλλος, η, ο	autre
ἀμφότερος, α, ον	tous deux

ἀρχαῖος , α, ον	ancien
αὐτός, ή, ό	(le) même
ἕκαστος , η, ον	chacun
ἐλεφάντινος, η, ον	d'ivoire, en ivoire
Ἑλληνικός , ή, όν	grec
ἐπιτηδειοτάτος, η, ον	le plus convenable, le plus approprié
θνητός, ή, όν	mortel
ἱερός, ά, όν	saint
κακός, ή, όν	mauvais
μέγιστος, η, ον	le plus grand, très grand
μέσος, η, ον	au milieu
μικρός, ά, όν	petit
μόνος, η, ον	seul
ὀλίγος, η, ον	peu, petit
ὅλος, η, ον	entier
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	ce ...-là, celui(-là), cela
πλεῖστος, η, ον	la plupart, le plus
πλήσιος , α, ον	près de, proche
πολιτικός, ή, όν	politique, citoyen
ὑπέρβιος, ος, ον	violent, orgueilleux
χάλκεος, έα, εον	en bronze
χρῦσεος, η, ον	en or

Deuxième classe

κρείττων, ων, ον	plus fort, supérieur
μείζων, ων, ον	plus grand, plus large
μέγας, μεγάλη, μέγα	grand
πᾶς , πᾶσα, πᾶν	tout, chaque
πλείων, πλέων, πλεῖον	plus grand, trop grand

Invariable

ἑκατόν	cent
ὀκτώ	huit
τρεῖς	trois

PRONOMS

ἐγώ	moi
ὅδε , ἦδε, τόδε	ceci, ce ...-ci, celui-ci
ὅς, ἦ, ὅ	qui, que, dont, οὐ, ...
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	personne
σύ	toi
τις, τις, τι	quelque, qqun, qqch

VERBES

ἀδικέω	commettre une injustice, faire du mal
ἀγαπάω	aimer
ἄγω	mener, conduire, apporter
αἰτέω	demander
ἀξιόω	trouver digne
ἀποτρέπω	détourner, dévier
βασιλεύω	régner
γίγνομαι	naître, devenir
δείδω	avoir peur, craindre
δηλώω	montrer
δίδωμι	donner
διώκω	poursuivre
δολώω	tromper
δύναμαι	pouvoir
εἶμι	être

ἔχω	avoir
ἐπιτάσσω	ordonner, imposer
ἐρίζω	se disputer, débattre
ἐρωτάω	demander à
ζάω	vivre
ζηλώω	envier, jalouser
καίω	brûler
καλέω	appeler
κάμνω	fatiguer, être fatigué
κομίζω	(r)emporter
κρίνω	juger
κτείνω	tuer, massacrer
λαμβάνω	prendre, recevoir
λέγω	dire
ὀνειδίζω	reprocher
ὀράω	voir
ὀρμάω	mettre en mouvement, déplacer
πνέω	souffler
παραγίγνομαι	être présent à, assister
πέμπω	envoyer
πέτομαι	voler
πλέω	naviguer
ποιέω	faire, fabriquer
πράττω	agir, travailler
προσέρχομαι	s'approcher
προσφέρω	porter vers/à, apporter
στέργω	aimer
τάσσω	ranger, assigner
τεκνώνω	enfanter
τέμνω	couper
τίθημι	placer, poser
τιμάω	craindre
ψεύδομαι	mentir
φέρω	porter
φεύγω	fuir
φιλέω	aimer
φύω	(faire) grandir, produire

MOTS INVARIABLES

Adverbes

ἄρα	donc
γοῦν	du moins, certes
δέ	(particule de liaison)
δεύτερον	à nouveau
δή	évidemment, assurément
δικαίως	justement
εἶτα	alors, ensuite
ἔνθα	alors
ἐνταῦθα	ici
γάρ	car, en effet
μάλιστα	le plus
μᾶλλον	plus (que)
μέν... δέ...	d'une part... d'autre part...
μή	ne ... pas
μήν	en fait, en réalité
οὐ / οὐκ / οὐχ	ne ... pas
πρῶτον	d'abord
ῥαδίως	facilement
ὦ	Ô (interpellation)
ὥς	comme, en tant que

Prépositions + Accusatif

ἀνά	de bas en haut, par
εἰς	vers
διὰ	avec l'aide de, à cause de
κατά	en bas de
μετά	après, entre
πρός	vers, contre
ὑπό	SOUS (direction)

Prépositions + Génitif

διὰ	par l'intermédiaire de, au moyen de (hors) de (origine)
ἐκ / ἐξ	d'auprès de, de la part de
παρά	autour de, au sujet de
περὶ	à l'écart de, en plus de
χωρίς	

ὑπό par, sous l'influence de

Prépositions + Datif

ἐν	dans
ἐπὶ	sur

Conjonctions de coordination

ἀλλά	mais
ἢ	ou
ἠδέ	et
καί	et

Conjonctions de subordination + Indicatif

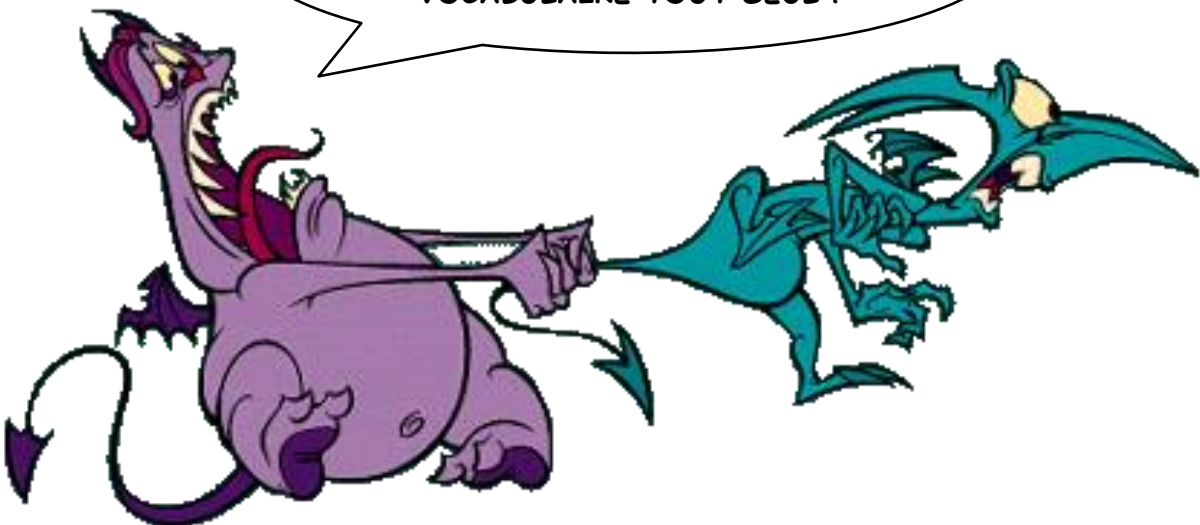
ἐπεὶ / ἐπειδὴ	après que, lorsque, puisque
ὅτι	que



Même si les dérivés ne sont pas repris dans la liste ci-dessus, ils sont nombreux et d'une aide précieuse dans la mémorisation du vocabulaire.

N'oublie pas non plus qu'il est souvent plus facile d'étudier un mot ou un concept lorsqu'il est remis en contexte : il peut donc être intéressant, pour les mots pour lesquels tu éprouves le plus de difficulté de retenir la phrase dans laquelle tu les as découverts...

NON ! REVIENS !
JE NE VEUX PAS ÉTUDIER MON
VOCABULAIRE TOUT SEUL !



Introduction

Ex 4, p. 17

αίσθητικός	→ esthétique
άκροπολις	→ acropole
άρχαιολογία	→ archéologie
είδωλον	→ idole
ένθουσιασμος	→ enthousiasme
ήγεμονια	→ hégémonie
όρθογραφία	→ orthographe
όριζων	→ horizon
ρίνοκερος	→ rhinocéros
ύδρα	→ hydre

Ex 5, p. 17

ΔΙΑΓΓΕΛΛΩ – ἘΝΔΟΞΟΣ – ΖΕΥΓΟΣ – ΜΑΘΗΤΗΣ – ΡΙΠΤΩ – ΦΟΒΕΡΟΣ – ΧΡΥΣΙΟΝ – ΨΥΧΡΟΣ

Étape 1

Ex 1, p. 33

πεμπω	πεμπομαι	δυναμαι	προσφερω	προσφερομαι
πεμπεις	πεμπει	δυνασαι	προσφερεις	προσφερει
πεμπει	πεμπεται	δυναταί	προσφερει	προσφereται
πεμπομεν	πεμπομεθα	δυναμεθα	προσφερομεν	προσφερομεθα
πεμπετε	πεμπεσθε	δυνασθε	προσφερετε	προσφερεσθε
πεμπουσι	πεμπονται	δυνανται	προσφερουσι	προσφερονται

Étape 3

Ex 1, p. 57

	Masculin		Féminin		Neutre	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nom.	κρινομενος	κρινομενοι	κρινομενη	κρινομεναι	κρινομενον	κρινομενα
Voc.	κρινομενε	κρινομενοι	κρινομενη	κρινομεναι	κρινομενον	κρινομενα
Acc.	κρινομενον	κρινομεν	κρινομενην	κρινομενας	κρινομενον	κρινομενα
Gén.	κρινομενου	κρινομενων	κρινομενης	κρινομενων	κρινομενου	κρινομενων
Dat.	κρινομενω	κρινομενοις	κρινομενη	κρινομεναις	κρινομενω	κρινομενοις

Étape 1

En plus d'Athènes, Argos, Thèbes et Lacédémone sont les plus grandes des villes grecques. Pour les Athéniens, les montagnes sont le Pentélique avec ses carrières, le Parnès fournissant une chasse de sangliers sauvages et d'ours et l'Hymette qui produit les nourritures les plus appropriées pour les abeilles. La cité elle-même est une pierre sur une plaine : sur la pierre, le sanctuaire d'Athéna, qui est l'ancien temple de Polias et le Parthénon, dans lequel [se trouve] l'œuvre en ivoire de Phidias.

Au sujet du régime politique, il y a d'un côté la démocratie, d'autre part l'aristocratie, l'oligarchie, la royauté et la tyrannie.

À Athènes, Solon crée le boulè de quatre cents [hommes], cent de chaque tribu, il confie à l'Aréopage de garder les lois.

Étape 2

Les Gorgones

Les Gorgones sont Sthéno, Euryale et Méduse. Seule Méduse est mortelle. Celles-ci ont des têtes entourées d'écaillés de serpents, de grandes dents comme des sangliers, des mains en bronze et des ailes en or avec lesquelles elles volent. Elles font de ceux qui les voient des pierres.

Les Grées

Persée se rend chez les filles de Cétos et Phorcys, Enyo, Péphrède et Dino : elles sont les sœurs des Gorgones, vieilles depuis la naissance. Les trois ont un seul œil et une seule dent et elles les échangent les unes les autres à tour de rôle.

Les Harpyes

Les dieux envoient les Harpyes : celles-ci sont ailées et, lorsqu'une table est dressée, descendant du ciel, elles dévastent la plupart des choses, laissent de petites choses infectées d'une odeur et personne ne peut en manger.

Les Cyclopes

La terre engendre les Cyclopes ayant un cœur orgueilleux, Brontès, Stéropès et Argès l'intrépide, qui donnent le tonnerre à Zeus et fabriquent son éclair. Ceux-ci sont semblables aux dieux, mais un seul œil est au milieu de leur front : il y a de la force, de la violence et des techniques dans leurs travaux.

Les Hécatonchires

Le ciel engendre d'abord les Hécatonchires, Briarée, Gyès et Cottos, ayant chacun cent mains et cinquante têtes.

Étape 3

Un roseau et un olivier se disputaient au sujet de leur endurance, de leur force et de leur tranquillité. Le roseau étant reproché par l'olivier de se plier de manière impuissante et facile à tous les vents, le roseau se taisant ne parlait pas.

Lorsqu'un vent fort souffla, le roseau se pliant et s'inclinant facilement contre les vents était préservé : l'olivier, puisqu'il s'opposait aux vents, était brisé avec force. La fable montre que ceux qui ne s'opposent pas à l'occasion et aux plus forts qu'eux sont plus forts que ceux qui rivalisent contre les plus grands.

Étape 4

Le lion de Némée

Il lui impose comme premier [travail] de fournir la peau du lion de Némée : cet animal était invincible. Héraclès poursuit le lion fuyant dans sa grotte, le frappant de sa massue, il place ses mains sur son cou et l'étrangle.

L'hydre de Lerne

Il lui impose comme deuxième travail de tuer l'Hydre de Lerne. L'hydre a un corps énorme ayant neuf têtes, huit mortelles d'une part, une immortelle au milieu d'autre part. Héraclès coupe les huit têtes mortelles et brûle les blessures. Ensuite, il place une lourde pierre sur la tête immortelle du milieu.

La biche aux cornes d'or

Il lui impose comme troisième travail d'apporter la biche de Cérynie vivante à Mycènes. La biche aux cornes d'or était une offrande d'Artémis. Héraclès poursuit celle-ci un an entier. Tirant une flèche, il emporte la biche ayant fui vers la montagne et l'emporte vivante à Mycènes.

Le sanglier d'Érymanthe

Il lui impose comme quatrième travail de fournir le sanglier d'Érymanthe vivant : cette bête était dans la région, se déplaçant hors de la montagne qu'ils appellent Érymanthe. Héraclès poursuivait le sanglier vers la montagne et [le] mène dans beaucoup de neige. Il pouvait prendre facilement la bête épuisée.

Les écuries d'Augias

Il lui impose comme cinquième de travail de nettoyer la bouse des écuries d'Augias seul en un seul jour. Augias était le roi d'Élide, le fils d'Hélios ou de Poséidon. Il avait de nombreux troupeaux. Héraclès détourne les eaux du fleuve Alphée et nettoie la bouse.